

ON THE KETTEMANN CORPUS OF GERMAN SPEECH ERRORS

Bernhard Kettemann

English Linguistics, Department of English Studies
University of Graz
bernhard.kettemann@uni-graz.at

Abstract

The Kettemann Corpus of German Speech Errors is shown in Nora Wiedenmann's Error-Type Categorization, here with English comments, together with statistical overviews of different error types of the speakers Bernhard Kettemann and Ilse Bernhard Kettemann listed according to affected linguistic units.

Keywords: speech errors, association, substitution, intrusion, insertion, omission, metathesis, reversal, fusion, blend, anticipation, repetition, perseveration, dissimilation, phonetics, phonology, vowel, consonant, morpheme, synonym, antonym.

1. Introductory remarks by Bernhard Kettemann

I am grateful to Dr. Nora Wiedenmann for making my German speech error data available online. She has categorized the errors and added illuminating comments. The corpus is much more useful now than it was before. And it is only due to her that it is available at all. Nora Wiedenmann contacted me in the early nineteen-nineties about my corpus of approx. 600 German speech errors after she had read my 1981 paper on the reality of phonetic features ("Evidence for the Reality of Segmental and Transsegmental Features". In: Dressler, Wolfgang U. / Pfeiffer, Oskar E. / Rennison, John R. (eds.), *Phonologica 1980. Akten der Vierten Internationalen Phonologie-Tagung*. Wien 29. Juni - 2. Juli 1980. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft. p. 237-243.), where I mentioned my collection. I sent it to her, she worked on it and she included it in her groundbreaking 1998 "yellow book" in landscape format *Versprecher. Phänomene und Daten*, in which she analyzed and published her own corpus too and the two Meringer corpora. Unfortunately, the warehouse where the publisher (Edition Praesens in Vienna) had stored the books burnt down some years ago and Nora Wiedenmann is now reacting to changing technology and rising demand for access to authentic data with this new online edition.

Speech errors are important language data for a variety of reasons. They involve, for example, anticipations, perseverances, additions or deletions of linguistic units, such as distinctive features, phonemes, morphemes, syl-

ables, words and phrases, units that can thus be proved to be psychologically real and be used as evidence to show that the use of these linguistic units is rule governed. Speech errors thus provide a window on the mental processes underlying language production and provide data to decide between competing hypotheses, approaches, and theories. For linguists working empirically, speech errors therefore present an invaluable resource for their research.

Take “Schrip-“ instead of the planned “Schrittempo” (error 055 by IK). Here we have an anticipation of the labial gesture instead of the planned dental plosive, probably induced by the following planned labiality (+ and – nasal) of “mp” and lip rounding of “o”. This shows that phonetic features like nasality and labiality are psychologically real units in speech production.

The corpus was not conceived as aimed at special phenomena but as a continuous record of naturally occurring production data of specific speakers over a specific period of time.

2. Description of Main Speakers

2.1. Bernhard Kettemann (BK)

Dr. Bernhard Kettemann was born and raised in Freiburg im Breisgau, Germany, and finished his MA in English and German there. He has been living in Graz since 1975, where he is professor of English Linguistics at the Department of English Studies of the University of Graz. He collected his speech error data between 1979 and 1990 in two handwritten booklets. He recorded the errors he produced between the ages of 33 and 44.

Over the years, his pronunciation has adapted to the Graz city dialect, which is a variety of Southern Bavarian. He uses an apicoalveolar /r/. In his speech error data he almost always noted voicelessness clearly in his phonetic transcription. When recording his speech error data he noted the actually produced voiceless variants of the consonants, the plosives, and the fricatives in the rubric “error/instead of”. (It remains unclear, however, how far nasals and liquids have also been devoiced by the speakers in the Kettemann corpus because this was not marked consistently.)

2.2. Ilse Kettemann (IK)

Mag. Ilse Kettemann was born in Klagenfurt and raised in Klein St. Paul and Klagenfurt in Carinthia, Austria. She finished an MA in English and German at the University of Graz and has been living in Graz since 1974, where she is a lecturer in Business English at the School of Social Sciences at the University of Graz. Her speech errors were produced and recorded between the ages of 23 and 34.

The Klagenfurt dialect and the Graz dialect both belong to different varieties of Southern Bavarian. IK and BK both pronounce the final morpheme “-ig” with a voiceless dorsovelar plosive. (The same pronunciation can also be assumed for the three speakers of the Meringer corpora.)

IK uses a uvular /r/. Please note her frequent labialization processes which may affect coarticulatory changes in vowels and consonants due to baby talk phenomena when her two children were small, born 1983 and 1985. This effect can be seen from error 150 onwards.

2.3. Other Speakers

Other speakers have been identified by their first names, except in the case of TV or radio announcers.

3. The Data

The data are included in the appendices 1, 2, and 3 according to speakers in chronological order and in the appendices 4, 5, and 6 according to error types.

4. Comparative Statistics

I also include three statistical overviews of different error types of the speakers BK and IK listed according to affected linguistic units (vowels, consonants, and higher units).

4.1. Speech Errors of Morphemes, Words, Phrases, and Semantics

To compare with speaker data of other corpora s. Wiedenmann (1998: 25).

Speaker BK: 218 cases = 100%;
error type / unit

Error Type / Unit	Percentage (%)
ana	0.0%
rule	0.0%
ant	0.5%
antkon	0.0%
asz	3.2%
kat	0.9%
katkon	8.2%
an gen	0.0%
an mod	0.0%
an per	0.0%
an rule	0.0%
an t	0.0%
met per	0.0%
re gen	0.0%
re kas	0.0%
re num	0.0%
re per	0.0%
re rule	0.0%
re t	0.0%
an w	0.0%
man w	0.0%
met w	0.0%
a+e w	0.0%
e+c w	0.0%
e w	0.0%
re w	0.0%
Rep w	0.5%
an m	1.4%
man m	0.0%
met m	0.9%
a+e m	0.0%
e+c m	0.5%
E+c m	0.5%
e m	0.5%
re m	0.5%
Rep m	0.5%

4.2. Speech Errors of Consonants

To compare with speaker data of other corpora s. Wiedenmann (1998: 28).

Speaker BK: 218 cases = 100%;

error type / unit

an k	77	35%
an k,v	00	
an kvk	01	-0.5%
an v,k	00	
man k	02	-0.9%
man k,v	00	
man kvk	00	
met k	15	7%
met k,v	00	
met v,k	00	
a+e k	02	-0.9%
A+e k	00	
A+e k,v	00	
A+e kvk	00	
e+c k	03	-1.4%
E+c k	02	-0.9%
e k	00	
e kvk	00	
e v,k	00	
e+i k	04	-1.8%
e+i k,v	00	
e+i kvk	00	
e+i v,k	00	
i+e k	03	-1.4%
i+e k,v	00	
i+e kvk	00	
i+e v,k	01	-0.5%
i+e+i k	02	-0.9%
i+e+i k,v	01	-0.5%
i+e+i kvk	00	
i+e+i v,k	01	-0.5%
re k	29	13%
re k,v	00	
re kvk	00	
re v,k	00	
Rep k	00	
Rep k,v	00	
Rep kvk	00	
Rep v,k	00	

speaker IK: 249 cases = 100%

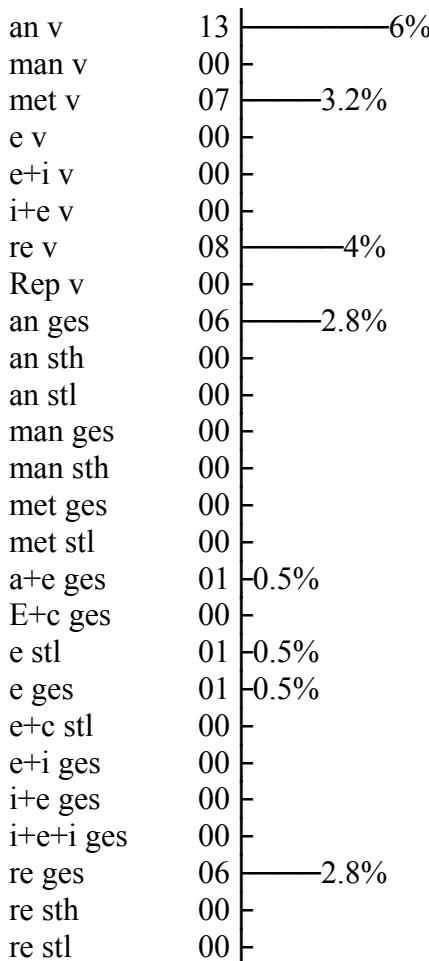
error type / unit

80	32%
02	-0.8%
02	-0.8%
03	-1.2%
04	-1.6%
00	
00	
18	7.2%
02	-0.8%
01	-0.4%
00	
00	
00	
01	-0.4%
00	
04	-1.6%
01	-0.4%
02	-0.8%
05	-2%
01	-0.4%
00	
00	
07	-2.8%
00	
00	
03	-1.2%
00	
01	-0.4%
00	
41	16%
00	
00	
02	-0.8%
00	
01	-0.4%
00	

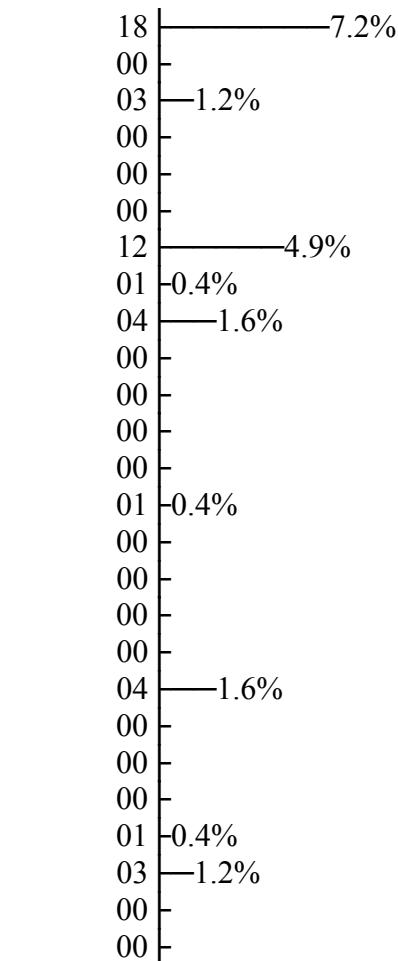
4.3. Speech Errors of Vowels, Speech Gestures, and Other Phenomena

To compare with speaker data of other corpora s. Wiedenmann (1998: 31).

Speaker BK: 218 cases = 100%;
error type / unit



speaker IK: 249 cases = 100%
error type / unit



4.4. Legend for the Corpus Data and for the Preceding Statistics

Abbreviations and Characters of Transcription etc.

Speaker BK: Bernhard Kettemann; tip-alveolar /r/;

Speaker IK: Ilse Kettemann; uvular /r/;

Matthias (*1983); Andrea (*1985); both uvular /r/;

concerning the other speakers of Kettemann's Error Corpus, the quality of /r/ is mentioned if relevant.

Remarks on dissimilation, resp. 'similation' in the left column of every line:

- d: dissimilation
- d-s: dissimilation and in the same error case also 'similation'
- s: 'similation', the contrary of dissimilation

Error Type:

- an: anticipation, substitutive or else additive
- a+e: anticipation plus following elision / omission (i.e., the same as: shift) of the same just before inserted unit, resp. as substitutive case: A+
- ant: substitutive error concerning an antonym (word or phrase)
- antkon: contamination from two (or in rare cases three) word or phrase units: in antonymous relation one to another; rare cases
- assim: assimilation; no speech error
- asz: an error to be explained by association (also caused by visual or auditive perception): substitutive or else contaminating, and this either for the complete unit or only a part of it
- e: elision / omission of a unit
- e+c: elision plus (system-inherent) "correction" using the same unit (i.e. a certain shift), inserting, resp. E+c: substitutive case of "correction"
- e+i: dissimilating elision / omission; the i (for: intended unit) showing the position of at least one intended or uttered unit, thus: 'Backward Masking', resp. regressive (anticipatory) dissimilation
- i+e: dissimilating elision / omission; the i (for: intended unit) showing the position of at least one intended or uttered unit, thus: 'Forward Masking', resp. progressive (repetitive) dissimilation
- i+e+i: dissimilating elision / omission the i (for: intended unit) showing the position of at least one intended or uttered unit, before or after the omitted unit, thus: ambiguous according to masking, resp. dissimilation direction
- kat: substitutive error concerning a semantic category (e.g. a word / concept field); other authors' term for this error type: "substitution"
- katkon: contamination of at least two units concerning a semantic category (e.g. a word / concept field); blend / fusion; in two or (very rare) three parts
- man: broken metathesis / exchange / permutation / reversal / transposition; at least perceivable the first part: the anticipation; a so-called incomplete metathesis
- met: metathesis / exchange / permutation / reversal / transposition
- re: repetition (similar to perseveration in pathology)
- Rep: repetition from visual or auditive perception of the own speech (or of that of another speaker), or from visible actions
- ret: speech with retardation, showing sometimes additional vowels between retarded consonants
- ? : error not categorizable (e.g., because of too few context)
- 3-1-2, or similar: serialization numbers of erred units (1-2-3: canonical serialization) as a certain complex serialization error

Error Unit:

gen: genus
ges: speech gesture
kas: Kasus; grammatical case
k: consonant, resp. consonant cluster
k,v: CV sequence; not absolutely the same as a syllable
kvk: CVC sequence; not absolutely the same as a syllable
m: morpheme
mod: Modus; grammatical mood
num: grammatical number
per: grammatical person
rule: grammatical rule
sth: stimmhaft; speech gesture for voiced
stl: stimmlos: speech gesture for voiceless
t: grammatical tense
v: vowel, resp. vowels (diphthongs)
v,k: VC sequence; syllable rhyme
w: word

Sounds (columns "spoken" / "instead of"), in IPA characters (among others):

? glottal stop; ɳ dorsovelar nasal; ʃ alveo-palatal fricative, voiceless;
ʒ alveo-palatal fricative, voiced, as in French 'jargon';
ɔ short -o- as in German 'ob'; ə shwa as finally in German 'Rente'

Speech Gestures: lab: labial; alv: tip-alveolar; vel: velum; velar

Word Accent / Stress: accent before the first letter of a stressed unit

Column "corrected": 1 = yes; 0 = no; ? = unknown

5. Conclusion

The Kettemann Corpus of German Speech Errors is again shown in Nora Wiedenmann's Error-Type Categorization, here with English comments.

Appendices

The data are included in the appendices 1, 2, and 3 according to speakers in chronological order and in the appendices 4, 5, and 6 according to error types.

References

- Kettemann, Bernhard.** 1980. “On the reality of segmental and transsegmental features”. In *Folia Linguistica*, XIV/3-4, 437-452; 1981 as: “Evidence for the Reality of Segmental and Transsegmental Features”. In Dressler, Wolfgang U. / Pfeiffer, Oskar E. / Rennison, John R. (eds.), *Phonologica 1980. Akten der Vierten Internationalen Phonologie-Tagung*. Wien 29. Juni - 2. Juli 1980 (pp. 237-243). Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft.
- Wiedenmann, Nora.** 1998. *Versprecher: Phänomene und Daten. Mit Materialien auf Diskette*. Wien: Wissenschaftsverlag Edition Praesens.

Appendix I

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

Speaker BK		Kettemann Speech Error Corpus					
Dissim. /...	error type	error unit	spoken	erred utterance, possibly plus correction	correct utterance	comments by Kettemann, resp. Wiedenmann	
						Case BK No.	
an	k	n	1 <u>gunt</u> es – guten Muts.		NW: velum gesture anticip. > homorganically added nasal sound.	002a	
an	k	s	n 1 <u>gunt</u> es – guten Muts.		NW: because of [n] already in 1st syll., now quasi instead of it word-final [s] from 'Muts'.	002b	
d-s	an	k	ŋ	n 0 trengen strong.	trennen strong	BK: statt: trennen strong; Anticipation of [+velar]; NW: E+i: [n] dissimil.	005
d	e+i	m		0 ... auf den gesunden Menschen <u>stand</u> vertraut.	... Menschenverstand vertraut.	BK: backward masking; NW: [f] dissimil., because of: 'ver-'.	006
Rep	w			(IK: Hast Du <u>Hunger</u> ? BK: Ja, gehn wir 0 Hunger.	... wir essen.		007
an	k	n	0 Die <u>Zähne</u> brennen.	Die Zehen brennen.	NW: [ɛ] of 'brenn-'; 'Zä-' and 'ab in eingeschliffene Bahn' (Meringer, passim).	008	
an	v	o:	a:	0 Nom <u>gle</u> Mode.	normale Mode	BK: Anticip. of whole syllable; NW: lip rounding anticip.	009
assim				0 Onibus. Gymnasium.	Omnibus. Gymnasium.	BK: kein speech error, sondern assimilative Tilgung: mn > n.	010
d-s	an	k	r	s 0 Er <u>ber</u> uicht uns zum ersten Mal.	Er besucht ...	NW: [r] from [erstn] (?) instead of [e:bstn]? E+i: [s] gesture dissimil.	011
met	v	a	i	?	Jakominiplatz		012
s	an	k	r	0 Er <u>bret</u> et Rosen.	bettet Rosen.	NW: tip-alv. [r].	014
met	k	r	l	0 brau und blaun	blau und braun	BK: liquid antic.; NW: Position-Crossing Error.	015
s	an	k	l	0 mein alte <u>l</u> Atlas	mein alter Atlas	NW: not enough context or hints to intention.	019
?	k	j	i	?	Lachs	BK: [tsi:ʃtre:bik], aber tʃ <- ſt, verschiedene Position; NW: [ʃʃ] / [tʃ].	021
s	an	k	ʃ	s ? tschieschtreibig	zielstrebig	Position; NW: E+i: [g] dissimil.	024
an	v	e	l	0 Zah <u>r</u> der Arbeitslosen	Zahl	NW: vocalic /r/ from 'Aɪ-' anticip.	025
d	an	k	ʃt	g ? <u>St</u> egenströmung	Gegenströmung	BK: St-anticipation; NW: E+i: [g] dissimil.	026
an	k	ʃ	0	Da hats den <u>Sturow</u> .	Da hats den Thurow vom Stuhl gerissen		028
kat			0	<u>Walburga</u>	Brunhilde	BK: Speicherung: [+N-common/-male/-first name/+German].	029
a+e	k	s	?	eins <u>fall</u> reich	einfallsreich		030

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

d-s	an	k	p	k	0	limbsabbiegen	linksabbiegen	BK: [limpsapb] ... statt: linksabbiegen; NW: bilabial gesture anticip.; coarticulated: [n] > [m]; E+i: [k].	031
d	E+c	k	m	n	0	Rhyn <small>ing</small> slam.	Rhyming slang	BK: [rainn]; statt: Rhyming slang; NW: dorsal gesture dissimil.; i+e. See also error 169.	032a
?	ges	tip-alv	bi-lab	0	Rhyn <small>ing</small> slam.	Rhyming slang	BK: [rainr]; statt: Rhyming slang; NW: tip-alveolar gesture (why: BK's [r?] instead of bilabial gesture.	032b	
d-s	an	k	f	p	?	Flüschteppich	Plüschteppich, so ganz flauschig	NW: E+i: [p] dissimil.	033
d-s	an	k	n	v	0	für die Wiener Nohnung 'Notbetten schenken.	Wohnung	BK: (oder perseveration masking); NW: i+E: [v] dissimil.	034
an	ges	y	u:	0	genüg von den Wölfen.	genug	BK: statt: genug; NW: lip rounding anticip.	039	
d	e+i	k	b	0	Ich _ lätttere ganz 'leise um.	blättere	NW: imagined gesture acc. to rhema ('leise') anticip.? = [b] / [m] dissimil.?	040	
met	k	?	h	0	[?]ast und Heile	Hast und Eile	NW: [rae]le; glottal stop anticip.	041	
d-s	an	k	s	d	0	lgefons	ldefonso	BK: statt: ldefonso; + Ilse (Eigenname) latent; immer [s]; NW: E+i: tip-alveolar gesture dissimil.	042
s	an	k	f	p	?	fluß fünf	plus fünf	BK: statt: sei; NW: instead of 's[ae]'; lip rounding anticip.	044
an	v	ç	a	0	Es hat nur so den Anschein, als soj ich besoffen.	als sei	BK: statt: sei; NW: instead of 's[ae]'; lip rounding anticip.	046	
an	m			0	ausreichlich Bequem –.	ausreichend Bequemlichkeit	NW: perhaps become a morpheme metathesis?	047	
d-s	met	k	k	ts	0	... mit dem Spricksatz werd ich dann oben noch schön verzieren.	Spritzsack	NW: morpheme-final met; contact dissimilation.	049
katkon				0	Dann sind wir ausgeborgen.	abgeborgen / ausgefahren	BK: statt: 1. abgeborgen, oder 2. aus gefahren contamination.	050	
an	k	s	0	I	shouldn't have two perfects m –.	two perfect meals	BK: statt: two perfect meals [mi:z]; NW: also possibly anticip. plus elision (a+e) with a break.	051	
d-s	an	k	m	v	0	Wir werden unsere Minter –.	Wintermäntel mitnehmen.	BK: statt: Wintermäntel mitnehmen; NW: 'mit' possibly stressed? met 'Minterwärter'? i+E: [v] dissimil.	058
d-s	an	k	g	l	0	ein Gerät mit Zeigen –.	Zeilentiligung	BK: statt: Zeilentiligung; 'Anticipation'; NW: only probably; [l] gesture dissimil.: E+I.	059
re	v	Y	u	0	Wir müssen noch die Zähne pützen.	putzen	BK: statt: putzen; NW: repeated from 'müssen'? Context, thoughts?	060	
met	v	u:	a:	0	Ich hatte Mysern und Mamps.	Masern und Mumps	BK: statt: Masern und Mumps; NW: lip rounding anticip.	066	
d-s	an	k	h	r	0	... aus der Lufthöhre heraus.	Luftröhre heraus	BK: Luft[r]öh[r]aus; NW: E+i: [r] dissimil.	067

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

	asz			0	Unsere Messer <u>scheitern</u> nicht.		schnieden nicht		BK: gedacht: Sie müßten ... geschliffen werden; NW: 'Messer schleifen' eine häufige Kollokation.	069
s	re	k	t	gn	0 Ich habe schon mit einem Donnerwetter gerettet.		gerechnet		NW: [g] plus verbal gesture omitted; voiceless as intended.	070
d-s	an	k	l	n	? Bill Hélène		Birne Hélène		NW: another syllabification because of omission of [n] + shva; e+i: [n] dissimil.; only 2 syllables in French: Hélène.	071
s	met	k	t	s	0 betteres Wesser		besseres Wetter		BK: mögl. Einfluß des Englischen auslösendes Moment; NW: changed [s] distances.	072
s	an	k	çt	ʃ	0 Dieser Ficht war kein 'Hecht.'	Dieser Fisch ...			NW: ambiguous; probably anticipation; x: i+E; also possibly [k] repetition.	076
d-s	an	k	k	x	0 ...,, dann werd ich's als Drucksacke schicken.		Drucksache		BK: statt: Bleikristall-; NW: -glä- stressed syllable because of interrogative intonation?	077
s	an	k	l	r	0 Nehmen wir die Bleikristallgläser?		Bleikristallgläser		NW: lip rounding anticip.	078
an	v	Y	u	u	0 Die Nümmer von Bertold müssen wir noch ändern.		Nummer		NW: consonantal [r] > vowel r' [e] + [i].	079
s	an	k	l	0	0 ... wie das tapferle Schneiderlein	tapfere			BK: beabsichtigt: Ben'zin'sparauto.	085
an	k	ʃ	0	0 das Schbenzin -.		Ben'zin'sparauto				087
an	ges	Y	u	0	Bei wem willst du denn Eindrück schinden?	Eindruck			BK: leichtes Kieferschließen für [i] antizip.	091
d-s	an	k	s	x	0 Nastkä_ts -.		Nachtkästchen		BK: Backw. masking of feature [+velar]; NW: [s] anticip. as substitution: Nast-; E+i: dorsal dissim.	092a
d-s	e+c	k	s	0	Nastkä_ts -.		Nachtkästchen		BK: Backw. masking of feature [+velar]; NW: [s] omitted and later on added.: -kä_ts-; E+i: dorsal dissimil.	092b
katkon				0	ich möchte Ihre Einstimmung -.		Ihre Zustimmung einholen / Ihre Einwilligung einholen		BK: noch beabsichtigt: einholen; gedacht an: Zustimmung, Einwilligung; NW: ambiguous; possibly anticip. of 'ein-'.	093
d-s	an	k	v	?	0 ...,, wer an seinem Dienstwort wohnt -.	Dienst[?]ort			BK: statt: Dienst?ort; NW: [?] i+E dissimil.	096
d-s	an	k	l	r	0 Vom Lungenblaten bleibt was übrig.	Lungenbraten			BK: statt: Lungembraten; 'Anticipation'; NW: anticip. from rhema '-braten'; [r]: E+i dissimil.; BK articulates a tip-alveolar [r].	097
an	ges	œ	ɔ	0	Wenn Du den Deckel so festhältst, dann tropfs.				NW: gestural error.	098
met	k	kl	ʃ	?	Kleuschappen		Scheuklappen			099
an	v	aɔ	ae	?	mit frauem Auge		freiem Auge		NW: lip rounding anticip.	100
d-s	an	k	ts	n	0 regnets wi -.				BK: regnen wird's nicht; NW: 'wird's' probably stressed; velum gesture dissimil.	101

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

d-s	an	k	br	f	0 Man kann das Gefrier <u>brach</u> schon brauchen.	Gefrierfach	NW: labiodental gestures dissimil.: i+E.	103
an	v	e	i	0 ... weckeln wir ihn schnell	wickeln	BK: statt des hochsprachlichen [ɛ] immer [e].	104	
katkon				? Einschenkpapier	Geschenkpapier / Einwickelpapier	BK: 'Geschenkpapier' oder 'Einwickelpapier'; NW: contamination in certain word category.	105	
d-s	an	k	i	t ? die Lérme	die Therme Loipersdorf	BK: beabsichtigt: Therme Loipersdorf; NW: also possible metathesis: Lérme Thoipersdorf; i+E-i: dissimil. [t] / [d].	106	
s	an	k	l	0 Die llse <u>l</u> brauchten neuen Mantel.	Die llse	BK: statt: Die llse ...; NW: for: braucht einen neuen	109	
katkon				? Kellertrie <u>ße</u>	Kellertreppe	... BK: statt: Kellertreppe, wohl an '-stiege' gedacht; NW: vowel gestures / voice from '-stiege', break after morpheme-initial consonant cluster.	110	
katkon				0 Das ist Papas Liebleiblings -.	Lieblingssessen / Leibgericht	BK: Lieblingssessen / Leibgericht; 2 Synonyms; NW: rare additive word-medial contamination concerning certain semantics.	111	
s	re	k	j	s 0 Des is schon eine einschränkte Weitschicht.	Weitsicht	BK: beabsichtigt: Des is schon eine einschränkte Weitsicht; NW: dialectal: [s] instead of [z] / 'ein_schränkt'.	115	
met	v	æ	ɔ	0 aufgelöckert bewölkt	aufgelockert bewölkt	NW: anticip. from stressed syllable: be wölk't.	117	
met	m			0 restigültig und end <u>los</u>	restlos und endgültig	NW: anticip. morpheme with strong lip rounding; new semantics: 'endgültig': 'definite' / 'endlos': 'endless'.	118	
katkon				0 Hast Du's gewischt, die Gelse?	geschaftt / erwischt	BK: kontaminiert aus: geschafft / erwischt; NW: new semantics: 'gewischt': 'wiped', instead of: 'erwischt' ('erreicht'): 'got'; 'geschaftt': 'managed'.	120	
s	re	k	ç	0 Da ist ihm das Backbleck auf den Kopf geflogen.	Backblech	NW: ambiguous, but anticipation would be a rare Position-Crossing Error.	122	
d-s	an	k	r	l ? freischfressende Pflanzen	fleischfressende	NW: E+i; [l] gesture dissimil.	124	
s	an	k	pf	k 0 im Dampfdrupf -.	Dampfdruckkochtopf	BK: statt: Dampfdruckkochtopf; Perseverance oder Anticipation; NW: the intended word a tongue- twister? s. No. 126.	125	
d-s	an	k	k	d 0 im Dampf <u>k</u> ruch -.	Dampfdruckkochtopf	NW: syllable-initial only [ri]: i+E+i: tip-alveolar gesture dissimil.	126a	
an	k	x	k	0 im Dampfkuch -.	Dampfdruckkochtopf	NW: i.e.: rest of '-dr[luck]-': only the vowel gesture.	126b	
a+e	ges	vel		0 die dinnen Dicker	die dicken Dinger	NW: Velum gesture (for nasality) anticipated and then omitted.	127a	
s	an	ges	tip-alv	0 die dinnen Dicker	die dicken Dinger	NW: Tip-alveolar gesture anticipated.	127b	

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

e+c	m	0	You nice <u>_</u> disguisedly your argument.	nicely disguised	BK: statt: nicely disguised; NW: elision (omission) + quickly following 'correction'.
re	v ε	e:	an der Käse-Milch-Thäke	Theke	BK: statt: Theke ([e:]).
d-s	an k	s	Mit kurtschen Haaren siehsDu schon besser aus.	kurzen	BK: statt: kurzen; NW: 'schon' stressed?
d-s	re k	t	0 in die Kaffeekasse	Kaffeetasse	NW: i+E: tip-alveolar gesture dissimil.; new semantics: 'Kaffeekasse': 'coffee cashbox', 'Kaffeetasse': 'coffee cup'.
asz			Der wollte auch noch die Kaschieme mitnehmen.	Karniese	BK: statt: 'Karniese' = Vorhangschiene; an 'schiene' gedacht; NW: complex error: associative part.
s	an k	m	s	Der wollte auch noch die Kaschieme mitnehmen.	Karniese mitnehmen
e+c	k n	s	0 bei der <u>_</u> Benichtigung –.	bei der nächsten Besichtigung	BK: beabsichtigt: bei der nächsten Besichtigung; NW: complex error: morphemes 'nächsten' omitted, but the initial [n] instead of [z] (or dialectal [s]) substituted.
d	i+e+i v,k	eçtn	0 bei der <u>_</u> Benichtigung –.	bei der nächsten Besichtigung	NW: [ç] / tip-alveolar gesture dissimilated; elision of 'echsten' + [s].
s	an k	n g	0 Da mußdu aber 'nähēn [nɛ:ən].	aber 'gähnen	BK: statt: gähnen; NW: [n] anticipated and 'ähēn'; i.e. "abgefahren in eingeschliffene Bahn" (Meringer, passim; 'off on the well-worn way' [in NW's transl.]); semantics: 'gähnen': 'yawn', 'nähēn': 'sew'.
d	i+e+i k,v		0 Die Firma, die F _ ärme liefert, –.	die Fernwärme liefert	BK: statt: Fernwärme; NW: elision of: [nvɛə]: syll. coda of the 1st plus the entire 2nd syllable; dissimil. of labiodental gestures.
d-s	an k	ç s	0 Da braucht man ihn nur zu 'küchen, dann –.	nur zu 'küssen, dann 'lacht er.	BK: geplant: dann 'lacht er; küssen; NW: coarticul.: [x] > [ç]; i+E: [s] dissimil.; 'zu' = '[ts]u'.
kat			0 Da sind wieder Haare im Schwimmbecken.	im Waschbecken	BK: statt: Waschbecken; Behälter mit Wasser.
re	v y	a:	0 ... die Schule, wo Du Mutterberütung hast.		BK: statt: Mütterberatung; NW: too slow articulation of lip muscles?
d-s	an k d	k	0 Also du fängst mit der Dücken –.	mit der Küchendecke an	BK: geplant: Küchendecke an; NW: unchanged vowel gestures; new [k] / [d] distances.
	an k	ç	0 Also du fängst mit der Dücken –.	mit der Küchendecke an	BK: geplant: Küchendecke an; NW: unchanged vowel gestures.

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

	an	v	u	ɔ	0	Das <u>l</u> ückt ja keinen 'Hund hinterm Ofen vor.	Das lockt ja ...	BK: statt: lockt; NW: lip rounding anticip.	161
s	re	m		0	Das lockt ja keinen 'Hunden_ hinterm ...	keinen 'Hunden hinterm	BK: statt: Hund; NW: voice-accommodated: 'Hund': [t] > 'Hunden': [d].	162	
	katkon			0	Bist du noch Hunger?	Bist du noch hungrig? / Hast du noch Hunger?	BK: kontaminiert aus: 'Bist du noch hungrig?' / 'Hast du noch Hunger?'	167	
d-s	an	k	ʃt	s	0 Wenn Du aus Verstehen an ihre Brustwarze stößt, ...	aus Versehen	BK: statt: Versehen; NW: dialectal [s] in 'sehen' instead of canonical [z]; i+E+i: [s] dissimil.	168	
d-s	re	k	m	ŋ	0 Rhyming slam	Rhyming slang	BK: statt: slang; NW: Position-Crossing Error; see also error 032; i+E: dorsal gesture dissimil.	169	
met	v	u	Y	0	ein St <u>ück</u> Z <u>ucker</u>	Stück Zucker	BK: statt: Stück Zucker; NW: exchange of jaw gestures.	170	
d-s	an	k	g	n	0 Da hab ich mir ein Pflaster für meine Hühneraugen geholt	Hühneraugen geholt	BK: geplant: Hühneraugen geholt; NW: probably from 'augen': i+E+i: [n] dissimil.	174	
d-s	re	k	l	t	0 Komm, los, schloß mit uns an!	... los, stoß mit uns an!	BK: stoß; NW: E+i: tip-alveolar gesture dissimil.	175	
re	ges	ɔY	aɔ	0	Jetzt müßt's läufen.	laufen	BK: statt: laufen; NW: lip rounding / lip protrusion repeated; iaw opening too late.	176	
	katkon			0	<u>Jännerwasserböcke</u>	Wassermänner / Steinböcke	BK: Wassermänner / Steinböcke / Jänner (= Januar); NW: 3 (rare case!) words of a word field / certain category contaminated.	178	
s	met	k	?	h	0 Wie werdet ihr das ?aus 'haufen' -.	Haus 'außen	BK: statt: Haus 'außen'; NW: probably interrogative intonation; shorter glottal-stop distance.	180	
s	re	k	p	?	Impfstopf	statt: Impfstoff	BK: statt: Impfstopf; 13. 3. 83; NW: see also error 550.	182	
s	re	k	r	?	Schreibmaschine	Schreibmaschine	BK: statt: Schreibmaschine.	184	
	katkon			0	Er verzieht die Gemiene nicht.	Miene / Gesicht	BK: kontaminiert aus: Miene / Gesicht.	189	
d-s	re	k	l	n	0 Ich werde dann ein kleins Sch <u>l</u> apsen! -.	Kleins Schnapsen!	BK: statt: kleins Schnapsen!; evtl. aus latenter 'Schlucker!'; NW: i+E: [n] dissimil.	191	
s	met	k	ʃ	s	0 Die Frau Härringer schauba <u>t</u> immer um dieselbe Zeit <u>ʃ</u> taub.	[s]laugt Staub	BK: statt: [s]augt Staub; NW: affricate = 2 sounds.	193a	
d-s	an	k	p	k	0 Die Frau Härringer schauba <u>t</u> immer um dieselbe Zeit [s]taub.	[s]augt Staub	BK: statt: [s]augt Staub; NW: word-final anticip.; i+E: dorsal gesture.	193b	
d-s	re	k	r	s	0 Touristikaristent	Touristikassistent	BK: statt: Touristikassistent; NW: i+E+i: [s] dissimilating; sequence r>t repeated.	194	
met	v	ø	o:	0	wöhlig stöhnt er -.	wohlig stöhnt er	BK: geplant: wohlig stöhnt er; NW: iaw opening for [ø] anticip.	195	
met	v	ɔ	œ	0	Wer fördert die För s chung	fördert die Forschung	BK: statt: fördert die Forschung; latent: Forderung nach Forschungsförderung.	197	

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

	an	k	v	b	0	Das <u>Wade</u> –.		Das Badewasser ist 'fertig'; NW: 'fertig.'	BK: geplant: Das Badewasser ist 'fertig'; NW: labiodental also in stressed word 'fertig'; perhaps broken metathesis.	202
d	man	k	h	?	0	Ein anderer muß da in die 'Huni' –.		in die 'Uni hatschen'.	BK: geplant: [?]uni hatschen; NW: probably broken metathesis; change of [?] distances.	204
d-s	an	k	d	p	0	Gib das <u>Dapier</u> der Mama.	Papier		BK: statt: Papier; NW: ambiguous; rhema anticip.; i+e+i: [p] dissimil.; see also BK's error 256.	207
s	met	k	l	j	?	viele <u>Lahre</u> <u>iang</u>	Jahre lang		NW: diminishing [l] distance.	208
		katkon			0	Das liege <u>t</u> dann erst wieder einmal dort	liegt / lagert		BK: kontaminiert aus: liegt / lagert.	212
d-s	an	k	w	m	0	Mama <u>wakes</u> the world go round.	makes		BK: statt: makes; mögl. forward masking + Anticipation; NW: i+E: [m] dissimil.	215
	an	v	ɔy	ae	0	Bei der Inaugurationsfeuer des neuen	Inaugurationsfeier		BK: statt: feier; NW: lip rounding anticip.	217
						Präsidenten ...			BK: statt: Worthüsten; NW: ambiguous; rhema: 'lange'? Then probably repetition.	218
s	re	k	l	v	0	lange <u>Lortlisten</u>	Wortlisten		BK: statt: Bäckerei; NW: repeated jaw gesture for [e].	219
re	v	e:	ae	0	Bäcke'rā	[ibke'ræ:]	Bäckerei		BK: statt: Schreibisch; NW: i+E: [j] dissimil.	220
d-s	an	k	s	ʃ	0	Einen Schreibitis 'has Du ja schon.	Schreibitisch		BK: statt: Hause; NW: [ɔ] gesture too early, automatically followed by [Y].	223
	an	ges	ɔy	aɔ	0	Aber Schnucki, wir sind ja gleich zu	zu Hause.		BK: kontaminiert aus: ausgezeichnet / vorzüglich	224
						Häuse.			BK: statt: Geduld; NW: lip protrusion anticip.	225
katkon					0	Aber das paßt ganz ausgezüglich.	Geduld		BK: kontaminiert aus: verziehen / verzupfen; NW: anticip. of labial gesture for [pf].	232
an	v	Y	u	0	Da hast du Mamas Geduld er'schöpft.				BK: statt: wicken; oder gedacht: Windeln wechseln?; NW: gemma (dialectal) = gehen wir.	236
									BK: geplant: Briefs aus Frankreich.	237
an	ges	y	u	0	Da wirst du dich verzupfen.				BK: statt: Tasche; NW: rhema: 'geschmissen'.	240
re	v	e	ɪ	0	Gemma weckeln!		wickeln		BK: statt: putzen; NW: lip protrusion anticip.; especially often in 'Babytalk'.	241
s	an	k	f	b	0	wegen des <u>Friefs</u> –.	Briefs aus Frankreich		BK: statt: Konsistenz; NW: velum / tip-alveolar gestures dissimil.	242
d-s	an	k	s	ʃ	0	Wer hat denn die Tasse	hinuntergeschmissen		BK: statt: Tom Wolfe.	246
						hinuntergeschmissen?			BK: kontaminiert aus: fest / fix.	248
d	i+e+i	k	n	n	0	Das hat halt eine andere Ko_sistenz.	Konsistenz			
	an	v	Y	ʊ	0	Zähne pützen müssen wir noch.	putzen			
met	v	ʊ	ɔ	0	(gelesen:) Tum [wɔlf	Tom Wolfe				
						Haben wir die Frau Rinner schon fex	fest / fix			
katkon					0	eingeteilt?				

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

d-s	an	k	ts	nst	0	bei offenem Fetz <small>er</small> –.	bei offenem Fenster sitz ich nicht	BK: geplant: bei offenem Fenster sitz ich nicht; NW: velum gesture dissimil.: i+E+i.	252
d-s	re	k	m	v	1	So, jetzt müssen wir Mässe schl – Wäsche schleudern.		NW: i+E: [v] dissimil.	254
d	?	k	v	p	0	Schau mal diesen Prachtyokal.	'Prachtpokal'	BK: statt: Prachtpokal; NW: quickly spoken?: incomplete lip closure? i+E: [p] dissimil.; new semantics: 'Vokal': 'Pokal': 'goblet', 'cup'	258
s	met	k	f	ʃp	0	und die anderen fielen Spußball.	spielen Fußball	BK: statt: spielen Fußball; NW: diminishing bilabial distance.	260
s	re	k	ʃ	s	0	There's no page mis <small>h</small> ing.	missing	BK: statt: missing; NW: final fricative gestures from 'page' at ambisyllabic word position: Position-Crossing Error.	261
d-s	re	k	ʃ	s	0	...Geschirrspüler, Schatzimaus <small>hi</small> .	Schatzimausi	BK: statt: Schatzimausi; NW: 'schirr' with word accent; i+E: [s] dissimil.	277
d-s	an	k	h	r	0	aus der Lufthöhre herauf	Luftröhre	BK: statt: Lufttröhre; NW: E+I: [r] dissimil.	283
d	re	ges	e	en	0	Das weiß ich nicht; was Lehrer hörer _ wollen.	Lehrer hören wollen.	BK: statt: hören; NW: tip-alveolar ('-ren') dissimil.: i+E.	298
	katkon			0	Du bist ein ganz ein lieber B <small>eb</small> .	ein ganz ein Bub / Bersch	BK: kontaminiert aus: Bub / Bersch; NW: dialect: intended: 'ein ganz ein'.	302	
d	E+c	k	ʃ	ç	0	Wo ist denn das _Prüschebuch?	Sprüchebuch	BK: statt: Sprüchebuch; NW: omitted + at once uttered the omitted sound; [ç] / [χ] dissimil.: E+I; rare substitutive error.	308
	an	m		0	Und Matthias hat seine füßischen Schuhe daran abgeputzt.	seine schmutzigen Füße	BK: statt: schmutzigen Füße; NW: associative anticip.: 'Füße' / 'Schuhe'; feet in shoes; '-isch' accommodated to "füβ-".	309a	
	asz			0	Und Matthias hat seine füßischen Schuhe daran abgeputzt.	seine schmutzigen Füße	NW: perhaps at first metathesis because of the thought: füßigen Sch(mutz)e-schuhe?	309b	
s	re	k	ʃn	dʒ	0	Gib der Julia den Schnulli! Wo ist Schnujas Mund?	[dʒ]uliaſ	BK: statt: [dʒ]uliaſ.	313
d-s	an	k	ʃ	s	0	wascherfeste	wasserfeste Wimperntusche	BK: geplant: wasserfeste Wimperntusche; NW: E+I: apical gesture dissimil.	314
d-s	re	ges	vel	0	Die Mama backt einen Barborkuchen.	Marmorkuchen	NW: velum gesture dissimil; bilabial gesture as intended.	318	
d	a+e	k	s	0	Mary, Squeen of Cots	Queen of Scots	BK: statt: Queen of Scots; NW: 'sum of sounds' as intended; longer [s]-[s] distance.	322	
d-s	an	k	r	l	0	Bitte, bleib brav liegen.	bleib	BK: statt: bleib; NW: E+I: [l] gesture dissimil.	327
	an	v	ee	e	0	Bitte nicht wegwerfen, Matthias!	wegwerfen	NW: anticip. from 'werf-'.	332
	re	v	e	u	0	Jetzt hat er sich vor 'Schreck ver'schleckkt.	verschluckt	NW: vowel from word with sentence accent.	335

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

d	i+e	v,k	and	0	Wenn ich nur dr <u>enk</u> –.	Wenn ich nur dran denk	BK: statt: dran denk; NW: velum / tip-alveolar gestures dissimil.	338
Rep	m			(IK: Tasse genommen und umgedreht) 0 Du kannst doch nicht einfach die Tasse nommen und umdrehen!	Tasse nehmen und	NW: error because of heard speech.		340
d-s	an	k	b	k	Der <u>Brieg</u> brach aus –.	Krieg	BK: statt: Krieg; entstimmtes [b]; NW: E+i: dorsal gesture dissimil.	344
s	an	k	h	?	Das schlechte Wetter zieht sich bis zum Wochenende –.	zum Wochenende hin	NW: perhaps intended 'hin' with sentence stress.	348
d-s	re	ges	bilab	tip- alv	Ich hab den brau <u>m</u> Kratzer auch gefunden.	braunen	BK: statt: brauen; Perseverance of [+lab]; NW: repeated bilabial gesture, velum gesture as intended.	353
s	an	k	t	0	den halben Liter hat der Zohn verzunden.	der Sohn	BK: statt: [s]ohn; NW: accord. to dialect.	361
	katkon			0	Mausispärtz	Mausispätz / Mausibär	BK: kontaminiert aus: Mausibär / Mausispätz.	362
d-s	an	k	b	g	... hat die Mama <u>bestern</u> grad geputzt.	gestern	BK: statt: gestern; NW: E+i: dorsal gesture dissimil.; probably '-putzt' (rhema) with sentence stress; voice gesture as intended.	364
s	an	k	m	0	Da drüben ist der Opel Trampitsch.	Opel Trampitsch.	NW: see also error 465.	372
man	re	k	j	1	Schau, eine Partnerjucke – Partnerlookjacke.		NW: probably: Partnerjucke; heard only the anticip. of the metathesis.	375
s	re	k	r	0	This is the off broadway strage at Knittelfeld.	stage		378
E+c	m			0	Wenn Du dann einmal selb_ esser –.	selber essen kannst	BK: geplant: selber essen kannst; Transposition + Deletion; NW: rare case of substituting 'en' with at first deleted morpheme '-er'.	382
e	ges	lab		0	Wir hätten genau hinhören müssen.	müssen	BK: statt: müssen; Forward Masking of feature [+front].	383
d	e+c	k	h	0	The play has an _appy hend –.	a happy ending	BK: geplant: a happy ending; NW: accommodation of 'a' to 'an'.	385
s	re	k	s	ç	0 das Merkmal [+fläsig] –.	plus fläschig	BK: statt: [+flächig]; '+' gesprochen als: plus; vorausgegangen: ... [+fließend]; NW: Position-Crossing Error.	386
d-s	?	k	ts	k	Wir haben die Umwelt schon mit einem Zwecksilber –.	Quecksilber verseucht	BK: geplant: Quecksilber verseucht; NW: why [ts]? i+E, [ç] / [k].	387
s	an	k	s	0	in statements of this sort	in statements of this sort	BK: statt: statements; NW: ambiguous (anticip. of [ts]); this error without context [s] in Wiedenmann (1992).	389
s	re	v	a	e	0 in der Dokumentenmappe	Dokumentenmappe		390
		k	l	0	Herr Metzler, sind Sie Grazier?	Grazer		391

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

s	re	k	s	s	0	Das hängt vom Intelligenzgrad ab.	Intelligenzgrad			394
s	met	k	v	b	0	Dann gehen wir halt eine Wank <u>beiter</u> .	Bank weiter	NW: metatheses often at the end of an utterance.		395
	asz				0	Ich weiß nicht, ob eine neue Aufnahme		BK: statt: Auflage; gedacht an Buch mit Röntgenaufnahmen.		398
	re	k	t	0	Das ist aber ein großer <u>Tsee</u> .	großer See		BK: statt: See; forward masking of [-fricative]; NW: context? Stress on 'Das' (beginning tip-alv.)? New semantics: [ts]ee = 'Zeh': toe; 'See': 'lake'.		407
s	an	k	n	ŋ	0	Die Deutschen stellen das Hauptkontin <u>ent</u> .	-kontingent	BK: statt: -kontingent; NW: nasal changes syllable position.		408a
d	i+e	k	g	0	Die Deutschen stellen das Hauptkontin <u>ent</u> .	-kontingent	NW: i+e: dorsal gesture dissimil.		408b	
d-s	met	k	tr	b	0	Da gibt's schöne Dinge, die man ihm zeigen kann, einen Tragger, einen Baktor.	einen Bagger, Traktor	BK: Bagger, Traktor; NW: changed [t] distance.		409
s	re	k	r	0	Ich führe eine ideale Ehe.	Ehe	BK: statt: Ehe; NW: spoken allegro: only glide of [e:] and [ə].		411	
	met	k	ʃ	s	0	Und bei Schonnensein –	Sonnenschein	BK: statt: Sonnenschein (mit initialem [s]).		413
d-s	an	k	s	m	0	Die Massa hat –.	Die Mama hat das Badewasser ausgeschüttet.	BK: geplant: Die Mama hat das Badewasser ausgeschüttet; NW: i+E: [m] dissimil.; rhema anticip.		416
s	an	k	l	0	Das ist doch Pflefferfleisch.	Pfefferfleisch				422
d-s	an	k	s	d	0	die Brüser Karamasow	Brüder Kara 'ma[s]ow	BK: statt: Brüder Kara 'ma[s]low; NW: [r] and [d]: touching the alveolar ridge; i+E+: tip-alv. gesture.		425
an	v	a	i	?	Pravatparkplatz	Privatparkplatz	NW: neue Straße: because of dialect 'aße' / 'ase' both with voiceless [s].			433
met	k	ʃtr	a	0	streue Nase					442
s	re	k	?	h	0	(... grüne Hose) Ein lang[?] järmeliges Hemd	neue Straße	BK: Hemd; Forward Masking of [h] (Hose).		445
d-s	an	k	ʃ	s	0	Er ist jetzt schon schechs Stunden auf!	sechs ([s]echs)	BK: statt: sechs ([s]echs); NW: probably anticipation; i+E+i: [s] dissimil.		446
d-s	re	k	x	ʃ	0	Dann tun wir noch den Weichspüler in die Wachmaschine.	Waschmaschine	BK: statt: Waschmaschine; NW: coarticul.: [ç] > [χ]; E+i: [ʃ] dissimil.		459
s	an	k	m	0	Opel Trampitsch	Opel Trampitsch.	NW: see also error 372.			465
re	v	œ	ɔ	0	Einem schönen guten Morgen!	Morgen				467
d	i+e	k	t	0	aufgrund der großen Hörer_sahl	Zahl	NW: German letter -z-: [ts]; tip-alveolar gestures (for -n-, -d-) dissimil.			474

Appendix I

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

	katkon			0 Was heißt hier gepfissen?	gepfiffen / geblasen	BK: kontaminiert aus: geblasen / gepfiffen.	475
d-s	re	k		r 0 Soll die Mama den <u>L</u> est austrinken.	Rest	BK: statt: Rest; NW: Position-Crossing Error; [r] dissimil.: E+i.	479
	met	m		0 Ich mag von zwei Belebnissen <u>er<td>Erlebnissen berichten.</td><td>BK: statt: Erlebnissen berichten; Silbenmeta-these; NW: morpheme metathesis; in this case, morphemes are syllables.</td><td>480</td></u>	Erlebnissen berichten.	BK: statt: Erlebnissen berichten; Silbenmeta-these; NW: morpheme metathesis; in this case, morphemes are syllables.	480
	katkon			0 Klappler	Klammer / Kluppe	BK: kontaminiert aus: Klammer / Kluppe; ebenso versprochen einen Tag später; NW: and [] repeating an added [].	482A
	katkon			0 Klappler	Klammer / Kluppe	BK: kontaminiert aus: Klammer / Kluppe; NW: and [] repeating an added []; s. the error 482A.	482B
	katkon			0 befrastet	befrachtet / belastet	BK: statt: Eisenerzer; NW: i.e. inhabitants of Eisenerz Town; -z: [ts]; [t] added.	487
s	an	k	t	0 Schau, die Ei <u>z<td>Eisenerzer</td><td>BK: statt: immerhin; NW: stressed syllable: '-hin'; Position-Crossing Error: syll.-final to ambisyllabic position.</td><td>491</td></u>	Eisenerzer	BK: statt: immerhin; NW: stressed syllable: '-hin'; Position-Crossing Error: syll.-final to ambisyllabic position.	491
	met	k	n	m 0 innerhim	immer' hin	BK: statt: Eröffnung; NW: [?] dissimilating.: E+i ([?]er[?]öffnung).	497
d-s	an	m		0 Veröffnung des Kegelvereins	Eröffnung	BK: statt: unterschiedlich; Anticipation [+round]; NW: lip-rounding gesture.	505
	re	ges	lab	0 Dies wird ganz unterschüdlich bewertet.	unterschiedlich	BK: statt: transposition	506
d-s	an	k	ſ	s 0 This is a transposition.		BK: statt: transposition; NW: i+E: [ſ] dissimil.	511
	re	ſt!	f	v 0 Und dann sind s <u>f</u> eg.	weg	BK: statt: weg; perseverance of feature [-voiced]; NW: voice-onset time (VOT) beginning too late.	512
d	e+i	k	s	0 ... wenn die offi[t]_elle Zeit aus ist.	offizielle (offi[ts]ielle)	BK: statt: offi[ts]ielle; backward masking of [ſ]; NW: following several [ſ]; [ſ] dissimil.	513
s	an	k	s	ſ 0 Pack mal Deine Tasse aus.	Tasche	BK: statt: Tasche; NW: Position-Crossing Error: syll.-final to ambisyllabic position.	515
d-s	an	k	m	n 0 Und so haben wir unsere Hämde gewärmt.	Hände	BK: statt: Hände; NW: i+E-i: tip-alveolar gesture dissimil.	520
d-s	re	k	s	ſ 0 Ich saß auf der Wassmaschine.	Waschmaschine	BK: statt: Waschmaschine; Backward Masking of [+palatal]; E+i: [ʃ] dissimil.	525
d	i+e	k	r	0 Da sind Autos und Motorräder d _in.	Mo'torräder drin.	BK: statt: draußen; NW: Forward Masking of r.	527
d-s	an	k	f	s 0 Da ist draußen das aufgemalt.	draußen	BK: statt: draußen; NW: Position-Crossing Error: syll.-final to syll.-initial; i+E+i: [ſ] dissimil.	536
d	e+i	k	r	? P_eisrätsel	Preisrätsel	BK: statt: Preisrätsel; Backward Masking; NW: [r] dissimil.	537

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

	ant				0	..., um das etwas weniger <u>prosaisch</u> auszudrücken.	poetisch	BK: statt: poetisch; Austausch semantischer Antonyme.	540
d	?	k		r	1	Das war ein schwerer <u>Lange – R<u>o</u> –</u> Range-Rover.		BK: Forward Masking; NW: but where [l] from? Articulating a tip-alveolar [r]; i+E: [r] dissimil.; specific correction scheme.	541
s	e	st!	g	k		Heute geh ich <u>logger</u> in den Kurs.	locker	BK: Masking (backw.) of k, Persev. of g (geh)? NW: difference betw. [g] / [k]: voice-onset time VOT; intervocalic [g]: gesture-economic.	542
d	e+i	k	r		?	kont_aстreich	kontrastreich	BK: statt: kontrastreich; Backward Masking; NW: also locally: contact dissimilation: tip-alv. [r].	549
s	re	k	p		?	Impfstopf	statt: Impfstoff	BK: statt: Impfstoff; 12. 2. 86; NW: see also error 182.	550
s	an	k	f		?	..., wie die Andrea versucht, Dich anzuschauen, schau doch mal, wie die V <u>andrea</u> ([f] Andrea) versucht, ...	mal, wie die Andrea versucht, ...	BK: : Andrea versucht, ...; NW: letter -v- may be spoken [f] (e.g. in 'ver-') or [v], here: [f] substitutes [?]; 'versucht' is rhema?	551
d-s	re	k	v		s	Das ist ein Wahn <u>winn</u> .	Wahn sinn	BK: statt: Wahnsinn; oder: Kontamination mit: Wahnwitz; NW: i+E: [s] gesture dissimil.	555
re	v	i	e	0	0	Siebzehn Sitz <i>e</i>	Sätze		557
s	an	k		k	0	Die Flöllen aufwallen lassen.	Flocken		558
s	re	k	s	t	0	Wir haben besseres Wesser als	Weiter		563
d-s	re	k	t	b	0	als Taschen <u>tuch</u> von Penguin	Taschenbuch	BK: statt: Taschenbuch; Backw. Mask. of +lab; NW: E+i: bilabial gesture dissimil.	566
asz					0	Bezahlstelle	bezahlen / Zahlstelle (für: Mautstelle)	BK: kontaminiert aus: bezahlen / Zahlstelle (für: Mautstelle); NW: association.	568
d-s	an	k	k	t	0	Rock's hock <u>est</u> –.	hottest ticket	BK: geplant: hottest ticket; NW: ambiguous: also possible repetition; E+i: [t] dissimil.	573
d	i+e+i	k	p		0	Der Plattensch_ieler stampft.	Plattenspieler schimpft	BK: statt: Plattenspieler schimpft; NW: [p] dissimil.	575a
s	an	k	t		0	Der Plattenschieler stimpft.	Plattenspieler schimpft (spint)?	BK: statt: Plattenspieler schimpft; (spint)?; NW: ambiguous: repetition?; cases a / b together: error type a+e; complex error: omitted [p] to late added, with coarticulative effect: [m]?	575b
asz					0	Nummerschild / Schildbürger	Nummerschild / Schildbürger	BK: kontaminiert aus: Nummerschild / Schildbürger; von einem Autokennzeichen gesprochen; NW: association of 'Schildbürgerstreich'?	577
asz					0	Mißgeburtstag	Geburtstag / Mißgeburt	BK: kontaminiert aus: Mißgeburt / Geburtstag.	578

Appendix 1

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

d-s	an	k	k	t	0	Er geht gegen den <u>Wink</u> stinken.	Wind stinken.	BK: statt: Wind; NW: [n] coarticulated to [ŋ] because of [k]; i+E+i: [n] / [t] dissimil.; new semantics: 'Wind'; 'wind'; 'Wink'; 'sign' / 'hint'.	579
d-s	an	kv/k	niv	?an dr	0	Ich bin jetzt auf <u>Nivea</u> -.	auf Andreas Niveau	BK: geplant: auf Andreas Niveau; Blending durch Anticipation; NW: [niv] / [andr]; i+E: glottal stop; 'Ni'vea' (the famous name of a cream) / 'An'drea'.	580
d-s	met	k	t	p	0	Tatenpante	Patentante	BK: statt: Patentante; NW: changed tip-alveolar distance.	581
###						25. 4. 2010 NW			

Speaker IK		Kettemann Speech Error Corpus									
Dissim. /...	error type	error unit	spoken	erred utterance, possibly plus correction			correct utterance	comments by Kettemann, resp. Wiedemann			
			instead of	correted	instead of	Case IK No.					
met	v	Y	I	? Geschirrspülümüter und Blumendingel.	Geschirrspülmittel und Blumendünger	004a	BK: statt: Geschirrspülmittel und Blumendünger.	NW: word-final (VC) metathesis; changing [I]			
d-s	met	v,k	əə	əl ? Geschirrspülümüter und Blumendingel.	Geschirrspülmittel und Blumendünger	004b					
met	k	s	ʃ	? Sattenscheiten	Schattenseiten	016					
met	k	l	j	? ein Lahr jänger	ein Jahr jäger	017	BK: ein Jahr länger.				
	?			? er singt	er schwimmt	018	BK: er schwimmt; NW: no context; perhaps antonym: 'er sinkt (nicht)?'				
d-s	re	k	p	d ? Opel Capett Berlina	Opel Kadett Berlina	020	BK: statt: Opel Kadett Berlina; perseverance; NW: dissimil. of tongue-tip gesture: i+E+i.				
an	k	l	l	1 Bla – Balkon.		027	NW: Position-Crossing Error.				
met	k,v	vi	mu	? Windmunkel	Mundwinkel	036	NW: CV gesture; no context to see possible dissimilation.				
met	k	bl	ʃp	? blart Spatz	spart Platz	038	BK: statt: spart Platz; NW: Voice-Onset Time (VOT) too late: blart; new semantics: 'Spatz'; sparrow; 'Platz': place.				
an	k	m	R	? Wenn der Miehle auf ' mich gehört hätte,	Riehle	052	BK: statt: 'mich' probably with sentence stress.				
an	k	f	h	? Ferbst –.	Herbstfotos	053	BK: statt: Zahlen, Fakten, Daten				
man	k	d	f	0 Zahlen, Dakten, –.	Zahlen, Fakten, Daten	054	Faten would have been possible.				
an	k	p	t	0 Schript –.	Schritttempo	055	BK: statt: Schritttempo; NW: labial gesture because of [o] more probably to anticipate?				
man	k	k	ʃ	0 ein Kuß –.	ein Schuß Kognak	056	BK: statt: ein Schuß Kognak; NW: probably broken metathesis; new semantics: 'Kuss': kiss; 'Schuss': shot / dash.				
asz				? Verhängnisverhütung	Empfängnisverhütung	073	BK: statt: Empfängnisverhütung; 'durch die Empf... ein Verh... verhütet'.				
re	v	ø	o:	? Das war das Kartäuseklöster ...	Kart[ɔ]Y[serk[o.]ster	080					
d-s	an	k	f	ç ? Jetzt mußlich noch die Löff –.	Löcher stopfen	081	BK: beabsichtigt: Löcher stopfen; NW: labial gesture anticip.; i+E: dorsal gesture dissimil.				
d-s	re	k	ʃ	s ? Ich muß 'schwanger schein.	sein.	082	BK: statt: sein; NW: [s] gestures dissimil.: i+E?				

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

d	e+i	k	l	?	..., da nehmen wir F_anellwindeln.	Fianellwindeln	BK: statt: Flanellwindeln; NW: syll.-initial [l]; [v]	084
d	met	k	t	k	? Kabel-Kefau	Kabel-TV = Kabel-Tefau	BK: statt: Kabel-TV = Kabel-Tefau; NW: contact dissimilation of apical gestures for [l] and [t].	088
d	i+e	k	ʃ	?	Er schwitzt wie ein _Malzbettler.	Schmalzbettler	BK: statt: Schmalzbettler; forward masking of [ʃ].	089
d	i+e+i	k	n	0	Da wird unser Sch_utz -.	Schnutz wieder schnackeln	BK: beabsichtigt: ... Schnutz wieder schnackeln; backward masking of [n]; NW: dissimil. tip-alveolar gestures.	090
met	k	k	ʃp	?	Keisesparte	Speisekarte	BK: statt: tippen; NW: a too long period of lip rounding.	095
s	re	v	Y	r	? Da könnte ich jetzt das Menü t_uppen.	tippen	BK: beabsichtigt: Alle fahren zu ihrem Spaziergang ...	108
s	re	v,k	al	a:R 0	Alle fallen -.	Alle fahren zu ihrem Spaziergang ...	BK: beabsichtigt: Alle fahren zu ihrem Spaziergang ...	112
d-s	an	k	ʃl	s 0	Unser Schlohn -	Unser Sohn schläft noch immer.	BK: beabsichtigt: Unser Sohn schläft noch immer; NW: rhema: 'schläft noch immer'; [s] dissimil.: i+E.	113
d-s	re	k	l	R	? Ich glaub, die größte Fleud' kann man Freud'	Freud'	BK: statt: Freud'; NW: [fl] dissimil.: i+E.	114
s	re	k	s	ʃ	0 weil der Besen seine magise -.	magische Anziehungskraft hat	BK: geplant: magische Anziehungskraft hat; NW: fricatives all voiceless.	116
s	an	k	l	?	Wer hat meine Füllfleder geklaut?	Füllfeder	BK: statt: Füllfeder'; aus 'geflladdert'? Synonymiekontamination? NW: repetition would mean a Position-Crossing Error.	119
d-s	re	k	k	ts	? Jetzt müssen wir noch Polka tanke_n.	tanzen	BK: statt: tanzen; NW: -[ts]ien: dissimil. tongue-tip gestures: i+E+i; coarticulatively changed nasal sound: [ŋk] > new semantics: 'tanken': to tank up; 'tanzen': to dance.	130
s	an	k	k	ç	? das verschenken wir als selbst-gezüchteten Kaktus.	selbstgezüchteten	BK: statt: gezüchteten; Antizipation + Silben-ausfall; NW: anticip. from syllable-final to syll.-final position resulting in C-C-C.	131a
d	e+i	k,v	tə	?	das verschenken wir als selbstgezüchtie_n Kaktus.	selbstgezüchteten	BK: statt: gezüchteten; Antizipation + Silben-ausfall; NW: too many [ts].	131b
d-s	re	k	h	m	? komm 'her, Haus!	Maus	BK: statt: Maus; NW: i+E: bilabial / velum gesture dissimil.	133
d-s	an	k	f	s	? Hast Du Luft auf -.	Lust auf	BK: statt: Lust auf; NW: dissimil [s] gestures, changing the [f] distance.	143

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

	asz			1	Links halt' ich ja die <u>Tanne</u> – äh – die <u>Kasse</u> .	die Tasse	BK: statt: die Tasse; gedacht an: die Kanne; NW: specific correction scheme, complementary; vowel gesture as intended; semantics: 'Tasse'; 'cup', 'Tanne'; 'fir', 'Kasse'; 'cashbox'.	144	
d-s	an	k	d	g	? Das wird er bald mit <u>Bedeisterung</u> tun.	Begeisterung	BK: statt: Begeisterung; NW: 'un' with sentence stress? E+i: dorsal gesture dissimilat.	145	
d	met	k	k	v	? <u>Kuschelwükken</u>	Wuschelküken (Stofftier)	BK: statt: Wuschelküken (Stofftier); NW: possibly association with 'Kuschein' (to cuddle up)?	146	
d-s	an	k	p	x	? Es kommt gleich <u>Nabschub</u> .	kommt gleich Nachschub	BK: [na:pʃu:p] statt: Nachschub; NW: [x] / [g] (dialect: [k]): +E: dorsal gesture dissimilating.	148	
an	v	a	ɛ	o	Wir nehmen eine <u>Täxtl</u> –.	Textiltapete	BK: intendiert: Textiltapete.	150	
an	v	y	u:	1	Die Küchenühr – die Kuchen –.	Die Küchenuhr geben wir über die 'Tür';	BK: geplant: Küchenuhr geben wir über die 'Tür'; NW: lip rounding anticip.; specific correction scheme, complementary; break in correction complement.	153	
s	an	k	m	v	? <u>Mickeln</u> muß ich ihn auch noch.	Wickeln muß ...		158	
s	re	k	m	v	? meine Schmerzschmeile	Schmerzschwelle		160	
d-s	an	k	l	n	? ... ein Rieselhäuptling für 9.90.	Riesenhäuptel für 9.90	BK: geplant: Riesenhäuptel für 9.90; NW: perhaps Position-Crossing Error of [] (concerning 'ling'), syll.-initial > syll.-final; but: '-ei'.	163a	
asz					? ... ein Rieselhäuptling für 9.90.	Riesenhäuptel für 9.90	BK: geplant: -häuptel für 9.90; NW: perhaps associated 'Schilling' = Austrian currency.	163b	
asz					? Die Ära Kreisky ist <u>gegangen</u> .	vergangen	BK: statt: vergangen; mögl. backward interference von E... is gone?	164	
s	met	ges	alv	lab	bilab	Du hast ja den Schnug –.	Schmutzwäschestapel	BK: geplant: Schmutzwäschestapel; NW: only metathesis of speech gestures: tip-alveolar vs. bilabial; velar gesture as intended.	165
e	k	p	[døs	duma	jets aβa ində	[dRukɔxdɔ_f]	BK: statt: Druckkochtopf; Das tun wir jetzt aber in den ...; NW: [p] omission.	177	
s	re	v	u	ɔ	? Butternickerln	Butternickerln	BK: statt: Butternickerln; NW: no jaw opening for [ɔ].	181	
an	v,k	a:g	aŋ	?	Ich muß nur noch Rouge auf die <u>Wagen</u>	Wangen	BK: statt: Wangen; NW: anticip. gesture sequence from '-tragen'.	183	
d	e+i	k	s	?	Muskatnuß	Muskatnuß	BK: statt: Muskatnuß; NW: dissimil. [s] gestures.	185	

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

s	met	k	n	s	?	Schnuckima <u>u</u> , mei <u>ses</u>	Schnuckimaus, meines	BK: statt: Schnuckimaus, meines; I. ad Matthias; NW: [n] ... [m]: sequence of velum gestures; dialectal [s] instead of canonical [z]; Position- Crossing Error.	186
d-s	an	k	t	?	Das ist das le <u>s</u> -.	letzte Stück	BK: geplant: letzte Stück; NW: i+E+i: tip-alveolar gesture dissimil.	187	
s	re	k	f	b	? Da fliegt sogar der Fleistift runter.	Bleistift	BK: statt: nett; kontaminiert aus: lieb / nett.	192	
s	re	k	s	x	0 Da müßma den Baus -.	Bauch	BK: statt: Kundenstock; NW: lip rounding anticip.; change of [k] distances.	196	
	katkon			?	X ist lett.		BK: statt: nett.	199	
d-s	met	k	ſt	k	? Da wird er sich aber keinen <u>Stundenkock</u> aufbauen.	Kundenstock	BK: statt: Kundenstock; NW: lip rounding anticip.; change of [k] distances.	200	
s	re	v	u	a	? Wir sind damit umgezogen und haben Platz.	Platz	BK: statt: Platz; NW: repetition of lip rounding.	201	
e	ges	lab		?	Ge'müse is 'eh gsunder.	Ge'müse is 'eh gsunder.	BK: statt: gsündер (gsündер); forward masking of feature [+front]; NW: of lip rounding.	205	
an	v	Y	u	0	Vogelfütter -.	Vogelfutter müssen wir auch noch kaufen.	BK: geplant: Vogelfutter müssen wir auch noch kaufen; NW: lip rounding anticip.	206	
d-s	an	k	p	f	? Das hab ich gscha <u>bt</u> auf Anhieb.	gschafft	BK: statt: gschafft; Dauer des -a- kurz wie in 'geschafft'; NW: E+i: [f] dissimil.	209	
an	k	t	ts	0	die Teit -	die Zeit totschlagen	BK: statt: die Zeit totschlagen; NW: surely incomplete error a+e.	210	
d-s	re	k	l	t	? Vielleicht hat er im Schlaf aufgeschoßen.	aufgestoßen.	BK: statt: aufgestoßen; NW: tip-alveolar gesture dissimil.: i+E+i.	211	
d-s	re	k	R	n	? Da hab ich nur das rausgeschritten über die 'Teetampagien.	rausgeschritten	BK: statt: rausgeschritten; NW: [n] dissimil.: i+E+i.	213a	
d-s	met	k	t	pl	? Da hab ich nur das rausgeschritten über die 'Teetampagien.	...Teetampagen	BK: statt: Teeplantagen; 'Tanpla' coarticul.; NW: changed [b]-[p] distance.	213b	
an	ges	lab		?	Glaubst, der Bauer macht keine Industriesemmeln?	der Auer	BK: statt: Auer; Anticip. of feature [+lab]; NW: statt [?]auer.	216	
re	v	u	Y	?	Ich werd mich um die Kartoffeln kümmern müssen.	kümmern	BK: statt: kümmern; backward masking ?; NW: rhema: 'um die ...'.	222	
d-s	re	k	s	ſ	0 Und da unten steht das 'Pötscherse -.	Fötschersche Auto	BK: zu früh delabialisiert; NW: [ſ] dissimil.: t+E; Position-Crossing Error.	226	
d	i+e	k	l	0	Magst Du einen Schluck Mick -.	Milch trinken	BK: statt: Milch trinken; NW: [l] dissimil.	227a	
s	re	k	k	ç	0 Magst Du einen Schluck Mick -.	Milch trinken	BK: statt: Milch trinken; NW: quasi a sort of echo.	227b	
an	ges	lab		?	Die Mama muß jetzt pronto in die Düsche -.	Dusche verschwinden	BK: geplant: Dusche verschwinden; an / re of feature [+front]; NW: anticip. lip protrusion.	228	

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / in chronological order

d-s	an	kvk	n <small>m</small>	v <small>m</small> 0	Was für eine <u>Nimbel</u> –.	Windel 'nimmst Du da?	BK: geplant: Windel 'nimmst Du da? NW: coarticulation: [d] > [b]; Nimbel winnst? dissimil. i+E: labiodental gesture.	229
re	v	a	ɔ	?	Pardon, das ist <u>Bardeaux-Rot</u> .	Bordeaux	BK: statt: Bordeaux; NW: dialect: 'Pardon' / 'Bordeaux' spoken with devoiced [b].	230
asz				?	Wer ist denn da <u>dringen</u> ?	drinnen	BK: statt: drinnen; gedacht an: Spiegel; NW: [g] gesture inserted by association and coarticulated: -ng- = [ŋ].	231
d-s	an	k	ʃ	s	? Der Fell <u>s</u> chack ist 'schon Klaß!	der Fell[s]ack	BK: statt: der Fell[s]ack; NW: 'scho' results in lip protrusion; E+i: [s] gesture (on syllable-final position) dissimil.	233
s	an	k	s	f	? Zu Haus muß mein Löffel sein.	Löffel	BK: statt: Löffel; NW: also possible repetition of syll.-final [s]; -ss- is ambisyllabic; Position- Crossing Error.	234
an	m			0	an einem der nächst <u>tagen</u> –.	der nächsten Samstage	BK: statt: der nächsten Samstage; NW: '-ten Sams'- omitted.	235
an	kvk	gæs	k	0	Da hat der <u>Gesörper</u> –.	Körper gesagt	BK: geplant: Körper gesagt; NW: g[ə]sagt; break between onset and rhyme of the syllable; [g] and [k] only different concerning voiceless gesture.	238
e	k	R		?	Der Papa p <u>ingt</u> Kaffee.	bringt	BK: statt: bringt (mit entstimmtem [b]); NW: omitted uvular [R]; repeated (?) the 'naked' [p], i.e. [p] without following consonant.	239
s	an	k	t	?	Unser 'kleiner Schiöpfer' –.	Schöpfer steckt im Spi'nat	BK: geplant: Schöpfer steckt im Spi'nat; NW: anticipated from rhema '[]teckt im Spi'nat'.	243
katkon				0	Du gehst jetzt <u>strand</u> –.	stante'pe / schnurstracks	BK: kontaminiert aus: stante'pe (= Familien- sprache für: stantepede) / schnurstracks; NW: 'strand' with final [t] (after the break) acc. to 'German Auslautverhärtung'; Latin adverb 'stantepede': instanter / immediately; abverb 'schnurstracks': straight.	245
d	e	v,k	a:ɔv	0	... der Montag vor der K <u>_och</u> –.	Karwoche	BK: statt: 'Karwoche; NW: probably dissimil. [K] (final sound of: '-tag') and labiodental gesture (in 'vor'; -v- here = [f]).	249
katkon	an	k	p	?	Gib mir den <u>Firn</u> wieder.	Zwirn / Faden	BK: kontaminiert aus: Zwirn / Faden.	253
d-s				?	Zum <u>Pee</u> passen die Busserln besser.	Tee	BK: statt: Tee; NW: i+E+i: tip-alveolar gestures dissimil.	255

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

d-s	an	k	d	pl	? Bring das <u>D</u> apier dem Papa.	Papier	BK: statt: Papier; für Perseverance, da unbetonte Silbe + gleicher Folgevokal; NW: i+e+i: bilabial gestures dissimil.; change of tip-alv. distances.	256
d-s	an	k	v	R	? der würd sich so freuen, wenn er das Rasierwasser	Rasierwasser	BK: statt: Rasierwasser; NW: anticipating from rhema: 'wieder...'; i+e: [R] gesture dissimil.	257
s	re	k	b	f	? mit blutenden Handflächen.	Handflächen	BK: statt: Handflächen.	259
	katkon				? Wozu brauch'en wir dieses <u>Gefäß</u> ?	Gefäß	BK: kontaminiert aus: Gefäß / Behältnis.	263
d-s	an	k	h	?	? Wo ist das <u>H</u> auto?	Auto?	BK: geplant: Auto? Ich 'hols Dir; NW: German 'Auto' with initial glottal stop (which in German never is written as a letter); i+e+i: glottal gesture dissimil.; anticipation from (stressed) rhema: 'hols Dir.'	264
s	re	k	v	?	? Wo ist das <u>W</u> auto?	Auto	BK: statt: Auto; oder Kontamination Wagen + Auto; NW: ambiguous; or: repeated from (perhaps stressed?) rhema 'wo'.	265
d	met	k	w	m	? some <u>wore</u> <u>mater</u>	some more water	BK: statt: some more water; NW: not simply: 'sommore' as contact dissimil.	267
d	i+e+i	ges	vel	?	Hast Du Zeit, den Matthias zu 'wickeln?	schminken	BK: statt: schminken; Persev. [-nassal]: NW: [ŋ] omitted; dissimil. of velar gesture.	268
s	an	k	f	g	? Ich muß mich noch schmi_cken.		BK: geplant: großer Frust.	269a
s	an	k	f	g	? Das war jetzt schon ein <u>Fro_st</u> .	ein großer Frust	BK: geplant: großer Frust; NW: 'gro-' intended as stressed? Anticip. of lip rounding; [s] dissimil.: i+e+i.	269b
d	i+e+i	kVk	grOs	?	Das war jetzt schon ein <u>Ero_st</u> .	ein großer Frust	BK: statt: Haferflockenbusserin; NW: new semantics: 'Hafen': harbour; 'Hafer': oats; 'Haferflocken': rolled oats.	270
s	an	v,k	ən	əə	? Haf <u>en</u> flockenbusserin		BK: statt: Fensterbanker!	271
met	k	b	f	?	<u>Ben</u> sterbanker!	Fensterbanker!	BK: statt: schau, so ein ...; NW: 'so' (with initial [s]) probably with sentence stress; E+i: [ʃ] gestures dissimil.	273
d-s	an	k	s	ʃ	? [ʃ]lau, so ein schöner Tag.	Schau, so ein ...	BK: statt: wandern; NW: [ə] instead of [əə].	274
s	re	k	l	?	Wenn wir dann zum Grundsee <u>wandeln</u> ,	wandern	BK: statt: amts <u>handeln</u> ; NW: perhaps nearly: hamts[?] andeln? dissimil. of glottal-stop: i+E.	275
d	man	k	h	?	0 Ich muß jetzt <u>hamts</u> -.	amtshandeln	BK: statt: zugfrorenen (für: zugefrorenen); NW: IK articulates an uvular [R].	276
s	an	k	R	?	Die zwei Spuren sind für den zugfrorenen See -.	zugfrorenen		

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

s	re	k		R	0	Glaz -.	Graz ordentlich	BK: geplant: Graz ordentlich; NW: or: anticip. from rhema 'ordentlich'?	278
e	kvk			?	?	Jetzt werden wir Gemüse __ Kar'to __ chen.	Gemüse und Kar'toffeln kochen	BK: geplant: Gemüse und Kar'toffeln kochen; NW: the question is: where the break? Dissimil. of labiodental gestures: [v] / [f]?	284
d-s	an	k	v	m	?	Das hab ich eingeschaltet, damit die <u>Wlch</u> warm wird.	Milch	BK: statt: Milch; NW: i+Ei: dissimil. of velar / bilabial gestures.	285
s	an	k	k		?	weil ich über einige Dinke noch nachzudenken begonnen hab.	Dinge	BK: statt: Dinge; NW: 'Dinge': Dif[n]e, but 'Dink[e]': Dif[n]ke.	286
d	e+i	k	t		?	Sprich ein Mach_wort!	Machtwort	BK: statt: Machtwort. Perseverance oder backward masking; NW: Sprich versus Mach: both without final [t], like an echo.	287
s	an	k		R	?	alle Legeln der 'Logik'	Regeln	BK: statt: Regeln; NW: 'Logik' = rhema.	288
s	an	k		?	Ich 'gleh glei.'	Ich 'geh glei.'	BK: statt: gepref̄tten; NW: [s] dissimil.: i+E+i; new semantics: 'geprescht' conc. 'preschen': to tear / dash.	289	
d-s	re	k	ʃ	s	?	Magst Du frisch gepreschten Saft?	gepreßten	BK: statt: geprescht	290
re	v	e:	a:	a:	?	Zwei Weingläser träg ich fort.	trag	BK: statt: trag; NW: dialect: [e:] in '-gläser' instead of canonical [ɛ:].	291
an	k	s	t	0	der Schöttelsche Kaks -.	Kaktus	BK: geplant: Kaktus.	292	
katkon				?	Beziegsperson	Beziehung /Bezugsperson	BK: kontaminiert aus: Beziehung / Bezug.	293	
d-s	an	k	f	c	?	Nach welfer 'Farbe steht Dir der Sinn?	welcher	BK: statt: welcher; beides Frikative.	294
s	an	k	g	?	Matthigas, zeig einmal!	Matthias	BK: statt: Matthias; NW: 'zei[k]'; 'quick' [g] / dorsovelar gesture because of simple muscle system; Position-Crossing Error.	296	
s	an	k	R		?	Was machst Du mit dem Sprüchebruch	Sprüchebuch	BK: statt: Sprüchebuch; Persev. of /r/ (auch Anticip möglich); NW: anticipation because of (stressed on its 1st syll.) 'draußen' as rhema.	297
d-s	an	k	d	g	?	Ich deck <u>denn</u> den Tisch.	deck gern den Tisch	BK: statt: deck 'gern den Tisch / deck gern den Tisch; NW: contact dissimil., but non-economic; i+E: [g].	299
met	k	k	b	?	Kerbiste	Eierkiste	BK: statt: Bierkiste.	300	
d-s	re	k	s	ts	?	Das sind die Gänse, Schaslein.	Schatzlein	BK: statt: Schatzlein (Scha[t]zlein); alle -s-stimmlos; NW: [t] elidiert; apical dissimil.: i+E+i.	301
d-s	an	k,v	sae	ʃaɔ	1	Sei - schei - schau, jetzt schlagen wir eine schöne Seite auf.		NW: rhema: 'schöne'; E+i: dissimil. of [] gesture; specific correction scheme.	303

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

	katkon			0	Jetzt werde ich gemütlich –.	gemütlich / genüßlich baden	BK: geplant: gemütlich / genüßlich baden; NW: gemütlich / genüßlich.	304
	asz			?	Da kann man noch schön langläufen.	-laufen	BK: statt: -laufen; kontaminiert aus gemeintem 'auf der Loipe'? NW: "lang[ɔ:yfən"; 'laufen': [lɔ:jfen] / [lɔ:yfə]; thought on the rhema 'auf der 'Loipe'?	305
d	man	k	m	v	0 Da wälzen sich Molkken –.	Wolkenmassen	BK: geplant: Wolkenmassen; NW: probably: broken metathesis <u>Molkennwassen</u> at the end of the utterance; changing labiodental distances.	306
re	ges	Y	u	?	Und da darfst Du Dich nicht wündern, wenn noch irgendwo ein dunkles Fleckerl nicht wundern dran ist.	Bücherstapel	BK:feat. [+front]; NW: lip-rounding gesture (depending on 'nicht').	310
d-s	met	k	ſt	b	? Da nimm ich den <u>Stücherbabel</u> ... in die Hand.		BK: statt: Bücherstapel; 2 entstimmte b; NW: 'nimm': dialectal, instead of 'nehme'; change of bilabial distances.	311
d-s	an	k	k	t	? Die Mama <u>sekst</u> –.	setzt einen Akt.	BK: geplant: setzt einen Akt; NW: i+E+i: tip- alveolar gesture dissimil.	315
an	rule	y	u:	?	Das geht ja auf kein <u>Kuhhäutlein</u> .	Kuhhäutlein	BK: statt: Kuhhäutlein; Ant. of feature [+front]; NW: idiom: 'Das geht auf keine Kuhhaut!'; semantics of the rule of diminutive form anticipated ('-häutlein' > 'Kuhlein')?	317
an	v.k	əR	0	Am Nachmittag Bewölkerung –.	Bewölkungsauflockerung	BK: geplant: Bewölkungsauflockerung; NW: intrusion of a "sham" morpheme.	319	
katkon			?	Baschenöffner	Bieröffner / Flaschenöffner	BK: kontaminiert aus: Bieröffner / Flaschenöffner.	320	
katkon			?	Siehst Du die Blumen in der <u>Grase</u> ?	in der Wiese	BK: kontaminiert aus: im Gras / in der Wiese.	321	
asz			?	Du spährst mit der Lokomotive.	spielst / fährst	BK: kontaminiert aus: spielerst / fahrst (dialektal für: fährst).	323	
d-s	an	k	k	ts	? am Freiheitsplatz	am Freiheitsplatz parken	BK: geplant: am Freiheitsplatz parken; NW: Position-Crossing Error; i+E: dissimil. of [ts]; perhaps nearly -plaks?	324
s	an	k	v	b	? <u>Wadewanne</u>	Badewanne	BK: statt: Badewanne.	326
d-s	an	k	l	ŋ	0 <u>Helle</u> –.	Hängeplagonien (Hängepelargonien)	BK: statt: Hängeplagonien (Hängepelargonien); NW: E+i: dorsal gestures dissimil.	328
an	k	ſt	s	0	<u>Umsturz</u> –.	Umsatzsteuererklärung	BK: geplant: Umsatzsteuererklärung.	329a
an	v	ue	a	0	<u>Umstuzz</u> –.	Umsatzsteuererklärung	BK: geplant: Umsatzsteuererklärung; NW: [u] from: 'Um-' / '-ung'.	329b

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

	an	v	e	a	1	Da mußt Du zupecken – packen mit beiden 'Händen. (BK: Wenn ich Urlaub hab, sollst Du nicht promovieren.) Und 'Du willst mich motovieren.	NW: anticip. from: 'Hän'.	330	
s	Rep	v	o	i	?	(BK: statt: motivieren.	BK: statt: motivieren.	331	
	Katkon			0	Unser <u>Schlauser</u> –.	Lauser / Schlingel	BK: kontaminiert aus: Schlingel / Lauser.	333	
d-s	an	k	R	l	?	Laß die Brumen in 'Ruh!	BK: statt: Blumen; NW: i+E: [l] gestures dissimil.; anticip. from stressed rhema: Ruh.	334	
an	v	i	u	?	Der Schlaufuchs sieht alles.	Schlaufuchs	BK: statt: Schlaufuchs; Anticipation of [+front] / [-round]; NW: rhema: sieht alles.	336	
s	an	k	k	x	?	Er hat als Dackdecker angefangen.	Dachdecker	BK: statt: Dachdecker.	337
s	re	k	t	0	Siehst Du, weil Du den Kasten ausgeräumt hast, dann paizieren solche Sachen –.	paizieren	BK: statt: passieren; NW: patzieren.: pa[ts]ieren.	339	
s	an	k	R	?	Das kommt davon, daß Du keinen Steuerberater hast.	Steuerberater	BK: statt: Steuerberater.	341	
an	k	ts	k	0	Wir werden eine Zin –.	Kinderzahncreme ...	BK: geplant: Kinderzahncreme ...; NW: metathesis would have been possible, e.g.: Zinderkahncreme.	342	
s	met	k	ʃp	kv	?	Hallo Spatz, mein Spatz, mein Spiekquatsch!	Quietschspatz	BK: statt: Quietschspatz ([kvɪ:tʃSpats]); NW: complex error: Qu(1) ie tsch(2) sp(3) at z(4); serialization of activation: 3-1-2-4; among other: monopheme-initial metathesis.	343a
s	an	k	k	tʃ	?	Hallo Spatz, mein Spatz, mein Spiekquatsch!	Quietschspatz	BK: statt: Quietschspatz ([kvɪ:tʃSpats]); NW: complex error: Qu(1) ie tsch(2) sp(3) at z(4); serialization of activation: 3-1-2-4; 1st syll., final > 2nd syll., initial; Position-Crossing Error.	343b
s	re	k	ʃ	s	?	Hallo Spatz, mein Spatz, mein das 100.000-Schwillig-Quiz	Quietschspatz	BK: statt: Quietschspatz; NW: new semantics: 'quatsch': rubbish; 'Spatz': sparrow.	343c
s	an	k	v	dR	0	ein rotes Telefon mit Knup –.	Schilling	BK: statt: Schilling; aus: [kvɪ:jz].	345
d	an	k	kn	dR	0	mit Druckknöpfen	BK: geplant: mit Druckknöpfen; NW: vowel gesture as intended; contact dissimilation: mit Dru.	346a	
an	k	p	k	0	ein rotes Telefon mit Knup –.	mit Druckknöpfen	BK: geplant: mit Druckknöpfen (= Druckknöpfen); NW: perhaps nearly metathesis 'Knupfdräcken'?	346b	
d-s	re	k	ʃt	k	?	Er steht sterzengerade.	Kerzengerade	BK: statt: kerzengerade; NW: dorsal gesture dissimil.: E+i.	347
s	an	k	f	?	Die Mama hat gepfatzt, 'pfui!	gepazt	BK: statt: gepazt.	349	

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

	an	v	e:e	æ	0	Die Mama hat das <u>Ei</u> -.	das Ei leer gegessen.	BK: geplant: das Ei leer gegessen; NW: das [?]er / das [?]ei.	350
s	an	k	s		?	Von der T <u>elefon</u> -.	Telefonzelle hast Du mich schon mal angerufen.	BK: geplant: Telefonzelle hast Du mich schon mal angerufen; NW: '-[ts]elle.	354
s	an	k	m		?	Du hättest mir das schon in weniger abrumpten Wendungen gesagt.	abrupten	BK: statt: abrupten; NW: velum dyscoordination; [mp] coarticulation.	355
d	e+i	k	t		?	Sch_adtspaetzergang	Stadtspaetzergang	BK: statt: Stadtspaetzergang; Backward Masking of t; NW: [t] gesture dissimil.: [t]at[pats]iergang.	356
s	an	k	s		?	Er ist aus dem Bezirk <u>s</u> Wolfsberg.	Bezik	BK: statt: Bezirk.	357
s	an	k	l		?	Es war ein schwarzer Vogel.	Vogel	BK: statt: Vogel; NW: Position-Crossing Error.	358
d-s	an	k	t	p	?	Die Abbiegest <u>ur</u> ist stark frequentiert.	Abbiegespur	BK: statt: Abbiegespur; NW: stressed: 'stark / 'tier, i+E: [p] dissimil.	359
s	re	k	v		?	die Zwickzwange	Zwickzange	BK: statt: Zwickzange.	360
s	re	k	k	h	?	Kühe muhen und Kirschen <u>en</u> röhren.	und Hirsche röhren.	BK: statt: und Hirsche röhren; NW: 'Kirsch-' ('Kirsche', cherry) acc. to German rule plural-accommodated: Kirschen.	365
s	re	k	n		?	Der Schnuck knaut an meiner Uhr.	kaut	BK: statt: kaut; NW: 'similation' of the tongue-tip gestures.	368
s	an	k	t		?	mit einer lästigen Handbewegung	lässigen	BK: statt: lässigen; NW: Position-Crossing Error: for [t] in 'Hand-': syll.-final, in 'lästig' syll.-initial.	369
s	an	k	bl	h	?	Der Blimmel ist blau.	Himmel	BK: statt: Himmel.	370
d-s	an	k	m	v	?	Wir sind die letzten, wenn's darum geht, die Miese zu mähen.	Wiese	BK: statt: Wiese; NW: i+E: labiodental gesture dissimil.	371
d-s	an	k	p	t	?	Da spieht die Vorspeis drin.	steht	BK: statt: steht; NW: i+E+i: [t] gestures dissimil.	373
d-s	re	k	ʃ	s	?	Der Michel müßte Bescheid wischen.	wissen	BK: statt: wissen; NW: [s] gestures dissimil.: i+E? New semantics: 'wischen': to wipe; 'wissen': to know.	374
s	met	k	R	m	?	Die Frau lädt den <u>Masen</u> .	mäht den Rasen.	BK: statt: mäht den Rasen; NW: change of [R] distances.	376
d-s	an	k	s	ʃ	?	Die Massine geht jetzt wieder schlafen.	Maschine	NW: [s] in 'jetzt'; dissimil.: E+i.	380
katkon					?	Er möchte die <u>Klummer</u> .	Klammer / Kluppe	BK: kontaminiert aus: Klammer / Kluppe.	381
katkon					?	Das wird sich pünktiv auswirken.	positiv / günstig	BK: kontaminiert aus: positiv / günstig; NW: quasi inserted as a substitution: '-un-'; rare phenomenon.	384

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

d	i+e+i	k	R	0	Heute hat der Matthias Grießb_ei_.	Grießbrei gekriegt	BK: geplant: Grießbrei gekriegt; Masking (forward / backward); NW: dissimilation.	388
	katkon			?	Zēichholz	Streichholz / Zündholz	BK: kontaminiert aus: Zündholz / Streichholz.	396
d-s	an	k	m	ŋ	? ein lammärmeliges Hemd	langärmeliges	BK: statt: langärmeliges; NW: E+i: dorsal gesture dissimil.; 'lang': [lan].	400
s	re	v	Y	ʊ	? Das Buch von Ende ist rot und grün gedrückt.	gedruckt	BK: statt: gedruckt; NW: gesture for lip rounding anticip.; new semantics: 'gedrückt'; pressed; 'gedruckt'; printed.	402
d	i+e	k	b	?	Die Scheiben sind schön sau_er.	sauber	BK: statt: sauber; forward masking; NW: perhaps only bilabial fricative (spoken in allegro) in 'Schei[β]en' instead of [b]; new semantics: 'sauer'; sour, 'sauber': clean.	406
s	re	k	I	?	Der Loiblpaß führt nach Jugoslawien.	Loiblpaß	BK: statt: Loiblpaß; Pos.-Kreuzung; NW: antizip. from rhema 'Jugo'slawien'? NW: in case of repetition: Position Crossing Error.	410
s	an	k	k	ʃ	? Laßt Du bitte die Kaufel kurz aus.	Schaufel	BK: statt: Schaufel; NW: dialectal 'laßt' for canonical 'äßt'.	412
d	i+e+i	m	gast	?	Das war ein __ Geschank.	ein Gastgeschenk	BK: geplant: ein Gastgeschenk; Deletion of syllable frame + Persev. of syll. nucleus.	414a
re	v	a	e	?	Das war ein __ Geschank.	ein Gastgeschenk	BK: geplant: ein Gastgeschenk; NW: omitted sound ([a] in 'Gast-') too late articulated as substitution.	414b
an	v	y	u:	?	unser Rühebedürfnis	Ruhebedürfnis	BK: statt: Ruhebedürfnis; NW: lip-rounding gesture anticip.	415
re	v	a	ə	0	Die Mama hat das Badewasser -.	Badewasser	BK: statt: Badewasser; NW: an echo of 'Mama'.	417
s	re	k	s	ʃ	? Ja, der Matthias hat die Reibbüste erwischt	erwischt	BK: statt: erwischt; NW: from '-bürs' into word-final cluster.	419
d-s	an	k	s	?	Eigenstumsdelikte	Eigenstumsdelikte	BK: statt: Eigentumsdelikte; NW: > longer tip-alveolar distance.	426
d-s	an	k	t	?	Neben seiner Theaterkärtigkeit	Theateraktivität	BK: statt: Theateraktivität; NW: -[tikkaet], allegro: -[tikaet]; i+E+i: [t] dissimil.	427
s	met	m		?	Der Back zum Plätz <small>en</small> ist wohl eng.	Der Platz zum Backen	BK: statt: Der Platz zum Backen; NW: change of [l] distance.	436
met	v	u	ɔ	?	Die werden das lück <small>er</small> und mön <small>ter</small> weiter abbuchen.	locker und munter	BK: statt: locker und munter.	437
?	k	v	?	Das ist ein Geschwirrspülmittel.	Geschirrspülmittel	BK: statt: Geschirrspülmittel; NW: labial gesture not exactly anticip.?	439	
an	v	u	ı	?	Schwützen tut er auch.	schwützen	BK: statt: schwützen; NW: lip rounding anticip.	440

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

	katkon				? die Türklinke	Türklinke / Türschnalle	BK: statt: Türklinke; kontaminiert aus: Türklinke / Türschnalle.	441
s	e	k	R		? Oje, dem sp_ingt sein Moped nicht an.	springt	BK: statt: springt; NW: [p] plus vowel-gesture complex anticip.?	443
an	rule	ø	o:	? Persönenzüge halten am Lendbahnhof.	Personenzzige		BK: statt: Personenzüge; Antic. of [+front]; NW: quasi-plural (formed by Umlaut) too soon applied.	444
an	v	æ	aɔ	0 Schau mal an, das war mal unsere Seibere ~.	saubere Scheiben		BK: geplant: saubere Scheiben; NW: dialectal for: Schieibe.	447
s	re	v,k	ɔl	o:e ? Und was hast Du jetzt mit der alten Pullmoll-Dose voll?	vor		BK: statt: vor.	449
d-s	met	k	n	l 0 Da hat der Matthias so viel Neberlockern	Lebernockerln		BK: statt: Lebernockerln; NW: velum gesture anticip.+ then omitted; contact dissimilation.	450
s	an	k	R	? Dein Dreirad	dein		BK: statt: dein.	451
s	an	k	l	? Zwei Cola und eine heiße Apfeltasche!	heiße Apfeltasche		BK: statt: heiße Apfeltasche; NW: very rare; anticipation plus repetition!	452a
s	re	k	l	? Zwei Cola und eine heiße Apfeltasche!	heiße Apfeltasche		BK: statt: heiße Apfeltasche; NW: very rare; anticipation plus repetition!	452b
s	re	k	R	? Das ist aber eine schöne Brücke zum hinunterfallen.	-fallen		BK: statt: -fallen.	453
an	v	u:	y	? Da müssen wir auch das Huhneraugenpflaster kaufen.	Hühner		BK: statt: Hühner.	455
s	met	k	v	g ? Wenn i weh, dann gein i.		Wenn i geh, dann wein i.	BK: statt: Wenn i geh, dann wein i (für: Wenn ich gehe, dann weine ich); NW: [v] distances changed.	456
s	an	k	ſt	ts ? Die Mama ſtieht Stutzen an.	zieht		BK: statt: zieht; Anticipation of feature [+palato-alveolar]; NW: zieht: [ts:t]; lip gesture anticip.	457
d-s	re	k	l	n ? Gib mir bitte die Gabel, ich möcht' das nur a bissl ſchleiden.	schneiden		BK: statt: schneiden; NW: Position-Crossing Error; velum / apex dissimil.: i+E-i.	458
s	re	v	Y	r ? Da sind die Glühbirnen kaputt.	Glühbirnen		BK: statt: Glühbirnen; NW: lip rounding perseverated.	460
an	v	Y	υ	? Zähne pützen müssen wir auch noch.	putzen		BK: statt: putzen; NW: lip rounding anticip.; see also error 466.	461
s	an	k	ſ	? Der Matthias kann schon Zähne ſputzen und dann ausspucken.			BK: statt: putzen.	462
s	an	k	v	? Es gibt mehr Leute, die bißdes Zweug schwateln.	Zeug		BK: statt: Zeug.	464
an	v	Y	υ	? Zähne pützen müssen wir auch noch.	putzen		BK: statt: putzen; wie 3 Wochen vorher; NW: lip rounding anticip.; see also error 461.	466

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

	Rep	kVK		0 ... el[‘Re:n] sie –.	erwähn sie	BK: statt: erwähn sie; vorher genannt: Irene; 'sie' = Irene; NW: semantics anticip.
e	ges	lab	?	Du hast schöne Röcke.	Röcke	BK: statt: Röcke; Masking of feature [+front]; NW: 468 too soon finished the lip-rounding gesture.
d-s	re	k	m	? Wenn Du Dich auch 'noch so <u>benübst</u> .	bemühest	BK: statt: bemübst; NW: labial gesture dissimil.: i+E; many apical gestures; repetition from rhema: 470 stressed 'noch'.
s	re	k	s	? Du hast da nix zu 'zun.	tun	BK: statt: tun.
asz				? im Geidorf-Heurigen, <u>Weinrichstraße</u>	Heinrich	BK: kontaminiert aus: Wein / Heinrich; NW: the association 'Heuriger' (i.e., a new wine) / 'Wein'; repetitive and substitutive semantic contamination. 472
?	v	Y	υ	? Die Kluppe, die arme, ist kapütt.	kaputt	BK: statt: kaputt; Forward masking of [u]? NW: 473 pursing her lips: Babytalk?
s	re	k	l	? Du hast mir in meine Nasenlöcher gepfliffen.	gepfiffen / geblasen	BK: Kontamination: gepfiffen / geblasen; NW: 476 repetition from: '-löcher'.
e	k	R		? Wir d_ehen den Buggy gleich um.	drehen	BK: statt: drehen; Liquiden-backward-masking 481 oder Antic. von 'den'.
d-s	an	k	ʃ	? ein Hitschestoß	Hitzestoß	BK: statt: Hitzestoß; NW: E+i: [s] dissimil.
d	i+e	k	R	? Jetzt spür ich den Most t_ozdem.	trotzdem	BK: statt: trotzdem; NW: spoken allegro: spü[R]lich (?); [R] dissimil.
an	v	a:	e:	? Kannst Du die Weingläser wegtragen?	-gläser	BK: statt: -gläser; NW: contamination / hearing error '-glaserIn' (dialectal plural) possible: 488 [gla:særl̩?]
an	v	i	υ	? And you kidn't get it from someone else?	couldn't	BK: statt: couldn't; Forward Masking of feature [+back].
d	i+e+i	k	t	? Du kannst da nicht durch, weil da der Hochsch_uhl steht.	-stuhl	BK: statt: -stuhl; Backward Masking of [t]; NW: [t] 489 gestures dissimil.: i+e+i.
d-s	re	k	f	! ? Es muß ja wohl ein Pfeif sein.	Pfeil	BK: statt: Pfeil; part of affricate; NW: Position-Crossing Error; [l] dissimil.: i+E.
an	v	Y	υ	? Matthias steht im Abstellraum und möcht' den Klüppenkübel.	Klüppenkübel	BK: statt: Klüppenkübel; NW: anticip. lip-protrusion gesture. 493
s	an	k,v	Ra	ve ? Matthias, bitte den Racker-Radio.	Wecker-Radio	BK: statt: Wecker-Radio; Anticipation of syllable. 494
e	ges	lab		? Ist der Löwe schmutzig?	Löwe	BK: statt: Löwe; Backward / Forward Masking of feature [+front]; NW: because of later 'schmutz-' no lip protrusion for 'Lö-'.

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

d-s	re	k	ſt	s	? Deine Stimmmungen scheinen auch schwankend zu <u>ſtein</u> .	sein	BK: statt: sein; Persev. of initial consonant cluster; NW: i+E; rhema "Stimmungen' answering repeated.
s	an	k	l	?	die <u>bleiden</u> Blondschöpfe	die beiden ...	BK: statt: die beiden ...; NW: stressed: 'Blond-'.
d-s	re	k	f	p	? Die Stiefel hätten wir nicht mitschleffen müssen.	mitschleppen	BK: statt: mitschleppen; NW: bilabial gesture dissimil.: i+E+i; or contamin. with 'mitschleifen'?
d-s	an	k	l	st	0 Die Sachen <u>kollen</u> alle -.	kosten	BK: statt: kosten; NW: 'alle' with sentence stress?; [s] / [t] gestures dissimil.
s	an	k	ſ	?	dann muß ich gleich zwei <u>Schlampen</u> -.	Lampen ausschalten	BK: geplant: Lampen ausschalten.
s	re	k	s	ſ	? Matthias' <u>Tasse</u>	Tasche	BK: statt: Tasche; NW: Position-Crossing Error.
an	v	i	a	?	Jetzt ist Matthias' Badewanne wieder sauber.	Badewanne	BK: statt: Badewanne; NW: also possible repetition from stressed syllable of: Mat'thias.
e+c	k	j	?	Serv_ettie	Serviette	BK: Serviette (Ser[vetjə]; statt: Serviette (Ser'[vetjə]); Transposition; NW: [j] at first omitted and intruded too late, i.e., at the false word position.	
e	v,k	a:tpf	?	Nimm die Br_anne!	Bratpfanne	BK: statt: Bratpfanne; Tilgung.	
d-s	re	k	R	l	? Du kannst jetzt friedlich Deinen Sa'lat essen.	friedlich	BK: statt: friedlich; NW: -lich / Sa'lat: [l] dissimil.: E+i.
d	an	k	f	v	? Schon wieder ist der Traktor zu <u>weit</u> vorne.	weit	BK: statt: weit; NW: veit vorne: each spoken as the canonical 'vorne' with [f]; added vocal cord gesture for voiceless [f].
d-s	an	k	t	ç	? Mildmäddchenrechnung	Milchmädchenrechnung	BK: statt: Milchmädchenrechnung; Backward Masking of ch; NW: E+i: [ç] dissimil.
s	an	k	m	v	? ein <u>Mohnmobil</u>	Wohnmobil	BK: statt: Wohnmobil.
an	ges	ø	e:	?	Höbebühne	Hebebühne	BK: statt: Hebebühne; Anticipation of [+round]; NW: gesture for lip rounding anticip.
met	k	v	b	?	<u>Wadebanne</u>	Badewanne	BK: statt: Badewanne.
s	an	k	l	?	Foto <u>albun</u>	Fotoalbum	BK: statt: Fotoalbum.
an	v	θε	əl	?	Ich hab gar keinen Kümmer verwendet.	Kümmel	BK: statt: Kümmel; NW: vowel gestures substitute syllable rhyme VC.
d	i+e	k	s	?	Und was für ein Lau_er.	Lauer	BK: statt: Lauer; Forward Masking of s; NW: perhaps stressed 'was' (with syll.-final [s]? 'Lauer' with syll.-initial [s]: Position-Crossing Error when dissimil. [s].

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

	re	v	e	a	? Altmetell	Altmetall		
e	ges	lab		?	Der Papa gibt den Müll vor die <u>Tür</u> .	Tür	BK: statt: Altmetall; NW: 'me' ('Altmē'tall) an unstressed syllable; too few context.	534
s	re	ges	vel	?	Und dann werd ich ein <u>Kotleit</u> machen.	Kotleit	BK: statt: Tür; Forward Masking of [+round]; NW: because of jaw gesture for 'vor', then only lip gesture for 'Tür'.	535
asz				?	Die Sonn schaunt so herein.	Die Sonn schaunt / scheint so herein	BK: statt: Kotleit; NW: [n] from: 'Und 'dann'; word stress? Velum gesture inserted during tip-alveolar gestures for a longer period.	538
s	an	k	d	ſ	? <u>dtrecklich</u> dringend	schrecklich	BK: statt: Die Sonn schaunt / scheint so herein; NW: 'Sonn' dialectal for: die Sonne; associated: Sonnenschein ([ean])? [n] because of 'herein'? 'schaut': [aɔ̯t].	539
s	re	k	R	0	Brot bra –.	backen	BK: statt: schrecklich.	546
s	re	ges	sth	?	Löwentrewwer	Löwentreffer	BK: statt: backen.	547
d	e+i	k	R	?	Tu Dir Deine Gefühlsaussp_üche sparen.	Gefühlsausbrüche	BK: statt: Löwentreffer; NW: continuing voice gesture, without interruption for a voiceless [f].	552
s	an	k	?	h	? Sitzt die _Ose zu 'eng?	Hose	BK: statt: Gefühlsausbrüche; Anticip.; NW: [b] of IK probably deviced; [R] dissimil.: e-i.	553
s	met	k,v	no:	le:	? <u>Noberleckerl</u>	Leberknöckerl	BK: statt: Hose; Anticipation of vowel onset; NW: Anticip. of glottal stop from stressed '[?]eng'; German written words / morphemes beginning with a vowel have to be spoken with an initial [?].	554
s	an	k	ŋ	?	ein Stünkl Schinkenbrot	Stückl	BK: statt: Leberknöckerl; NW: lip rounding anticip.; [ŋ] distance changed.	556
d,s	an	k	t	b	? ein 'übertrreiter Schwertransporter	'überbreiter	BK: statt: Stückl; vgl. Meringer /Mayer (1895); NW: letter -n- before -k- is spoken [ŋ].	560
an	ges	Y	υ	?	Gümmistiefel	Gummistiefel	BK: statt: überbreiter; NW: i+E: bilabial gesture dissimil.	564
katkon				?	Träufeler	Teufeler / Räuber	BK: statt: Gummistiefel; NW: mediodorsal tongue lifting anticip.?	565
katkon				?	mouche	bouche	BK: kontaminiert aus: Teufeler / Räuber; NW: word field: terms of affectation for a little boy; 'Teufeler': little devil; 'Räuber': robber; new semantics: 'Träufeler' to associate perhaps a little water drop.	567
							BK: statt: bouche; Interferenz aus DE Mund / GB mouth.	569

Appendix 2

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / in chronological order

d	i+e	k	R	R	? Kräuter f_ißt	frißt	BK: statt: frißt; Forward Masking; NW: [R] gesture	570
d-s	re	k	k	ts	? Zirkus <u>kelt</u>	Zirkuszelt	BK: statt: Zirkuszelt; Masking?; NW: [t] and [s]	571
mét	v	u	Y	?	zurückspülen	zurückspulen	BK: statt: zurückspulen; NW: word stress on 'rück'; dyscoordination in time of lip gestures.	572
an	rulē	œ	ɔ	?	baröcke Altäre	barocke	BK: statt: barocke; Anticipation of [+front]; NW: plural rule anticip., at the false time: too soon.	574
d	i+e	k	l	0	Velleicht entsch_iäßt sich die Andrea -. ### 6. 5. 2010; 249 errors	entschließt	BK: statt: entschließt; Forward Masking; NW: [l] gestures dissimil.: i+e.	582

Appendix 3

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus other speakers / in chronological order

s	an	k	j	s	?	Münzfälschung	Münzfälschung	BK: statt: Münzfälschung; NW: lip rounding	06	NachÖ3
met	dau	a:	a	?	Der öffentliche Verkehr wird dadurch	lang Lahmgelegt	BK: statt: lang Lahmgelegt.	065	Nach Ö3	
re	v	u	a	?	Temperaturrückgang	Temperaturrückgang	BK: statt: Temperaturrückgang; NW: Jaw opening	069	NachÖ3	
s	an	k	f	s	?	Hausaufgabe	Hausaufgabe	BK: statt: Hausaufgabe.	074	Egon
an	v	ø	o:	?	Der Altartabernakel in Bischofshöfen	-hofen	BK: statt: -hofen.	075	Na Ö3	
re	k	ʃ	s	?	zähl zu den ältesten in ganz Österreich.					
re	k	m	v	?	Zuerst waschen mir die Glässcher ab.	Gläser	BK: statt: Gläser; NW: 'mir' dialectal for 'wir'.	083	Henna V.	
an	m			?	In Kärnthen hat letzte Woche die	Mißwahl	BK: statt: Mißwahl.	086	Hans	
s	re	k	s	0	Mißwahl stattgefunden, und ...		BK: statt: saß geschlossen; sch[ɔ]β vs. s[a:]β;	094	Sigid	
an							Anticipation of whole syllable; NW: lip rounding			
an							anticip.			
s	re	k	s	?	Das Tief hat auf West- und Misteleuropa	Mittteleuropa	BK: statt: Mittteleuropa.	102	Ö3 Nachr.	
an	k	s		?	Österreich macht sich große Gedanken		BK: statt: Wettrüsten; Österreich? NW: according	107	Fred	
re	v	e:	i:	?	in Hinblick auf das Westrüsten ...	Wettrüsten	to BK: perhaps ambiguous: repetition?			
re	v	a		?	... für Frau Wesack am Theater an der	Wien	BK: statt: Wien; W[e:]sack / W[e:]n.	121	Na Ö3	
katkon				?	ein Landstreich wie das Burgenland	Landstrich / Landstreifen	BK: Kontamination Landstrich + Landstreifen;	123	Alwin	
an	v	u:	i:	?	? in der prellen Sonne	prallen / grellen	NW: ambiguous: [a] from 'Land-' or '-land'?	125		
s	an	v,k	an	a:d	?	Ruth Maruya 'Kubitschek	Maria	BK: kontaminiert aus; prallen / grellen.	128	Ljuba
s	an	k	r	W	?	You take your <u>rine</u> , right.		BK: statt: Maria; NW: ambiguous: an / re; lip	134	Ö3Radio
met	m				?	Badewanne	rounding anticip.			
s	re	k	ts	s	?	im Zinkauer <u>Zeken</u>		BK: statt: wine, right.	135	Uli
s	an	k	d	b	?	Seckauer Zinken		BK: statt: Seckauer Zinken; Metathese + Persev.	137	Valerie
					?	Seckauer Zinken	of [t]; NW: morpheme metathesis.	138a	Valerie	
					?	Seckauer Zinken	BK: statt: Seckauer Zinken; NW: perhaps	138b	Valerie	
					?	Leberknödel	perceptually [ts] repeated, resp. [t] added.	138c	Klaus	

Appendix 3

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / in chronological order

re	ges	bi-lab	dor- so- vel	? Sie ist schwammer.	schwanger	BK: statt: schwanger; NW: without further context interpretable only with speech gestures: [v] > [m]: minimal lip gestures.	24 Klaus
s re	k	d	g	? Deutsche Gruppe	Gruppe	BK: statt; Gruppe; NW: BK transcribed it twice with devoiced [d]; assoc.: 'Truppe'?	159 Spre- chein
re	k	s	n	? im Wahlkreis 'Ost, das ist Wien, Niederösterreich und das Burgenland –.	Burgenland	BK: statt Burgenland; NW: many [s]!	166 Gerd
met	v	e:	y	? das Bedgut	Budget	BK: [bé̥ dʒy] statt: Budget ([bY̥ dʒe:])	171 Ö3 Nach- richten
re	k	ʃ	f	? Präsident Reagan hat ein umfangreiches Waschensysteme	Waffensysteme	BK: statt: Waffensysteme.	172 Ö3 Nach- richten
Rep	k		R	? (Sprecher A: Das Leben ist hart. Sprecher B.): Ja, halt!	hart	BK: statt: hart; Perseverance of Perception; NW: Position-Crossing Error: syll.-initial > -final.	173 Sprecher B
met	k	n		? Kronkolonie	Kronkolonie	BK: statt: Kronkolonie; Kontext: HongKong; NW: coarticulation: Krongkolonie.	179 Nachr. Ö3
an	ges	lab		? Glüderöl	Gliederöl	BK: statt: Gliederöl; NW: lip rounding too soon.	188 Hemma V.
an	v	i:	a:	? Gottfried Rieger siegt Auf 'Wiedersehen.	sagt	BK: statt: sagt; Perseverance, evtl. ... Kontamination: 'singt'.	190 Ö3 Mo- derator
an	m			? Sie überleben eine Überraschung.	erleben	BK: statt: erleben; NW: anticip. from rhema; new semantics: 'überleben': to survive; 'erleben': to experience.	198 Margit
met	v	e	r	? Die haben Lenks-Richtsschwäche.	'Links-Rechtsschwäche – Vokalmetathese, oder: Rechts-Linksschwäche?	BK: statt: 1 Links-Rechtsschwäche – Vokalmetathese, oder: Rechts-Linksschwäche?	Uli 203
asz		0	Läger –.	Jäger / Landschrotbrot	dreadful	BK: kontaminiert aus: Jäger / Landschrotbrot.	Hilde 24
an	v	ɔ	ɛ	? Drodful ['sɔvi]	normal konsonantische Deklination	BK: geplant: normale konsonantische Deklination; NW: rhema: 'konsonantische'.	Valerie 221
an	m		0	Das ist die normal ische –.	Platte von ...	BK: statt: Platte von ...; NW: Position-Crossing Error: from syll.-final to ambisyl. position.	Lilian 247 Ö3 We- cker
re	k	s	t	0 Jetzt gibts noch eine Plasse –.	Platte	BK: statt: stößt; backward masking, NW: [s]	250 Ö3 Nach- richten
d i+e+i	k	s		? Das stö_ t auf größten Widerstand.	stößt	dissimilation.	

Appendix 3

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / in chronological order

e	v,k	e,f	?	... die Schn_ älle ...	statt: die Schneefälle; 'Anticipation'	BK: statt: die Schneefälle; Anticipation; NW: i.e., of [slla].	25
met	m		?	Die Zufuhr feucht-lüffer <u>Kalt</u> Luftmassen ...	feucht-kalter Luftmassen	BK: statt: feucht-kalter Luftmassen; NW: complex metathesis..	262
s re	k	p	k	? Wenn ich nicht weiter inskribiere, bin ich ('bald eine <u>Parteileiche</u> .	Karteileiche	BK: statt: Karteileiche; NW: also 'bald' with devoiced [b].	266
met	kvk	beet	hen	? Flieg nicht über die <u>Berte</u> Henna!	Henne Berta	BK: statt: Henne Berta; Silbe + Onset der nächsten antizipiert.	272
s an	k	n	?	... wird <u>stanttfinden</u> .	stattfinden	BK: statt: stattfinden; NW: Vélum gesture anticip., added to tip-alveolar gesture of [t].	276
an	v	u	Y	? Müllabfuhr	Müllabführ	BK: statt: Müllabfuhr; NW: tongue stayed at the bottom.	280
s an	k	R	?	Tiefdruck	Tiefdruck	BK: statt: Tiefdruck.	281
re	v	ε	a	? die Rede könnte man durchaus als ver'stecktes Verhandlungsaangebot auffassen.	auffassen	BK: statt: auffassen.	282
an	v,k	ɛɛk	1	Bei St. <u>Veig</u> – bei St. Valentin Behinderungen wegen Bergungssarbeiten.	waschen lassen	NW: rhema: 'wegen Bergungs'- 'g- is [k] because of utterance break; chunk of 11 syllables between error and source.	295
d an	k	v	0	Ich hab den Wagen <u>laschen</u> –.	Tiefdruckzone	BK: geplant: waschen lassen; NW: metathesis 'laschen wassen' possible; [v] dissimil.	307
s an	k	R	?	Eine flache <u>Tiefdruckzone</u>	Ö-drei	BK: statt: Tiefdruckzone; [R] gesprochen.	312
re	dau	ε:	ae	? Und im Ö-dree gibt's 'Freizeichen'.	am Freiheitsplatz parken	BK: statt: Ö-drei; Persev. of feature [+long] / backward masking.	316
met	m		?	am Freiheits <u>park</u> platzten		BK: in Korrektur von 324 geplant; am Freiheitsplatz parken; NW: see IK error 324; contact metathesis of morpheme; rare.	325
?	?		1	Hänicke übersetzt dieses Wort mit » stummer 'Fisch« – 's[t]ummer' Fi[s] – 'stummer 'Fisch.		BK: kein Fehler; NW: perceptual problem (?): a no-error unnecessarily corrected with false sounds, then repeated the first (correct) utterance.	351
d-s man	v	ι	Y	Das gibt dem <u>Stick</u> –.	Stück Tiefe	BK: geplant: Stück Tiefe; Anticip. of feature [-round]; NW: probably broken vowel metathesis, '[round]'; i.e., e+c: lip rounding omitted and then used too late.	352
katkon			?	übers <u>Auge</u> gepeilt	über den Daumen gepeilt / mit bloßem Auge	BK: kontaminiert aus: über den Daumen gepeilt / mit bloßem Auge.	363
s re	k	ι	R	? biologische Kalott <u>en</u>	Kalotten	BK: statt: Karotten; NW: [R]-Sprecher?	366

Appendix 3

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / in chronological order

s	an	k	g	s	?	am Vormittag noch Rechte von Nachtgewittern.	Reste	BK: statt: Reste; Insertion of proper distrib. allophone.	377	
s	re	k	pr	t	?	unter den entsprechenden Umspränden	Umständen	BK: statt: Umständen; NW: uvular [R]?	379	
	katkon				?	Ich werd es Ihnen her <u>bereiten</u> .		BK: Kontaminiert aus: herrichten / vorbereiten.	Rose- marie	
an	v	i	u	?	I think the "Schwerpunkt" can be predicted.	Schwerpunkt	BK: statt: Schwerpunkt; Perseverance; NW: probably anticip. from stressed '-dicted' (rhema).	Robert	393	
an	v	3:	ɛɪ	1	because of microw <u>orm</u> – wave maintenance work	microwave ...	BK: gemeint: microwave ...; NW: syll. nucleus of 'work' anticip.	AFN- Sprecher	397a	
an	k	m	k	1	because of microw <u>worm</u> – wave maintenance work	microwave ...	BK: Double Anticipation; NW: [m] from 'maintenance' (Position-Crossing Error)?	AFN- Sprecher	397b	
d-s re	k	ʃ	ts	?	Schutz <u>chaun</u>	Schutzzaun	BK: statt: Schutzzaun; NW: spoken allegro: 'Schutzau'.	Ger- traude	399	
d-s met	k	R	l	0	Das ist halt im Br <u>utgleislauf</u> –.	Blutkreislauf	BK: statt: Blutkreislauf; Segmental u. transsegmental in einem speech error.	Ger- traude	401a	
an	sth			0	Das ist halt im Br <u>utgleislauf</u> –.	Blutk[R]eislauf	BK: statt: Blutk[R]eislauf; NW: gesture for voiced too soon.	Ger- traude	401b	
re	v	e		?	Repetilenzoo	Reptilenzoo	BK: statt: Reptilienzoo; NW: also a retardation between [p] and [t] results in this new syllabification.	Ger- traude	403	
s	an	k,v	Ra		?	Karamelkarawane	Kamelkarawane	BK: statt: Kamelkarawane; anticipation of syllable; NW: [kame:l], auch Karalme:]...?	Ger- traude	404
s	re	k	s	ʃ	?	Tennistasse	Tennistasche	BK: statt: Tennistasche; NW: Position-Crossing Error; syll.-final [s] > ambisyllabic position.	Ger- traude	405
re	k	t	?		Das wird ihn nicht mehr so reizen, mir in die Beine zu be <u>izen</u> .	beißen	BK: statt: beißen; NW: rhema: 'reizen'.	Ger- traude	418	
s	an	k	st.	ʃ	?	stort stories	short	BK: statt: short.	Ros- angela	420
asz					?	Vereng <u>erung</u>	Verengung	BK: statt: Verengung; etwas wird [enger] / Adj. vs. etwas [verengt] / Verb (sich): Kontamination.	Ger- traude	422
an	v	ɛ	ɪ	?	Dann hat sich die E <u>ise</u> endlich umgezogen.	Ilse	BK: statt: Ilse.	Ger- traude	423	
met	k	v	ɪ	?	Das ist nicht relevant.	relevant	BK: statt: relevant.	Ger- traude	424	
re	v	ɛ	ɔ	?	Der Schlecker ist bei uns ein Droggeriemarkt.	Droggeriemarkt	BK: statt: Droggeriemarkt (für: Drogerie-).	Ger- traude	428	

Appendix 3

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / in chronological order

d-s-an	k	k	t	?	Das ist in der <u>Klefkühltruhe</u> .	Tiefkühltruhe	BK: statt: Tiefkühltruhe.	429	Ger-traude
d i+e+i	k	R	?	Schau, ein gutes Grießb_eille.	Grießbreile	BK: statt: Grießbreile; forward masking; NW: uvular [R]?	430	Henn-ma V.	
re	k	n	p	? Geh doch auf die schnelle Schnur!	Spur	BK: statt: Spur; NW: from rhema repeated.	431	Ger-traude	
d-s-re	k	n	l	? Hinter mir ist der Valentins-W <u>and</u> .	-Wald	BK: statt: -Wald; NW: [l] dissimil.; [n] from (stressed) rhema; hinter (?).	432	Ger-traude	
an	ges	bi-l-ab	tip-alv.	? Ich hab nicht gewußt, daß ich meinn meinn Sonnenhut	geschaufelt	BK: statt: meinn Sonnenhut; anticip. of [+lab]; NW: (stressed?) rhema; 'brauchen werd'; bi-labial gesture anticip.	433	Ger-traude	
d-s-re	k	d	g	? Das war ein Karman-G <u>a</u> .	Karman-Ghia	BK: statt: Karman-Ghia; NW: perhaps 'Das' stressed?	434	Ger-traude	
s re	k	n	o	Ja, was ich heuer Schnee geschaufelt -.	geschaufelt	BK: statt: geschaufelt; NW: probably 'Schnee' with sentence stress.	435	Vroni	
s re	v	ee	e:	? Dann fährst Du den Zösenbergw <u>erg</u> hinauf.	...berweg	BK: statt: ...berweg.	436	Brigitte	
re	k	R	?	Das wird ein richtiges Freudenfest!	Freudenfest	BK: statt: Freudenfest; NW: uvular [R]?	437	Jakob	
met	m			? D.A.	A.D.	BK: statt: A.D.; anticipation + forward masking? (syllable structure?).	438	John	
s re	k	ts	t	? ein ganz kurzes Telefonat	Telefonat	BK: statt: Telefonat; NW: German -z- is [ts].	439	Michel	
a+e	k	s	0	Die <u>Tafeln</u> _dimmten.	Die Tafeln stimmen	BK: statt: Die Tafeln stimmen (mit entstimmtem [d]).	440	Adi	
an	ges	lab		? Wenn die Mutti ein Lieblingsgerücht kocht.	Lieblingsgericht	BK: statt: Lieblingsgericht; NW: specific register, Babytalk? Lip rounding from 'kocht' anticip.?	441	Radio	
e	k	h	0	ein Mensch, der Schätzte auf_äuft.	aufhäuft	BK: statt: aufhäuft; NW: spoken allegro, no speech error?	442	Radio	
katkon				? in den Nacherzählungen von gesunde_ Kinder_	von gesunden Kindern	BK: statt: von gesunden Kindern; Forward Masking; NW: contamination?	443	Chris	
re	ges	lab	0	Das löst noch nicht das Problöm, daß -.	Problem	BK: statt: Problem; NW: lip-rounding gesture repeated.	444	Dieter	
met	w			? unter dem handout auf dem Punkt 16	auf dem handout unter dem Punkt 16	BK: statt: auf dem handout unter dem Punkt 16; NW: rhema; 'unter ... Punkt'; lip rounding anticip. from rhema?	445	Dieter	
s an	k	l		? Budget- und Dienstpostenplan	Dienstpostenplan	BK: statt: Dienstpostenplan.	446	Gert	
s an	k	l		? Die Kolten gfolt mer.	die Ko[le]ten = die Karten	BK: [koəltn] statt: die Karten (sg. dialektal) gefällt mir; NW: [R] speaker? Here: 'vowel /r/'.	447	Elfi	
re	v	i	ɛ	? Du weißt ja eh, wie mir der Hut immer brennt	brennt	BK: statt: brennt; NW: -e- = [ɛ] or [e]?	448	unbekannt	

Appendix 3

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / in chronological order

re	k	ſ	z	0	Das müssen wir noch <u>beschäftzen</u> , oder machen wir das in der Hauptverschämmlung?	-versammlung	BK: statt: -versammlung; NW: repeated from rhema: 'beschäftzen'.	508	Adi
met	m			?	? <u>impressionable memories</u>	memorable impressions	BK: statt: memorable impressions; NW: accommodated: not 'memos' but: 'memories'!.	510	Tim
asz				?	? <u>P apier-Schnitten</u>	Probier-Schnitten	BK: statt: Probier-Schnitten; NW: perhaps devoiced [b] at first anticip., then via association finished?	523	Ger- traude
s	an	k	f	k	?	aus dem Stehfreib	Stegreib	524	Wolfgang
	katkon				?	Oh par' teil! (kontaminiert aus: pardon/verzeih)	pardon / verzeih	543	Josef
met	v	γ	υ	?	Wüffelküken	Wuffelküken	BK: statt: Wuffelküken; für: Wuschelküken; Metathese of [+round]; NW: lip rounding anticip.	545	Mathias, 1:9
met	k	m	b	?	Mutter, Blich, Eier	Butter, Milch, Eier	BK: statt: Butter, Milch, Eier.	548	Mat-thias, 2:3
an	k	R	I	?	wirtschaftliche Riberalisierungsmaßnahmen	Liberalisierungsmaßnahm en	BK: statt: Liberalisierungsmaßnahm uvular [R]?	559	Ö3-Spre- cher
met	k	p	m	0	<u>Pamme</u>	Mappe	BK: statt: Mappe; NW: Position-Crossing Error: ambisyll [p] > initial position anticip.; typical child error (between word!).	576	Andrea, 3.J.
	z				##### 31. 5. 2010, NW	111 errors		z	

Speaker BK	Kettemann Speech Error Corpus										Case BK No.
	Dissim. /...	error unit	spoken	correction	erred utterance, possibly plus correction			correct utterance	comments by Kettemann, resp. Wiedemann		
?	ges	tip-alv	bi-lab	0 Rhyming slang.	Rhyming slang				BK: [rainɪŋ]; statt: Rhyming slang; NW: tip-alveolar gesture (why: BK's [r?] instead of bilabial gesture.	032b	
?	k	j	l	? Jax	Lachs				NW: not enough context or hints to intention.	021	
d	?	k	l	r	Das war ein schwerer Lange – <u>Ro</u> – Range-Rover.				BK: Forward Masking; NW: but where [] from? Articulating a tip-alveolar [r]; i+E: [r] dissimil.; specific correction scheme.	541	
d-s	?	k	ts	k	Wir haben die Umwelt schon mit einigem Zwecksilber –.	Quecksilber verseucht			BK: geplant: Quecksilber verseucht; NW: why [ɪs]? i+E: [g] / [k].	387	
d	?	k	v	p	Schau mal diesen 'Pracht <u>y</u> okal.'	'Pracht <u>p</u> okal			BK: statt: 'Pracht <u>p</u> okal'; NW: quickly spoken?: incomplete lip closure? i+E: [p] dissimil.; new semantics: 'Vokal': 'vowel' / 'Pokal': 'goblet', 'cup'.	258	
a+e	ges	vel		0 die dinnen Dic <u>k</u> er	die dicken Dinger				NW: Velum gesture (for nasality) anticipated and then omitted.	127a	
a+e	k	s		? eins <u>f<td>einfallsreich</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>030</td></u>	einfallsreich					030	
d	a+e	k	s	0 Mary, <u>S</u> queen of _Cots	Queen of Scots				BK: statt: Queen of Scots; NW: 'sum of sounds' as intended; longer [s]-[s] distance.	322	
an	ges	œ	ɔ	Wenn Du den Deckel so festhältst, dann tropfts.					NW: gestural error.	098	
an	ges	y	u:	0 genü <u>g</u> von den Wölfen.	genug				BK: statt: genug; NW: lip rounding anticip.	039	
an	ges	Y	u	Bei wem willst du denn Eind <u>rück</u> schinden?	Eindruck				BK: leichtes Kieferschließen für [i] antizip.	091	
an	ges	Y	u	0 Da wirst du dich verzüpfen.	verzupfen / verziehen				BK: kontaminiert aus: verziehen / verzupfen; NW: anticip. of labial gesture for [pf].	232	
an	ges	ɔʏ	əʊ	Aber Schnucki, wir sind ja gleich zu Häuse.	zu Hause.				BK: statt: Hause; NW: [ɔ] gesture too early, automatically followed by [Y].	223	
s	an	ges	tip-alv	0 die dinnen Dic <u>k</u> er	die dicken Dinger				NW: Tip-alveolar gesture anticipated.	127b	
s	an	k	l	0 mein alte <u>l</u> Atlas	mein alter Atlas				BK: liquid antic.; NW: Position-Crossing Error.	019	
s	an	k	l	0 ... wie das tapfer <u>e</u> Schneiderlein	tapiere				NW: consonantal [r] > vowel [e] + [l].	085	
s	an	k	l	0 Die Ilse brauchten neuen Mantel.	Die Ilse				BK: statt: Die Ilse ...; NW: for: braucht einen neuen ...	109	
s	an	k	l	0 Das ist doch Pfifferfleisch.	Pfifferfleisch					422	
s	an	k	m	0 Da drüber ist der Ompel Trampitsch.	Opei Trampitsch.				NW: see also error 465.	372	
s	an	k	m	0 Ompel Trampitsch	Opei Trampitsch.				NW: see also error 372.	465	
an	k	n	1	1 guntes – guten Muts.					NW: velum gesture anticip. > homorganically added nasal sound.	002a	

s	an	k	n	0	Die Zähne brennen.	Die Zehen brennen.	NW: [ɛ] of 'brenn-'; 'Zä-' and 'ab in eingeschliffene Bahn' (Meringer, passim).	008
s	an	k	r	0	Er brettet Rosen.	bettet Rosen.	NW: tip-alv. [r].	014
s	an	k	s	0	I shouldn't have two perfects m –.	two perfect meals	BK: statt: two perfect meals [mi:z]; NW: also possibly anticip. plus elision (a+e) with a break.	051
s	an	k	s	0	in statements of this sort	in statements of this sort	BK: statt: statements; NW: ambiguous (anticip. of [is]); this error without context [s] in Wiedenmann (1992).	389
s	an	k	ʃ	0	Da hats den Sturow.	Da hats den Thurow vom 'Stuhl gerissen	BK: bearsichtigt: Ben'zin'sparauto.	028
s	an	k	ʃ	0	das Schbenzin –.	Ben'zin'sparauto	BK: bearsichtigt: Ben'zin'sparauto.	087
s	an	k	t	0	den halben Liter hat der Zohn verzunden.	der Sohn	BK: statt: [s]ohn; NW: accord. to dialect.	361
s	an	k	t	0	Schau, die Eizenerzer Jugend.	Eisenerzer	BK: statt: Eisenerzer; NW: i.e. inhabitants of Eisenerz Town; -z-: [ts]; [t] added.	491
s	an	k	t	0	Der Plattenschieler stimpft.	Plattenspieler schimpft (spinnt)?	BK: statt: Plattenspieler schimpft; (spinnt)?; NW: ambiguous: repetition?; cases a / b together: error type a+e; complex error: omitted [p] to late added, with coarticulative effect: [m]?	575b
d-s	an	k	b	g	0 ... hat die Mama bestern grad geputzt.	gestern	BK: statt: gestern; NW: E+i: dorsal gesture dissimil.; probably '-putzt' (rhema) with sentence stress; voice gesture as intended.	364
d-s	an	k	b	0	Der Brief brach aus –.	Krieg	BK: statt: Krieg; entstimmtes [bl]; NW: E+i: dorsal gesture dissimil.	344
d-s	an	k	br	f	Man kann das Gefrierbrach schon brauchen.	Gefrierfach	NW: labiodental gestures dissimil.: i+E.	103
d-s	an	k	ç	s	Da braucht man ihn nur zu 'küchen', dann –.	nur zu 'küssen, dann 'lacht er.	BK: geplant: dann 'lacht er; küssen; NW: coarticul.: [x] > [ç]; i+E: [s] dissimil.: 'zu' = '[ts]u'.	152
s	an	k	çt	ʃ	Dieser Ficht war kein 'Hecht.	Dieser Fisch ...		076
d-s	an	k	d	k	Also du fängst mit der Dücken –.	mit der Küchendecke an	BK: geplant: Küchendecke an; NW: unchanged vowel gestures; new [k] / [d] distances.	157a
d-s	an	k	d	p	Gib das Dapier der Mama.	Papier	BK: statt: Papier; NW: ambiguous; rhema anticip.; i+E+i: [p] dissimil.; see also IK's error 256.	207
s	an	k	f	?	... wie die Andrea versucht, Dich anzuschauen, schau doch mal, wie die Vandrea ([f]Andrea) versucht, ...	mal, wie die Andrea versucht, ...	BK: Andrea versucht, ...; NW: letter -v- may be spoken [f] (e.g. in 'ver-') or [v], here: [f] substitutes [?] ; 'versucht' is rhema?	551
s	an	k	f	b	wegen des Eriels –.	Briefs aus Frankreich	BK: geplant: Briefs aus Frankreich.	237

d-s	an	k	f	p	?	Flüschteppich	Plüschteppich, so ganz	NW: E+i: [p] dissimil.	033
s	an	k	f	p	?	fluß fünf	plus fünf		044
d-s	an	k	f	s	0	Da ist draußen das aufgemalt.	draußen	BK: statt: draußen; NW: Position-Crossing Error: syll.-final to syll.-initial; i+E+i: [s] dissimil.	536
d-s	an	k	g	l	0	ein Gerät mit Zeigen –.	Zeilentiligung	BK: statt: Zeilentiligung; 'Anticipation'; NW: only probably; [l] gesture dissimil.: E+i.	059
d-s	an	k	g	n	0	Da hab ich mir ein Pflaster für meine Hüiger –.	Hühneraugen geholt	BK: geplant: Hühneraugen geholt; NW: probably from '-augen'; i+E+i: [n] dissimil.	174
s	an	k	h	?	0	Das schlechte Wetter zieht sich bis zum Wochenende –.	zum Wochenende hin	NW: perhaps intended 'hin' with sentence stress.	348
d-s	an	k	h	r	0	... aus der Lufthöhre heraus.	Lufttröhre heraus	BK: Luft[r]öh[r]e he[r]aus; NW: E+i: [r] dissimil.	067
d-s	an	k	h	r	0	aus der Lufthöhre herauf	Lufttröhre	BK: statt: Lufttröhre; NW: E+i: [r] dissimil.	283
an	an	k	k	ç	0	Also du fängst mit der Dücken –.	mit der Küchendecke an	BK: geplant: Küchendecke an; NW: unchanged vowel gestures.	157b
d-s	an	k	k	d	0	im Dampfkruch –.	Dampfdruckkochtopf	NW: syllable-initial only [r]; i+E+i: tip-alveolar gesture dissimil.	126a
d-s	an	k	k	t	0	Rock's hockest –.	hottest ticket	BK: geplant: hottest ticket; NW: ambiguous: also possible repetition; E+i: [t] dissimil.	573
d-s	an	k	k	t	0	Er geht gegen den Wink stinken.	Wind stinken.	BK: statt: Wind; NW: [h] coarticulated to [h] because of [k]; i+E+i: [n] / [t] dissimil.; new semantics: 'Wind'; 'wind'; 'Wink': 'sign' / 'hint'.	579
d-s	an	k	x	x	0	..., dann werd ich's als Drucksacke schicken.	Drucksache	NW: ambiguous: probably anticipation; x: i+E; also possibly [k] repetition.	077
s	an	k	l	k	0	Die Flöllen aufwälten lassen.	Flocken		558
d-s	an	k	l	n	?	Bill Hélène	Birne Hélène	NW: another syllabification because of omission of [n] + shva: e+i: [n] dissimil.; only 2 syllables in French: Hélène.	071
s	an	k	l	r	0	Nehmen wir die Bleikristallgläser?	Bleikristallgläser	BK: statt: Bleikristall; NW: -glä- stressed syllable because of interrogative intonation?	078
d-s	an	k	l	r	0	Vom Lungentaten bleibt was übrig.	Lungenbraten	BK: statt: Lungenbraten; 'Anticipation'; NW: anticip. from rhema '-braten'; [r]: E+i dissim.; BK articulates a tip-alveolar [r].	097
d-s	an	k	m	t	?	die Lérme	die Therme Loipersdorf	BK: beabsichtigt: Therme Loipersdorf; NW: also possible metathesis: Lérme Thojpersdorf; i+E+i: dissimil. [t] / [d].	106
d-s	an	k	m	n	0	Und so haben wir unsere Hämde gewärmt.	Hände	BK: statt: Hände; NW: i+E+i: tip-alveolar gesture dissimil.	520
s	an	k	m	s	0	Der wollte auch noch die Kaschieme mitnehmen.	Karniese mitnehmen	BK: statt: 'Karniese' = Vorhangsschiene; an 'schiene' gedacht; NW: complex error: anticipatory part.	140b

d-s	an	k	m	v	0	Wir werden unsere <u>Minter</u> –.	Wintermäntel mitnehmen.	BK: statt: Wintermäntel mitnehmen; NW: 'mit' possibly stressed? met 'Minterwántel'? i+E: [v]	058
d-s	an	k	ŋ	n	0	trennen strong.	trennen strong	BK: statt: trennen strong; Anticipation of [+velar]; NW: E+; [n] dissimil.	005
s	an	k	n	g	0	Da mußdu aber 'näh <u>hen</u> [nɛ:ən].	aber 'gähnen	BK: statt: gähnen; NW: [n] anticipated and 'ähnen': i.e. "abgefahren in eingeschliffene Bahn" (Meringer, passim; 'off on the well-worn way' [in NW's transl.]); semantics: 'gähnen': 'yawn', 'nähnen': 'sew'.	149
s	an	k	n	ŋ	0	Die Deutschen stellen das Hauptkontin <u>ent</u> .	-kontingent	BK: statt: -kontingen; NW: nasal changes syllable position.	408a
d-s	an	k	n	v	0	für die Wiener <u>Nohnung</u> Notbetten schenken.	Wohnung	BK: (oder perseveration masking); NW: i+E: [v] dissimil.	034
d-s	an	k	p	k	0	limbsabbiegen	linksabbiegen	BK: [lɪmpsapbɪl] ... statt: linksabbiegen; NW: bilabial gesture anticip., coarticulated: [n] > [m]; E+i: [kl].	031
d-s	an	k	p	k	0	Die Frau Häringger schau <u>dt</u> immer um dieselbe Zeit [s]taub.	[s]augt Staub	BK: statt: [s]augt Staub; NW: word-final anticip.; i+E: dorsal gesture.	193b
s	an	k	pf	k	0	im Dampfdrup <u>f</u> –.	Dampfdruckkochtopf	BK: statt: Dampfdruckkochtopf; Perseverance oder Anticipation; NW: the intended word a tongue-twister?; see error 126.	125
d-s	an	k	r	l	? freischfressende Pflanzen	fleischfressende	NW: E+; [l] gesture dissimil.	124	
d-s	an	k	r	l	0 Bitte, bleib brav liegen.	bleib	BK: statt: bleib; NW: E+; [l] gesture dissimil.	327	
d-s	an	k	r	s	0 Er ber <u>echt</u> uns zum ersten Mal.	Er besucht ...	NW: [r] from [e:rsth] (?) instead of [e:rstn]? E+i: [s] gesture dissimil.	011	
d-s	an	k	s	d	0 Ildefonso	Ildefonso	BK: statt: Ildefonso; + Ilse (Eigenname) latent; immer [s]; NW: E+; tip-alveolar gesture dissimil.	042	
d-s	an	k	s	d	0 die Brü <u>ser</u> Karamasow	Brüder Kara'ma[s]low	BK: statt: Brüder Kara'ma[s]low; NW: [r] and [d]: touching the alveolar ridge; i+E+i: tip-alv. gesture.	425	
d-s	an	k	s	m	0 Die Massa hat –.	Die Mama hat das Badewasser ausgeschüttet.	BK: geplant: Die Mama hat das Badewasser ausgeschüttet; NW: i+E: [m] dissimil.; rhema anticip.	416	
an	k	s	n	1	gutes – guten Muts.		NW: because of [n] already in 1st syll., now quasi instead of it word-final [s] from 'Muts'.	002b	
d-s	an	k	s	ʃ	0 Einen Schreib <u>biß</u> 'has Du ja schon.	Schreibtisch	BK: statt: Schreibtisch; NW: i+E: [ʃ] dissimil.	220	
d-s	an	k	s	ʃ	0 Wer hat denn die Tasse hinuntergeschmissen?	hinuntergeschmissen	BK: statt: Tasche; NW: rhema: 'geschmissen'.	240	
s	an	k	s	ʃ	0 Pack mal Deine Tasse aus.	Tasche	BK: statt: Tasche; NW: Position-Crossing Error: syll.-final to ambisyllabic position.	515	

d-s	an	k	s	x	0	Nastkä_ts_-.	Nachtästchen	BK: Backw. masking of feature [+velar]; NW: [s] anticip. as substitution: Naſt-; E+i: dorsal dissim.	092a
s	an	k	j	s	?	tschieschtreibig	zielstrebig	BK: [tsi]:[fre:bik], aber tʃ < ſt, verschiedene Position; NW: [ʃ] / [tʃ].	024
d-s	an	k	j	s	0	Mit kurts <u>ch</u> en Haaren siehsDu schon besser aus.	kurzen wasserfeste Wimperntusche	BK: statt: kurzen; NW: 'schon' stressed?	136
d-s	an	k	j	s	0	wascherfeste	sechs ([ſ]echs)	BK: geplant: wasserfeste Wimperntusche; NW: E+i: apical gesture dissimil.	314
d-s	an	k	j	s	0	Er ist jetzt schon schechs Stunden auf!	transposition	BK: statt: sechs ([ſ]echs); NW: i+E: [s] dissimil.	446
d-s	an	k	j	s	0	This is a transposition.	Gegenströmung	BK: statt: transposition; NW: i+E: [s] dissimil.	511
d	an	k	ſt	g	?	Stegenströmung		BK: St-anticipation; NW: E+i: [g] dissimil.	026
d-s	an	k	ſt	s	0	Wenn Du aus Verſtehen an ihre Brustwarze stößt, ...	aus Verſehen	BK: statt: Verſehen; NW: dialectal [s] in '-ſehen' instead of canonical [z]; i+E+i: [s] dissimil.	168
d-s	an	k	ts	n	0	regnets wi_-.	regnen wird's nicht	BK: regnen wird's nicht; NW: 'wird's' probably stressed; velum gesture dissimil.	101
d-s	an	k	ts	nst	0	bei offenem Fenster Fetz <u>r</u> _-.	bei offenem Fenster sitz ich nicht	BK: geplant: bei offenem Fenster sitz ich nicht; NW: velum gesture dissimil.: i+E+i.	252
d-s	an	k	v	?	0	..., wer an seinem Dienstwort wohnt -.	Dienst[?]ort	BK: statt: Dienst[?]ort; NW: [?]: i+E dissimil.	096
an	k	v	b	0	Das Wade_-.	Das Badewasser ist fertig.	BK: geplant: Das Badewasser ist 'fertig'; NW: labiodental also in stressed word 'fertig'; perhaps broken metathesis.	202	
d-s	an	k	w	m	0	Mama wakes the world go round.	makes	BK: statt: makes; mögl. forward masking + Anticipation; NW: i+E: [m] dissimil.	215
an	k	x	k	0	im Dampfkruch_-.	Dampfdruckkochtopf	NW: rest of '-d[r]uck-': only the vowel gesture.	126b	
d-s	an	kvk	niv	?an dr	0	Ich bin jetzt auf Nivea -.	auf Andreas Niveau	BK: geplant: auf Andreas Niveau; Blending durch Anticipation; NW: [niv] / [Pandr]; i+E: glottal stop; 'Ni'vea' (the famous name of a cream) / 'An'drea'.	580
an	m	m	0	ausreichlich	Bequem -.	ausreichend Bequemlichkeit	NW: perhaps become a morpheme metathesis?	047	
an	m	m	0	Und Matthias hat seine füßischen Schuhe daran abgeputzt.	seine schmutzigen Füße	BK: statt: schmutzigen Füße; NW: associative anticip.: 'Füße' / 'Schuhe'; feet in shoes; 'isch' accommodated to 'füß-'.	309a		
d-s	an	m	m	0	Veröffnung des Kegelvereins	Eröffnung	BK: statt: Eröffnung; NW: [?] dissimilating.: E+i ([?]er[?]öffnung).	505	
an	v	v	l	0	Zahr der Arbeitslosen	Zahl	NW: vocalic /r/ from 'Ar-' anticip.	025	
an	v	ç	a	0	Es hat nur so den Anschein, als soj ich besoffen.	als sei	BK: statt: sei; NW: instead of 'stae[]'; lip rounding anticip.	046	

an	v	ɔʏ	ae	0	Bei der Inaugurationsfeier des neuen Präsidenten ...	Inaugurationsfeier	BK: statt: -feier; NW: lip rounding anticip.	217
an	v	a	e	0	in der Dokumentenmappe	Dokumentenmappe		390
an	v	a	i	?	Pravatparkplatz	Privatparkplatz		433
an	v	aɔ	æ	?	mit frauem Auge	freiem Auge	NW: lip rounding anticip.	100
an	v	e	ɪ	0	... weckeln wir ihn schnell	wickeln	BK: statt des hochsprachlichen [ɛ] immer [e].	104
an	v	œø	e	0	Bitte nicht wegwerfen, Matthias!	wegwerfen	NW: anticip. from '-werf'.	332
an	v	o:	a:	0	Normal Mode.	normale Mode	BK: Anticip. of whole syllable; NW: lip rounding anticip.	009
an	v	ʊ	ɔ	0	Das <u>l</u> ickt ja keinen Hund hinterm Ofen	Das lockt ja ...	BK: statt: lockt; NW: lip rounding anticip.	161
an	v	ʏ	ʊ	0	Die N <u>ü</u> mmer von Bertold müssen wir noch ändern.	Nummer	NW: lip rounding anticip.	079
an	v	ʏ	ʊ	0	Da hast du Mamas G <u>e</u> duld er schöpft.	Geduld	BK: statt: Geduld; NW: lip protrusion anticip.	225
an	v	ʏ	ʊ	0	Zähne pützen müssen wir noch.	putzen	BK: statt: putzen; NW: lip protrusion anticip.; especially often in Babytalk.	241
ant				0	..., um das etwas weniger prosaisch auszudrücken.	poetisch	BK: statt: poetisch; Austausch semantischer Antonyme.	540
assim				0	O <small>n</small> ibus. Gyn <small>a</small> sium.	Omnibus. Gymnasium.	BK: kein speech error, sondern assimilative Tilgung: mn -> n.	010
asz				0	Unsere Messer <u>schleifen</u> nicht.	schneiden nicht	BK: gedacht: Sie müßten ... geschliffen werden; NW: 'Messer schleifen' eine häufige Kollokation.	069
asz				0	Der wollte auch noch die Kaschiere	Karniese	BK: statt: 'Karniese' = Vorhangsschiene; an 'schiene' gedacht; NW: complex error: associative part.	140a
asz				0	Und Matthias hat seine füßischen <u>Schuhe</u> daran abgeputzt.	seine schmutzigen Füße	NW: perhaps at first metathesis because of the thought: fürßigen Sch(mutze)-schiue?	309b
asz				0	Ich weiß nicht, ob eine neue Aufnahme	neue Auflage	BK: statt: Auflage; gedacht an Buch mit Röntgenaufnahmen.	398
asz				0	Bezahlstelle	bezahlen / Zahlstelle (für: Mautstelle)	BK: kontaminiert aus: bezahlen / Zahlstelle (für: Mautstelle); NW: association.	568
asz				0	Nummernschild ürger	Nummernschild / Schildbürger	BK: kontaminiert aus: Nummernschild / Schildbürger; von einem Autokennzeichen gesprochen; NW: association of 'Schildbürgerstrich'?	577
asz				0	Mißgeburtstag	Gebrutstag / Mißgeburt	BK: kontaminiert aus: Mißgeburt / Geburtstag.	578
e	ges	lab		0	Wir hätten genau hinhören müssen.	müssen	BK: statt: müssen; Forward Masking of feature [+front].	383
s	e	stl	g	k	Heute geh ich logger in den Kurs.	locker	BK: Masking (backw.) of k, Persev. of g (geh)? NW: difference betw. [g] / [k]: voice-onset time VOT; intervocalic [g]: gesture-economic.	542

d	E+c	k	m	ŋ	0	Rhyming slam.	Rhyming slang	BK: [raɪmɪŋ]; statt: Rhyming slang; NW: dorsal gesture dissimil.: i+e. See also error 169.	032a
d	E+c	k	ʃ	ç	0	Wo ist denn das _Prüschebuch?	Sprüchebuch	BK: statt: Sprüchebuch; NW: omitted + at once uttered the omitted sound; [ç] / [χ] dissimil.: E+i; rare substitutive error.	308
d	e+c	k	h	0	The play has an _appy hend _-.	a happy ending	BK: geplant: a happy ending; NW: accommodation of 'a' to 'an'.	385	
d-s	e+c	k	s	0	Nastkä_ts _-.	Nachtkästchen	BK: Backw. masking of feature [+velar]; NW: [s] omitted and later on added.: kä_ts...; E+i: dorsal dissimil.	092b	
							BK: beabsichtigt: bei der nächsten Besichtigung; NW: complex error: morphemes 'nächsten' omitted, but the initial [n] instead of [z] (or dialectal [s]) substituted.	147a	
e+c	k	n	s	0	bei der __ Benichtigung _-.	bei der nächsten Besichtigung	BK: statt: nicely disguised; NW: elision (omission) + quickly following 'correction'.	128	
e+c	m			0	You nice __ disguisedly your argument.	nicely disguised	BK: geplant: selber essen kannst; Transposition + Deletion; NW: rare case of substituting '-en' with at first deleted morpheme '-er'.	382	
E+c	m			0	Wenn Du dann einmal selv_ esser _-.	selber essen kannst	NW: imagined gesture acc. to rhema ('leise') anticip. ? = [b] / [m] dissimil.?	040	
d	e+i	k	b	0	Ich _lätttere ganz 'leise um.	blättere	BK: statt: Preisträtsel; Backward Masking; NW: [r] dissimil.	537	
d	e+i	k	r	?	P_eisträtsel	Preisträtsel	BK: statt: Kontrastreich; Backward Masking; NW: also locally: contact dissimilation: tip-av. [r].	549	
d	e+i	k	r	?	kont_astreich	kontrastreich	BK: statt: offi[ts]jelle; backward masking of [s]; NW: following several [s]; [s] dissimil.	513	
d	e+i	k	s	0	... wenn die offi[t]_ielle Zeit aus ist.	offizielle (offi[ts]jelle)	BK: backward masking; NW: [f] dissimil., because of: 'ver'.	006	
d	e+i	m		0	... auf den gesunden Menschen __ stand vertraut.	... Menschenvorstand vertraut.	NW: i+e: dorsal gesture dissimil.	408b	
d	i+e	k	g	0	Die Deutschen stellen das Hauptkontin_ent.	-kontingen	BK: statt: drin; betont: 'toräder'; Forward Masking of r.	527	
d	i+e	k	r	0	Da sind Autos und Motorräder d_in.	Mo'torräder drin.	NW: German letter -z-: [ts]; tip-alveolar gestures (for -n-, -d-) dissimil.	474	
d	i+e	k	t	0	aufgrund der großen Hörer_sah	Zahl	BK: statt: dran denk; NW: velum / tip-alveolar gestures dissimil.	338	
d	i+e	v,k	and	0	Wenn ich nur dr_enk _-.	Wenn ich nur dran denk	BK: statt: Konsistenz; NW: velum / tip-alveolar gestures dissimil.	242	
d	i+e+i	k	n	0	Das hat halt eine andere Ko_sistenz.	Konsistenz	BK: statt: Plattenspieler schimpft; NW: [p] dissimil.	575a	
d	i+e+i	k	p	0	Der Plattensch_ieler stimpft.	Plattenspieler schimpft			

d	i+e+i	k,v	0	Die Firma, die F <u>ärme</u> liefert, –.	die Fernwärme liefert	BK: statt: Fernwärme; NW: elision of: [ɪnveɪ̯]; syll. coda of the 1st plus the entire 2nd syllable; dissimil. of labiodental gestures.	151
d	i+e+i	v,k	0	bei der <u>__ Benichtigung</u> –.	bei der nächsten Besichtigung	NW: [çl] tip-alveolar gesture dissimilated; elision of 'echsten' + [S].	147b
kat		0	Walburga	Brunhilde	BK: Speicherung: [+N-commom/-male/-first name/+German].		029
katkon		0	Da sind wieder Haare im <u>Schwimmbecken</u> .	im Waschbecken	BK: statt: Waschbecken; Behälter mit Wasser.		155
katkon		0	Dann sind wir <u>ausgebogen</u> .	abgebogen / ausgefahren	BK: statt: 1. abgeborgen, oder 2. ausgefahren; NW: contamination.		050
katkon		0	ich möchte Ihre <u>Einstimmung</u> –.	Ihre Zustimmung einholen / Ihre Einwilligung einholen	BK: noch beabsichtigt: einholen; gedacht an: Zustimmung, Einwilligung; NW: ambiguous; possibly anticip. of 'ein-'.		093
katkon		?	Einschenkpapier	Geschenkpapier / Einwickelpapier	BK: 'Geschenkpapier' oder 'Einwickelpapier'; NW: contamination in certain word category.		105
katkon			? Kellertriebe	Kellertreppe	BK: statt: Kellertreppe, wohl an '-stiege' gedacht; NW: vowel gestures / voice from '-stiege', break after morpheme-initial consonant cluster.		110
katkon		0	Das ist Papas Liebling <u>s</u> –.	Lieblingsessen / Leibgericht	BK: Lieblingsessen / Leibgericht; '2 Synonyme'; NW: rare additive word-medial contamination concerning certain semantics.		111
katkon		0	Hast Du's <u>gewischt</u> , die Gelse?	geschafft / erwisch	BK: kontaminiert aus: geschafft / erwisch; NW: new semantics: 'gewischt': 'wiped', instead of: 'erwisch' ('erreicht'): 'got'; 'geschafft': 'managed'.		120
katkon		0	Bist du noch Hunger?	Bist du noch hungrig? / Hast du noch Hunger?	BK: kontaminiert aus: 'Bist du noch hungrig?' / 'Hast du noch Hunger?'		167
katkon		0	Jänn <u>erwasserböcke</u>	Wassermänner / Steinböcke	BK: Wassermann / Steinböcke / Jänner (= Januar); NW: 3 (rare case) words of a word field / certain category contaminated.		178
katkon		0	Er verzichtet die <u>Gemiene</u> nicht.	Miene / Gesicht	BK: kontaminiert aus: Miene / Gesicht.		189
katkon		0	Das lieg <u>ert</u> dann erst wieder einmal dort –.	liegt / lagert	BK: kontaminiert aus: liegt / lagert.		212
katkon		0	Aber das paßt ganz ausgezüglich.	ausgezeichnet / vorzüglich	BK: kontaminiert aus: ausgezeichnet / vorzüglich.		224
katkon		0	Haben wir die Frau Rinner schon <u>tex</u> <u>eingeteilt</u> ?	fest / fix	BK: kontaminiert aus: fest / fix.		248
katkon		0	Du bißt ein ganz ein lieber B <u>eb</u> .	ein ganz ein Bub / Bersch	BK: kontaminiert aus: Bub / Bersch; NW: dialect intended: ein ganz ein'.		302
katkon		0	Mausispärtz	Mausipatz / Mausibär	BK: kontaminiert aus: Mausbär / Mausipatz.		362
katkon		0	Was heißt hier gepfissen?	gepfiffen / geblasen	BK: kontaminiert aus: geblasen / gepfiffen.		475

katkon		0	Klappler	Klammer / Kluppe	BK: kontaminiert aus: Klammer / Kluppe; ebenso versprochenen einen Tag später; NW: and [l] repeating an added [l].	482A
katkon		0	Klappler	Klammer / Kluppe	BK: kontaminiert aus: Klammer / Kluppe; NW: and [l] repeating an added [l]; see error 482A.	482B
katkon		0	befrastet	befrachtet / belastet	BK: kontaminiert aus: befrachtet / belastet.	487
d man	k	h	? 0	Ein anderer muß da in die <u>'Uni</u> –.	BK: geplant: ['?]uni hatschen; NW: probably broken metathesis; change of [?] distances.	204
man	k	j	1	Schau, eine Partnerjuck – Partnerlookjacke.	NW: probably: Partnerjucklacke; heard only the anticip. of the metathesis.	375
met	k	?	h	0 [?ast und Heile	NW: [?ae]le; glottal stop anticip.	041
s met	k	?	h	0 Wie werdet ihr das <u>aus</u> 'hauen' –.	BK: statt: Haus 'außen; NW: probably interrogative intonation; shorter glottal-stop distance.	180
s met	k	f	ʃp	0 und die anderen <u>fielen</u> Spußball.	BK: statt: spielen Fußball; NW: diminishing bilabial distance.	260
d-s met	k	k	ts	0 ... mit dem Spricksatz werd ich dann oben noch schön verzieren.	NW: morpheme-final met; contact dissimilation.	049
met	k	kl	ʃ	? <u>Kleuschappen</u>	Scheuklappen	099
s met	k	l	j	? viele <u>Lahre</u> lang	Jahre lang	208
met	k	n	m	0 innerhim	immer'hin	497
met	k	r	l	0 brau und blaun	blau und braun	015
s met	k	ʃ	s	0 Die Frau Härringer <u>schault</u> immer um dieselbe Zeit [ʃ]taub.	[ʃ]augt Staub; NW: affricate = 2 sounds.	193a
met	k	ʃ	s	0 Und bei Schonnensein –	Sonnenschein	413
met	k	ʃtr	a	0 <u>streu</u> Nase	neue Straße	442
s met	k	t	s	0 betteres Wesser	besseres Wetter	BK: mögl. Einfluß des Englischen auslösendes Moment; NW: changed [s] distances.
d-s met	k	t	p	0 <u>Tatenpante</u>	Patentante	BK: statt: Patentante; NW: changed tip-alveolar distance.
d-s met	k	tr	b	0 Da gibt's schöne Dinge, die man ihm zeigen kann, einen <u>Tragger</u> , einen <u>Baktor</u> .	einen Bagger, Traktor	BK: Bagger, Traktor; NW: changed [t] distance.
s met	k	v	b	0 Dann gehen wir halt eine <u>Wank</u> <u>beiter</u> .	Bank weiter	NW: metatheses often at the end of an utterance.
met	m		0	restgültig und <u>endlos</u>	restlos und endgültig	NW: anticip. morpheme with strong lip rounding; new semantics: endgültig: 'definite' / 'endlos'; 'endless'.

met	m		0	Ich mag von zwei <u>Belebnissen</u> <u>errichten</u> .	Erlebnissen berichten.	BK: statt: Erlebnissen berichten; Silbenmetathese; NW: morpheme metathesis; in this case, morphemes are syllables.	480	
met	v	ɔ	0	Wer <u>fördert</u> die <u>Forschung</u>	fördert die Forschung	BK: statt: fördert die Forschung; latent: Forderung nach Forschungsförderung.	197	
met	v	ø	0	aufgelökert <u>bewölkt</u>	aufgelockert bewölkt	NW: anticip. from stressed syllable: be wölk <small>t</small> .	117	
met	v	a	?	Jakomaniblitz	Jakominiplatz		012	
met	v	ø	o:	0 wöhlig stöhnt er	wöhlig stöhnt er	BK: geplant: wohlig stöhnt er; NW: jaw opening for [ø] anticip.	195	
met	v	u	ɔ	0 (gelesen:) Turn [w]olf	Tom Wolfe	BK: statt: Tom Wolfe.	246	
met	v	ʊ	Y	0 ein St <u>ück</u> Zücker	Stück Zucker	BK: statt: Stück Zucker; NW: exchange of jaw gestures.	170	
met	v	u:	a:	0 Ich hatte M <u>üssern</u> und Mamps.	Masern und Mumps	BK: statt: Masern und Mumps; NW: lip rounding anticip.	066	
d	re	ges	e	ən	0 Das weiß ich nicht; was Lehrer hörer <u> </u> wollen.	Lehrer hören wollen.	BK: statt: hören; NW: tip-alveolar ('-ren') dissimil.: i+E.	298
re	ges	ɔY	aɔ	0 Jetzt müßt's läufen.	laufen	BK: statt: laufen; NW: lip rounding / lip protrusion repeated; jaw opening too late.	176	
d-s	re	ges	bilab	tip- alv	Ich hab den brau <u>m</u> en Kratzer auch gefunden.	brauen	BK: statt: brauner; Perseverance of [+lab]; NW: repeated bilabial gesture, velum gesture as intended.	353
re	ges	lab	0	Dies wird ganz unterschüdlich bewertet.	unterschiedlich	BK: statt: unterschiedlich; Anticipation [+round]; NW: lip-rounding gesture.	506	
re	ges	stl	0	Und dann sinds feg.	weg	BK: statt: weg; perseverance of feature [-voiced]; NW: voice-onset time (VOT) beginning too late.	512	
d-s	re	ges	vel	0 Die Mama backt einen <u>Barþorkuchen</u> .	Marmorkuchen	BK: statt: Marmorkuchen; Perseveration of feature [-nas]; NW: velum gesture dissimil; bilabial gesture as intended.	318	
s	re	k	l	0 Herr Metzler, sind Sie Graz <u>l</u> er?	Grazer	BK: statt: Impfstoff; 13. 3. 83; NW: see also error 550.	391	
s	re	k	p	? Impfstopf	statt: Impfstopf	BK: statt: Impfstoff; 12. 2. 86; NW: see also error 182.	182	
s	re	k	p	? Impfstopf	statt: Impfstopf	BK: statt: Schreibmaschine.	184	
s	re	k	r	? Schreibmaschrine	Schreibmaschine		378	
s	re	k	r	0 This is the off broadway stage at Knittelfeld.	stage	BK: statt: Ehe; NW: spoken allegro: only glide of [e:] and [ə].	411	
s	re	k	s	0 Ich führe eine ideale Eh <u>re</u> .	Ehe		394	
s	re	k	s	0 Das hängt vom Intelligenzgra <u>z</u> ab.	Intelligenzgrad			

re	k	t	0	Das ist aber ein großer <u>I</u> see.	großer See	BK: statt: See; forward masking of [+fricative]; NW: context? Stress on 'Das' (beginning tip-alv.)? New semantics: [ɪs]ee = 'Zen': toe; 'See': lake.
s	re	k	?	h 0 (... grüne Hose) Ein lang[?]ärmeliges Hemd	Hemd	BK: Hemd; Forward Masking of [h] (Hose).
s	re	k	k	ç 0 Da ist ihm das Backbleck auf den Kopf geflogen.	Backblech	NW: ambiguous, but anticipation would be a rare Position-Crossing Error.
d-s	re	k	k	t 0 in die Kaffeekasse	Kaffeetasse	NW: i+E: tip-alveolar gesture dissimil.; new semantics: 'Kaffeekasse': 'coffee cashbox', 'Kaffeetasse': 'coffee cup'.
d-s	re	k	l	n 0 Ich werde dann ein kleins Schnapsel –.	kleins Schnapsel	BK: statt: kleins Schnapsel; evtl. aus Latentem 'Schluckerl'; NW: i+E: [n] dissimil.
d-s	re	k	r	0 Soll die Mama den <u>L</u> est austrinken.	Rest	BK: statt: Rest; NW: Position-Crossing Error; [r] dissimil.: E+i.
d-s	re	k	l	t 0 Komm, los, schloß mit uns an!	... los, stoß mit uns an!	BK: stoß; NW: E+i: tip-alveolar gesture dissimil.
s	re	k	v	0 lange <u>L</u> orlisten	Wortlisten	BK: statt: Wortlisten; NW: ambiguous, rhema: 'lange? Then probably repetition.
d-s	re	k	m	ŋ 0 Rhyming slam	Rhyming slang	BK: statt: slang; NW: Position-Crossing Error; see also error 032; i+E: dorsal gesture dissimil.
d-s	re	k	m	v 1 So, jetzt müssen wir Mässe schl – Wäsche schleudern.		NW: i+E: [v] dissimil.
d-s	re	k	r	s 0 Touristik <u>k</u> onsistent	Touristik <u>k</u> onsistent	BK: statt: Touristik <u>k</u> onsistent; NW: i+E+i: [s] dissimilating; sequence r>st repeated.
s	re	k	s	ç 0 das Merkmal [+flässig] –.	plus flächig	BK: statt: [+flächig]; '+' gesprochen als: plus; vorausgegangen: ... [+fließend]; NW: Position-Crossing Error.
d-s	re	k	s	ʃ 0 Ich saß auf der Wassmaschine.	Waschmaschine	BK: statt: Waschmaschine; Backward Masking of [+palatal]; E+i: [ʃ] dissimil.
s	re	k	s	t 0 Wir haben besseres Wesser als Wetter		563
s	re	k	ʃ	s 0 Des is schon eine einschränkte Weitsicht	Weitsicht	BK: beabsichtigt: Des is schon eine einschränkte Weit[sicht]; NW: dialectal: [s] instead of [z] / 'ein_schränkt'.
s	re	k	ʃ	s 0 There's no page mis <u>h</u> ing.	missing	BK: statt: missing; NW: final fricative gestures from 'page' at ambisyllabic word position:
d-s	re	k	ʃ	s 0 ... Geschirrspüler, Schatzimausch.	Schatzimausi	Position-Crossing Error.
s	re	k	ʃn	dʒ 0 Gib der Julia den Schnulli! Wo ist [dʒ]Julias Mund?	[dʒ]Julias	BK: statt: Schatzimausi; NW: 'schirr' with word accent; i+E: [s] dissimil.
						313

Appendix 4

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus speaker BK / according to error types

d-s	re	k	t	b	0	als Taschentuch von Penguin	Taschenbuch	BK: statt: Taschenbuch; Backw. Mask. of +lab; NW: E+i: bilabial gesture dissimil.	566
s	re	k	t	gn	0	Ich habe schon mit einem Donnerwetter gerettet.	gerechnet	NW: [cl] plus velar gesture omitted; voiceless as intended.	070
d-s	re	k	v	s	0	Das ist ein Wahnwinn.	Wahnwinn	BK: statt: Wahnsinn; oder: Kontamination mit: Wahnwitz; NW: i-E: [s] gesture dissimil.	555
d-s	re	k	x	ʃ	0	Dann tun wir noch den Weichspüler in die Wäschmaschine.	Waschmaschine	BK: statt: Waschmaschine; NW: coarticul.: [g] > [χ]; E+i: [ʃ] dissimil.	459
s	re	m		0	Das lockt ja keinen 'Hunden' hinterm ...	keinen 'Hunden' hinterm	BK: statt: Hund; NW: voice-accommodated: 'Hund': [t] > 'Hunden': [d].	162	
re	v	œ	ɔ	0	Einen schönen guten Morgen!	Morgen	BK: statt: 'Hunden': [d].	467	
re	v	ɛ	e:	0	an der Käse-Milch-Thäke	Theke	BK: statt: Theke ([e:]).	129	
re	v	e	r	0	Gemma wéckeln!	wickeln	BK: statt: wickeln; oder gedacht: Windeln wechseln?; NW: gemma (dialectal) = gehen wir.	236	
re	v	e	u	0	Jetzt hat er sich vor 'Schreck ver'schleckt.	verschluckt	NW: vowel from word with sentence accent.	335	
re	v	e:	æ	0	Bäcke'räß ([bekə're:z])	Bäckerei	BK: statt: Bäckerei; NW: repeated jaw gesture for [e:].	219	
re	v	i	e	0	Siebzehn Sätze	Sätze	BK: statt: putzen; NW: repeated from 'müssen'? Context, thoughts?	557	
re	v	Y	u	0	Wir müssen noch die Zähne pützen.	putzen	BK: statt: putzen; NW: repeated from 'müssen'? Context, thoughts?	060	
re	v	y	a:	0	... die Schule, wo Du Mutterberüfung hast.		BK: statt: Mütterberatung; NW: too slow articulation of lip muscles?	156	
Rep	m			(lK: Tasse genommen und umgedreht) 0	Du kannst doch nicht einfach die Tasse nommen und umdrehen!	Tasse nehmen und	NW: error because of heard speech.	340	
Rep	w			(lK: Hast Du Hunger? BK:) 0	Ja, gehn wir Hunger.	... wir essen.		007	
###					25. 4. 2010 NW				

Kettemann Speech Error Corpus							
Speaker IK	Dissim. error type	error unit	spoken	corrected instead of	erred utterance, possibly plus correction	correct utterance	
<i>comments by Kettemann, resp. Wiedenmann</i>						Case IK No.	
?	k	v	?	? er singt	er schwimmt	BK: er schwimmt; NW: no context; perhaps antonym: 'er sinkt (nicht)'? 018	
?	v	Y	?	Das ist ein Geschwirrspülmittel.	Geschirrspülmittel	BK: statt: Geschirrspülmittel; NW: labial gesture not exactly anticip.? 439	
an	ges	lab	?	Die Kluppe, die arme, ist kapütt.	kaputt	BK: statt: kaputt; Forward masking of [u]? NW: pursuing her lips: Babytalk? 473	
an	ges	lab	?	Glaubst, der Bauer macht keine Industriesemmeln?	der Auer	BK: statt: Auer; Anticip. of feature [+lab]; NW: statt [?]auer. 216	
an	ges	ø	e:	Die Mama muß jetzt pronto in die Dusche –.	Dusche verschwinden	BK: geplant: Dusche verschwinden; an / re of feature [+front]; NW: anticip. lip protrusion. 228	
an	ges	Y	u	Höbebühne	Hebebühne	BK: statt: Hebebühne; Anticipation of [+round]; NW: gesture for lip rounding anticip. 529	
s	an	k	f	?	Gummistiefel	BK: statt: Gummistiefel; NW: mediadorsal tongue lifting anticip.? 565	
s	an	k	g	?	Die Mama hat gepatzt, 'pfui!	BK: statt: gepatzt. 349	
s	an	k	k	?	Matthigas, zeig einmal!	BK: statt: Matthias; NW: 'zeit[k]'; 'quick[g]' / dorsovocal gesture because of simple muscle system; Position-Crossing Error. 296	
s	an	k	k	?	weil ich über einige Dinke noch nachzudenken begonnen hab.	Dinge	BK: statt: Dinge; NW: 'Dinge': D[in]je, but 'Dinke': Dil[n]ke. 286
an	k	–	1	1 Bla – Balkon.	Füllfeder	NW: Position-Crossing Error. 027	
s	an	k	–	?	Wer hat meine Füllfeder geklaut?	BK: statt: Füllfeder; aus 'gefaddert'? Synonymiekontamination? NW: repetition would mean a Position-Crossing Error. 119	
s	an	k	–	?	Ich geh glei.	BK: statt: Ich geh glei (für: gleich). 289	
s	an	k	–	?	Es war ein schwarzer Vogel.	BK: statt: Vogel; NW: Position-Crossing Error. 358	
s	an	k	m	?	Zwei Cola und eine heiße Apfeltasche.	BK: statt: heiße Apfeltasche; NW: very rare: anticipation plus repetition! 452a	
s	an	k	–	?	die bleiden Blondschöpfe	BK: statt: die beiden ...; NW: stressed 'Blond'. 502	
s	an	k	–	?	Fotoalbum	BK: statt: Fotoalbum. 531	
s	an	k	m	?	Du häfftst mir das schon in weniger abrupten	BK: statt: abrupten; NW: velum dyscoordination; [mp] coarticulation. 355	

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / according to error types

s	an	k	ŋ	?	ein Stü <small>nk</small> l Schinkenbrot	Stückl	BK: statt: Stückl; vgl. Meringer /Mayer (1895); NW: letter -n- before -k- is spoken [ŋ].	560
s	an	k	R	?	Die zwei Spuren sind für den zugforenen See –.	zugforenen	BK: statt: zugforenen (für: zugeforenen); NW: IK articulates an uvular [R].	276
s	an	k	R	?	Was machst Du mit dem Sprüchebruch drauß?'	Sprüchebuch	BK: statt: Sprüchebuch; Persev. of /r/ (auch Anticip möglich); NW: anticipation because of (stressed on its 1st syll.) 'draußen' as rhema.	297
s	an	k	R	?	Das kommt davon, daß Du keinen Steuerberater hast.	Steuerberater	BK: statt: Steuerberater.	341
s	an	k	R	?	Drein Dreirad	dein	BK: statt: dein.	451
s	an	k	s	?	Von der T <small>ze</small> leton –.	Telefonzelle	BK: geplant: Telefonzelle hast Du mich schon mal angerufen; NW: 'T <small>si</small> elle.	354
s	an	k	s	?	Er ist aus dem Bezirk <small>s</small> Wolfsberg.	Bezirk	BK: statt: Bezirk.	357
d-s	an	k	s	?	Eigenstumsdelikte	Eigenstumsdelikte	BK: statt: Eigentumsdelikte; NW: > longer tip-alveolar distance.	426
s	an	k	j	?	Der Matthias kann schon Zähne spützen und dann ausspucken.	putzen	BK: statt: putzen.	462
s	an	k	j	?	dann muß ich gleich zwei Schlampen –.	Lampen ausschalten	BK: geplant: Lampen ausschalten.	514
s	an	k	t	?	Unser kleiner Schöpfer –.	Schöpfer steckt im Spi'nat	BK: geplant: Schöpfer steckt im Spi'nat; NW: anticipated from rhema ['ʃt̪eckt im Spi'nat'].	243
s	an	k	t	?	mit einer lästigen Handbewegung	lässigen	BK: statt: lässiger; NW: Position-Crossing Error: for [t] in 'Hand-'; syll.-final, in 'lästig'; syll.-initial.	369
s	an	k	v	?	das 100.000-Schwillig-Quiz	Schilling	BK: statt: Schilling; aus: [kv]iz.	345
s	an	k	v	?	Es gibt mehr Leute, die blödes Zweug schwafeln.	Zeug	BK: statt: Zeug.	464
s	an	k	?	h	Sitzt die _Ose zu 'eng?	Hose	BK: statt: Hose; Anticipation of vowel onset; NW: Anticip. of glottal stop from stressed ['ʔ]eng'; German written words / morphemes beginning with a vowel have to be spoken with an initial [ʔ].	554
s	an	k	b!	h	Der Blimmel ist blau.	Himmel	BK: statt: Himmel.	370
d-s	an	k	d	g	Das wird er bald mit Bedeisterung tun.	Begeisterung	BK: statt: Begeisterung; NW: 'un' with sentence stress? E+I: dorsal gesture dissimil.	145
d-s	an	k	d	g	Ich deck <u>d</u> ern den Tisch.	deck gern den Tisch	BK: statt: deck 'gern den Tisch / deck gern den Tisch; NW: contact dissimil., but non-economic; i+E: [g].	299

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / according to error types

d-s	an	k	d	p <small>l</small>	? Bring das <u>D</u> apier dem Papa.	Papier	BK: statt: Papier; für Perseverance, da unbetonete Silbe + gleicher Folgevokal; NW: i+E+i: bilabial gestures dissimil.; change of tip-alv. distances.	256
s	an	k	d	ʃ	? <u>d</u> recklich dringend	schrecklich	BK: statt: schrecklich.	546
d-s	an	k	f	ç	? Jetzt mußich noch die Löff <u>-</u> .	Löcher stopfen	BK: beabsichtigt: Löcher stopfen; NW: labial gesture anticip.; i+E: dorsal gesture dissimil.	081
d-s	an	k	f	ç	? Nach welfer 'Farbe steht Dir der Sinn?	welcher	BK: statt: welcher; beides Frikative.	294
s	an	k	f	g	? Das war jetzt schon ein <u>Flo</u> <u>st</u> .	ein großer Frust	BK: geplant: großer Frust.	269a
an	k	f	h	? Erbst <u>-</u> .	Herbstphotos	BK: statt: Herbstphotos.	053	
d-s	an	k	f	s	? Hast Du Lu <small>ft</small> auf <u>-</u> .	Lust auf	BK: statt: Lust auf; NW: dissimil [s]-gestures, changing the [f] distance.	143
d	an	k	f	v	? Schon wieder ist der Traktor zu <u>weit</u> vorne.	weit	BK: statt: weit; NW: veit vorne: each spoken as the canonical 'vorne' with [f]; added vocal cord gesture for voiceless [f].	522
d-s	an	k	h	?	? Wo ist das <u>H</u> auto?	Auto?	Ich 'hols Dir.	
s	an	k	k	ç	? das verschenken wir als selbst-gezückten Kaktus.	selbstgezückteten	BK: geplant: Auto? Ich 'hols Dir; NW: German 'Auto' with initial glottal stop (which in German never is written as a letter); i+E+i: glottal gesture dissimil.; anticipation from (stressed) rhema: 'hols Dir.'	264
s	an	k	k	ʃ	? Laßt Du bitte die <u>Kauf</u> el kurz aus.	Schaf <u>el</u>	BK: statt: -gezüchteten; Antizipation + Silbenausfall; NW: anticip. from syllable-final to syll.-final position resulting in C-C-C.	131a
d-s	an	k	k	t	? Das ist das <u>leks</u> <u>-</u> .	letzte Stück	BK: statt: Schaufel; NW: dialectal 'laßt' for canonical 'läßt'.	412
d-s	an	k	k	t	? Die Mama <u>sekst</u> <u>-</u> .	setzt einen Akt.	BK: geplant: letzte Stück; NW: i+E+i: tip-alveolar gesture dissimil.	187
d-s	an	k	k	t	? Neben seiner Theater <u>k</u> ä <u>t</u> igkeit	Theatertätigkeit	BK: statt: Theateraktivität; NW: -[tikkæt], allegro: -[tikkaet]; i+E+i: [t] dissimil.	315
d-s	an	k	k	ts	? am Freiheitsplak <u>at</u>	am Freiheitsplatz parken	BK: geplant: am Freiheitsplatz parken; NW: Position-Crossing Error; i+E: dissimil. of [ts]; perhaps nearly: -plaks?	427
s	an	k	k	tʃ	? Hallo Spatz, mein Spatz, mein Spie <u>kquatsch</u> !	Quietschspatz	BK: statt: Quietschspatz ([kvɪ:tʃ]spatz); NW: complex error: Qu(1) ie tsch(2) sp(3) at z(4); serialization of activation: 3-1-2-4; 1st syll., final > 2nd syll., initial: Position-Crossing Error.	343b

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / according to error types

s	an	k	k	x	?	Er hat als D <u>a</u> ckdecker angefangen.	Dachdecker	BK: statt: Dachdecker.	337
d	an	k	kn	dR	0	ein rotes Telefon mit Kn <u>up</u> -.	mit Druckknöpfen	BK: geplant: mit Druckknöpfen; NW: vowel gesture as intended; contact dissimilation: mit Dru.	346a
d-s	an	k		n	?	... ein Riesehäuptling für 9.90.	Riesenhäuptel für 9.90	BK: geplant: Riesenhäuptel für 9.90; NW: perhaps Position-Crossing Error of [l] (concerning '-ling'), syll.-initial > syll.-final; but: '-el'.	163a
d-s	an	k		ŋ	0	Helle -.	Hängepelegoijen (Hängepelargonien)	BK: statt: Hängepelegoijen (Hängepelargonien); NW: E+i: dorsal gestures dissimil.	328
s	an	k		R	?	alle Legeln der Logik	Regeln	BK: statt: Regeln; NW: 'Logik' = rhema.	288
d-s	an	k		st	0	Die Sachen kollen alle -.	kosten	BK: statt: kosten; NW: 'alle' with sentence stress?; [s] / [t] gestures dissimil.	509
d-s	an	k	m	ŋ	?	ein lammärmeliges Hemd	langärmeliges	BK: statt: langärmeliges; NW: E+i: dorsal gesture dissimil.; 'lang': [laŋ].	400
an	k	m	R	?	Wenn der Miehle auf 'mich gehört hätte,	Riehle	BK: statt: Riehle; NW: 'mich' probably with sentence stress.	052	
s	an	k	m	v	?	Mickeln muß ich ihn auch noch.	Wickeln muß ...	BK: statt: Wiese; NW: i+E: labiodental gesture dissimil.	158
d-s	an	k	m	v	?	Wir sind die letzten, wenn's darum geht, die Miiese zu mäh'en.	Wohnmobil	BK: statt: Wohnmobil.	371
s	an	k	m	v	?	ein Mohnmobil	gschafft	BK: statt: gschafft: Dauer des -a- kurz wie in 'geschafft'; NW: E+i: f] dissimil.	528
d-s	an	k	p	f	?	Das hab ich gschaht auf Anhieb.	mit Druckknöpfen	BK: geplant: mit Druckknöpfen (= Druckknöpfen); NW: perhaps nearly metathesis 'Knupfdröcken'?	346b
an	k	p	k	0	ein rotes Telefon mit Knup -.	Schrittempo	BK: statt: Schrittempo; NW: labial gesture because of [o] more probably to anticipate?	055	
an	k	p	t	0	Schrifp -.	Tee	BK: statt: Tee; NW: i+E+i: tip-alveolar gestures dissimil.	209	
d-s	an	k	p	t	?	Zum Pee passen die Busserein besser.	steht	BK: statt: steht; NW: i+E+i: [t] gestures dissimil.	255
d-s	an	k	p	t	?	Da speht die Vorspeis drin.		BK: [na:pʃu:p] statt: Nachschub; NW: [x] / [g] (dialectal: [k]): i+E: dorsal gesture dissimilating.	373
d-s	an	k	p	x	?	Es kommt gleich Nabschub.		BK: statt: Blumen; NW: i+E: [l] gestures dissimil.; anticip. from stressed rhema. Ruh.	148
d-s	an	k	R	I	?	Laß die Brumen in 'Ruhl'			334

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / according to error types

s	an	k	s	f	?	Zu Haus muß mein Löffel sein.	Löffel	BK: statt: Löffel; NW: also possible repetition of syll.-final [s]; ss- is ambisyllabic; Position-Crossing Error.	234
d-s	an	k	s	ʃ	?	[slau, so ein schöner Tag.	schau, so ein ...	BK: statt: schau, so ein ...; NW: 'so' (with initial [s]) probably with sentence stress; E+i: [ʃ] gestures dissimil.	273
d-s	an	k	s	ʃ	?	Die Massine geht jetzt wieder schlafen.	Maschine	BK: statt: Maschine; Backward Masking of [ʃ]; NW: [s] in 'jetzi'; dissimil.: E+i.	380
an	k	s	t	0	der Schöttelsche Kaks - .	Kaktus	BK: geplant: Kakitus.	292	
d-s	an	k	ʃ	s	?	Der Fellschack ist 'schon Klaß!	der Fell[slack	BK: statt: der Fell[s]ack; NW: 'scho' results in lip protrusion; E+i: [s] gesture (on syllable-final position) dissimil.	233
d-s	an	k	ʃ	s	?	ein Hitschesstoß	Hitzestoß	BK: statt: Hitzestof; NW: E+i: [s] dissimil.	483
d-s	an	k	ʃ	s	0	Unser Sohn schläft noch immer.	Unser Sohn schläft noch immer.	BK: beabsichtigt: Unser Sohn schläft noch immer; NW: rhema: 'schläft noch immer'; [s] dissimil.: i+E.	113
an	k	ʃt	s	0	Umsturz - .	Umsatzsteuererklärung	BK: geplant: Umsatzsteuererklärung.	329a	
s	an	k	ʃt	ts	?	Die Mama stieht Stutzen an.	zieht	BK: statt: zieht; Anticipation of feature [+palato-alveolar]; NW: zieht: [kɪ:t].	457
d-s	an	k	t	b	?	ein überreiter Schwertransporter	überbreiter	BK: statt: 'überbreiter; NW: i+E: bilabial gesture dissimil.	564
d-s	an	k	t	ç	?	Milchmädchenrechnung	Milchmädchenrechnung	BK: statt: Milchmädchenrechnung; Backward Masking of ch; NW: E+i: [ç] dissimil.	526
d-s	an	k	t	p	?	Die Abbiegestür ist stark frequentiert.	Abbiegespur	BK: statt: Abbiegespur; NW: stressed: 'stark / 'tier; i+E: [p] dissimil.	359
an	k	t	ts	0	die Teit -	die Zeit totschlagen	BK: statt: die Zeit totschlagen; NW: surely incomplete error a+E.	210	
an	k	ts	k	0	Wir werden eine Zin -.	Kinderzahncreme ...	BK: geplant: Kinderzahncreme ...; NW: metathesis would have been possible, e.g.: Zinderkahncreme.	342	
s	an	k	v	b	?	Wadewanne	Badewanne	BK: statt: Badewanne.	326
d-s	an	k	v	m	?	Das hab ich eingeschaltet, damit die Wilch warm wird.	Milch	BK: statt: Milch; NW: i+E-i: dissimil. of velar / bilabial gestures.	285
d-s	an	k	v	R	?	der würd sich so freuen, wenn er das Wasierwasser wiederbekäme.	Rasierwasser	BK: statt: Rasierwasser; NW: anticipating from rhema: 'wieder ...; i+E: [R] gesture dissimil.	257
s	an	k,v	Ra	ve	?	Matthias, bitte den Racker-Radio.	Wecker-Radio	BK: statt: Wecker-Radio; Anticipation of syllable.	494

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus speaker IK / according to error types

d-s	an	k,v	sae	[aɔ]	1	<u>Sei</u> – <u>schei</u> – schau, jetzt schlagen wir eine schöne Seite auf.		NW: rhema: 'schöne'; E+: dissimil. of [l] gesture; specific correction scheme.	303
	an	kvk	gəs	k	0	Da hat der <u>Gesörper</u> –.	Körper gesagt	BK: geplant: Körper gesagt; NW: g[ə]sagt; break between onset and rhyme of the syllable; [g] and [k] only different concerning voiceless gesture.	238
d-s	an	kvk	n̩m	vñ	0	Was für eine <u>Nimbel</u> –.	Windel 'nimmst Du da?	BK: geplant: Windel 'nimmst Du da? NW: coarticulation: [d] > [b]; Nimbel winnst? dissimil. i+E: labiodental gesture.	229
	an	m			0	an einem der <u>nächstagen</u> –.	der nächsten Samstage	BK: statt: der nächsten Samstage; NW: '-ten Sams-' omitted.	235
	an	rule	y	u:	?	Das geht ja auf kein Kühhäutlein.	Kuhhäutlein	BK: statt: Kuhhäutlein; Ant. of feature [+front]; NW: idiom: 'Das geht auf keine 'Kuhhaut!'; semantics of the rule of diminutive form anticipated ('häutlein' > 'Kühlein')?	317
	an	rule	ø	o:	?	Persönenzüge halten am Lendbahnhof.	Personenzüge	BK: statt: Personenzüge; Antic. of [+front]; NW: quasi-plural (formed by Umlaut) too soon applied.	444
	an	rule	œ	ɔ	?	bäröke Altäre	barocke	BK: statt: barocke; Anticipation of [+front]; NW: plural rule anticip., at the false time: too soon.	574
	an	v	a	ɛ	0	Wir nehmen eine <u>Taxtil</u> –.	Textiltapete	BK: intendiert: Textiltapete.	150
	an	v	a:	e:	?	Kannst Du die Weingläser wegtragen?	-gläser	BK: statt: -gläser; NW: contamination / hearing error '-glaserln' (dialectal plural) possible: [gla:særln]?	488
	an	v	æ	aɔ	0	Schau mal an, das war mal unsere selbore –.	saubere Scheiben	BK: geplant: saubere Scheiben; NW: dialectal for: Scheibe.	447
	an	v	e	a	1	Da mußt Du zupecken – packen mit beiden 'Händen.'		NW: anticip. from: 'Hän-'.	330
	an	v	e:p	æ	0	Die Mama hat das <u>Ei</u> – .	das Ei leer gegessen	BK: geplant: das Ei leer gegessen; NW: das [?]er / das [?]ei.	350
	an	v	i	a	?	Jetzt ist Matthias' Badewanne wieder sauber.	Badewanne	BK: statt: Badewanne; NW: also possible repetition from stressed syllable of: Mat'thias.	517
	an	v	i	u	?	Der Schlaufuchs sieht alles.	Schlaufuchs	BK: statt: Schlaufuchs; Anticipation of [+front] / [- round]; NW: rhema: sieht alles.	336
	an	v	i	u	?	And you kidn't get it from someone else?	couldn't	BK: statt: couldn't; Forward Masking of feature [+backl].	489
	an	v	u	i	?	Schwytzen tut er auch.	schwitzen	BK: statt: schwitzen; NW: lip rounding anticip.	440

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / according to error types

	an	v	ue	a	0	<u>Umsturz</u> –.	Umsatzsteuererklärung	BK: geplant: Umsatzsteuererklärung; NW: [u]	329b
	an	v	u:	y	?	Da müssen wir auch das <u>Huhneraugenpflaster</u> kaufen.	Hühner	BK: statt: Hühner.	455
	an	v	y	u:	1	Die Küchen <u>ühr</u> – die Küchen –.	Die Küchenuhr geben wir über die 'Tür'.	BK: geplant: Küchenuhr geben wir über die 'Tür'; NW: lip rounding anticip.; specific correction scheme, complementary; break in correction complement.	153
	an	v	y	u:	?	unser Rühebedürfnis	Ruhebedürfnis	BK: statt: Ruhebedürfnis; NW: lip-rounding gesture anticip.	415
	an	v	Y	u	0	Vogelfütter –.	Vogelfutter müssen wir auch noch kaufen.	BK: geplant: Vogelfutter müssen wir auch noch kaufen; NW: lip rounding anticip.	206
	an	v	Y	u	?	Zähne pützen müssen wir auch noch.	putzen	BK: statt: putzen; NW: lip rounding anticip.; see also error 466.	461
	an	v	Y	u	?	Zähne pützen müssen wir auch noch.	putzen	BK: statt: putzen; wie 3 Wochen vorher; NW: lip rounding anticip.; see also error 461.	466
	an	v	Y	u	?	Matthias steht im Abstellraum und möcht' den Klüppenkübel.	Klüppenkübel	BK: statt: Klüppenkübel; NW: anticip. lip- protrusion gesture.	493
	an	v	əθ	əl	?	Ich hab gar keinen Kümmer verwendet.	Kümmel	BK: statt: Kümmel; NW: vowel gestures substitute syllable rhyme VC.	532
	an	v,k	a:g	aŋ	?	Ich muß nur noch Rouge auf die Wagen auftragen.	Wangen	BK: statt: Wangen; NW: anticip. gesture sequence from '-tragen'.	183
	an	v,k	əR	0	Am Nachmittag Bewölkerung –.	Bewölkungsauflockerung	BK: geplant: Bewölkungsauflockerung; NW: intrusion of a "sham" morpheme.	319	
s	an	v,k	ən	əɛ	?	Hafennockenbusserln	Hafennockenbusserln	BK: statt: Haferflockenbusserln; NW: new semantics: 'Hafen': harbour; 'Hafer': oats; 'Haferflocken': rolled oats.	270
asz					?	Verhängnisverhütung	Empfängnisverhütung	BK: statt: Empfängnisverhütung; 'durch die Empf... ein Verh... verhütet'.	073
asz					1	Links halt' ich ja die <u>Tanne</u> – äh – die Kasse.	die Tasse	BK: statt: die Tasse; gedacht an: die Kanne; NW: specific correction scheme, complementary; vowel gesture as intended; semantics: 'Tasse': 'cup', 'Tanne': 'fir', 'Kasse': 'cashbox'.	144
asz					?	... ein Rieselhäuptling für 9.90.	Riesenhäuptel für 9.90	BK: geplant: -häuptel für 9.90; NW: perhaps associated 'Schilling' = Austrian currency.	163b
asz					?	Die Ära Kreisky ist gegangen.	vergangen	BK: statt: vergangen; mögl. backward interference von E... is gone?	164

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / according to error types

asz			? Wer ist denn da dringen?	drinnen	BK: statt: drinnen; gedacht an: Spiegel; NW: [g] gesture inserted by association and coarticulated: 231 -ng- = [ŋ].
asz			? Da kann man noch schön langläufen.	-laufen	BK: statt: -laufen; kontaminiert aus gemeinsamem 'auf der Loipe?' NW: 'lang[ɔ]fen'; 'laufen'; [lao]fen / 'L[ɔ]upe'; thought on the rhema 'auf der Loipe'?
asz			? Du spährst mit der Lokomotive.	spielst / fährst	BK: kontaminiert aus: spielst / fährst (dialektal für: fährst).
asz			? im Geidorf-Heurigen, <u>Weinrichstraße</u>	Heinrich	BK: kontaminiert aus: Wein / Heinrich; NW: the association 'Heuriger' (i.e., a new wine) / 'Wein': repetitive and substitutive semantic contamination.
asz			? Die Sonn schaunt so herein.	Die Sonn schaut / scheint so herein	BK: statt: Die Sonn schaut / scheint so herein; NW: 'Sonn' dialectal for: die Sonne; associated: Sonnenschein ([ean])? [n] because of 'herein'? 'schaunt': [aɔ̯].
e	ges	lab	? Ge'müse is 'eh gsündner.	Ge'müse is 'eh gsündner.	BK: statt: gsündner (gesündner); forward masking of feature [+front]; NW: of lip rounding.
e	ges	lab	? Du hast schöne Röcke.	Röcke	BK: statt: Röcke; Masking of feature [+front]; NW: too soon finished the lip-rounding gesture.
e	ges	lab	? Ist der Löwe schmutzig?	Löwe	BK: statt: Löwe; Backward / Forward Masking of feature [+front]; NW: because of later 'schmutz-' no lip protrusion for 'Lö-'.
e	ges	lab	? Der Papa gibt den Müll vor die Tür.	Tür	BK: statt: Tür; Forward Masking of [+round]; NW: because of jaw gesture for 'vor', then only lip gesture for 'Tür'.
e	k	p	? [dəs duma jets aβa inda dRukɔxdo_f]	[dRukɔxdo_f]	BK: statt: Druckkochtopf; Das tun wir jetzt aber in den ...; NW: [p] omission.
e	k	R	? Der Papa p_ingt Kaffee.	bringt	BK: statt: bringt (mit entstimmtem [b]); NW: omitted uvular [R]; repeated (?) the 'naked' [p], i.e. [p] without following consonant.
s	e	R	? Oje, dem sp_ingt sein Moped nicht an.	springt	BK: statt: springt; NW: [p] plus vowel-gesture complex anticip.?
e	k	R	? Wir d_ehen den Buggy gleich um.	drehen	BK: statt: drehen; Liquiden-backward-masking oder Antic. von 'den'.

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / according to error types

e	kVK			?	Jetzt werden wir Gemüse — Kar'toffeln.	Gemüse und Kar'toffeln kochen	BK: geplant; Gemüse und Kar'toffeln kochen; NW: the question is: where the break? Dissimil. of labiodental gestures: [v] / [f]?	284
d	e	v,k	a:əv	0	... der Montag vor der K_ och —.	'Karwoche	BK: statt: 'Karwoche; NW: probably dissimil. [k] (final sound of: '-tag) and labiodental gesture (in 'vor'; -v- here = [f]).	249
e	v,k	a:pf	?	Nimm die Br_ anne!	Bratpfanne	BK: statt: Bratpfanne; Tilgung.	BK: Serviette (Serviette); statt: Serviette (Ser 'vietje); Transposition; NW: [j] at first omitted and intruded too late, i.e., at the false word position.	519
e+c	k	j	?	Serv_ ettie	Serviette	BK: statt: Flanellwindeln; NW: syll.-initial [j]; [v]	BK: Serviette (Serviette); statt: Serviette (Ser 'vietje); Transposition; NW: [j] at first omitted and intruded too late, i.e., at the false word position.	518
d	e+i	k	l	?	..., da nehmen wir F_anellwindeln.	Flanellwindeln	BK: statt: Flanellwindeln; NW: syll.-initial [j]; [v] versus [fa].	084
d	e+i	k	R	?	Tu Dir Deine Gefühlsausssp_ üche sparen.	Gefühlsausbrüche	BK: statt: Gefühlsausbrüche; Anticip.; NW: [b] of IK probably devoiced; [R] dissimil.: e+..	553
d	e+i	k	s	?	Mu_katnuß	Muskatnuß	BK: statt: Muskatnuß; NW: dissimil. [s] gestures.	185
d	e+i	k	t	?	Sprich ein Mach_wort!	Machtwort	BK: statt: Machtwort. Perseverance oder backward masking; NW: Sprich versus Mach: both without final [t], like an echo.	287
d	e+i	k	t	?	Sch_adtspaziergang	Stadtspaziergang	BK: statt: Stadtspaziergang; Backward Masking of t; NW: [t] gesture dissimil.: [ʃatʃpatsjergang].	356
d	e+i	k,v	tə	?	das verschenken wir als selbstgezüchteten	selbstgezüchteten	BK: statt: -gezüchteten; Antizipation + Silben- ausfall; NW: too many [t]s.	131b
d	i+e	k	b	?	Die Scheiben sind schön sau_er.	sauber	BK: statt: sauber; forward masking; NW: perhaps only bilabial fricative (spoken in allegro) in 'Schei[β]en' instead of [b]; new semantics: 'sauer': sour, 'sauber': clean.	406
d	i+e	k	l	0	Magst Du einen Schluck Mick_.	Milch trinken	BK: statt: Milch trinken; NW: [l] dissimil.	227a
d	i+e	k	l	0	Vielleicht entsch_iäßt sich die Andrea _.	entschließt	BK: statt: entschließt; Forward Masking; NW: [l] gestures dissimil.: i+e.	582
d	i+e	k	R	?	Jetzt spür ich den Most t_otzdem.	trotzdem	BK: statt: trotzdem; NW: spoken allegro: spü[R]lich (?); [R] dissimil.	484
d	i+e	k	R	?	Kräuter f_ißt	frißt	BK: statt: frißt; Forward Masking; NW: [R] gesture dissimil.	570
d	i+e	k	ʃ	?	Er schwitzt wie ein _Malzbettler.	Schmalzbettler	BK: statt: Schmalzbettler; forward masking of [ʃ].	089

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / according to error types

d	i+e	k	s	?	Und was für ein Lau_ <u>er</u> .	Lauer	BK: statt: Lauer; Forward Masking of s; NW: perhaps stressed 'was' (with syll.-final [s]?)? 'Lauer' with syll.-initial [s]; Position-Crossing Error when dissimil. [s].	533
d	i+e+i	ges	vel	?	Hast Du Zeit, den Matthias zu 'wickeln'? Ich muß mich noch schmi_cken.	schminken	BK: statt: schminken; Persev. [-nasal]; NW: [η] omitted; dissimil. of velar gesture.	268
d	i+e+i	k	n	0	Da wird unser Sch_utz_ -.	Schnutz wieder schnackeln	BK: beabsichtigt: ... Schnutz wieder schnackeln; backward masking of [η]; NW: dissimil. tip- alveolar gestures.	090
d	i+e+i	k	R	0	Heute hat der Matthias Grießb_ei_-.	Grießbrei gekriegt	BK: geplant: Grießbrei gekriegt; Masking (forward /backward); NW: dissimilation.	388
d	i+e+i	k	t	?	Du kannst da nicht durch, weil da der Hochsch_uhl steht.	-stuhl	BK: statt: -stuhl; Backward Masking of [t]; NW: [t] gestures dissimil.: i+e+i.	490
d	i+e+i	kvk	grös	?	Das war jetzt schon ein Fro_st.	ein großer Frust	BK: geplant: großer Frust; NW: 'gro-' intended as stressed? Anticip. of lip rounding; [s] dissimil.: i+e+i.	269b
d	i+e+i	m	gast	?	Das war ein _Geschank.	ein Gastgeschenk	BK: geplant: ein Gastgeschenk; Deletion of syllable frame + Persev. of syll. nucleus.	414a
katkon				?	X istlett.	ist nett.	BK: statt: nett; kontaminiert aus: lieb / nett.	199
							BK: kontaminiert aus: stante pé (= Familien- sprache für: stanepede) / schnurstracks; NW: 'strand' with final [t] (after the break) acc. to 'German Auslautverhärtung'; Latin adverb 'stantepede': instanter / immediately; abverb 'schnur stracks': straight.	245
katkon				0	Du gehst jetzt strand -.	stante pé / schnurstracks	BK: kontaminiert aus: Zwirn / Faden.	253
katkon				?	Gib mir den Firn wieder.	Zwirn / Faden	BK: kontaminiert aus: Gefäß / Behältnis.	263
katkon				?	Wozu brauchen wir dieses Gefäßnis?	Behältnis / Gefäß	BK: kontaminiert aus: Beziehung / Bezug.	293
katkon				?	Bezugsperson	Beziehung / Bezugsperson	BK: geplant: gemütlich / genüßlich baden	304
katkon				0	Jetzt werde ich gemüßlich -.	gemütlich / genüßlich baden	BK: geplant: gemütlich / genüßlich baden; NW: gemütlich / genYsslich.	304
katkon				?	Baschenöffner	Bieröffner / Flaschenöffner	BK: kontaminiert aus: Bieröffner / Flaschenöffner.	320
katkon				?	Siehst Du die Blumen in der Gräse?	in der Wiese	BK: kontaminiert aus: im Gras / in der Wiese.	321
katkon				0	Unser Schlauser -.	Lauer / Schlingel	BK: kontaminiert aus: Schlingel / Lauer.	333
katkon				?	Er möchte die Klummer.	Klammer / Kluppe	BK: kontaminiert aus: Klammer / Kluppe.	381
katkon				?	Das wird sich pünktiv auswirken.	positiv / günstig	inserted as a substitution: '-ün-'; rare phenomenon.	384

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / according to error types

s	met	k	n	s	s ? Schnuckima <u>u</u> , mei <u>ses</u>	Schnuckimaus, meines	BK: statt: Schnuckimaus, meines; I. ad Matthias; NW: [n] ... [m]: sequence of velum gestures; dialectal [s] instead of canonical [z]; Position-Crossing Error.	186
s	met	k	R	m	? Die Frau <u>räht</u> den <u>Masen</u> .	mäht den Rasen.	BK: statt: mäht den Rasen; NW: change of [R] distances.	376
met	k	s	J	? <u>Sattenscheiten</u>	Schattenseiten		016	
s	met	k	ʃp	kv	? Hallo Spatz, mein Spatz, mein <u>Spiekquatsch!</u>	Quietschspatz	BK: statt: Quietschspatz ([kv:i:tSSpats]); NW: complex error: Qu(i) ie tsch(2) sp(3) at z(4); serialization of activation: 3-1-2-4; among other: morpheme-initial metathesis.	343a
d-s	met	k	ʃt	k	? Da wird er sich aber keinen <u>Stundenkock</u> aufbauen.	Kundenstock	BK: statt: Kundenstock; NW: lip rounding anticip.; change of [k] distances.	200
d-s	met	k	ʃt	b	? Da nimm ich den <u>Stüchergabel</u> ... in die <u>Hand</u> .	Bücherstapel	BK: statt: Bücherstapel; 2 entstimmte b; NW: 'nimm': dialectal, instead of 'nehme'; change of bilabial distances.	311
d	met	k	t	k	? Tabel- <u>Kefau</u>	Kabel-TV = Kabel-Tefau	BK: statt: Kabel-TV = Kabel-Tefau; NW: contact dissimilation of apical gestures for [l] and [t].	088
d-s	met	k	t	pl	? Da hab ich i nur das rausgeschritten über die 'Teetamplagen.'	Teplantagen	BK: statt: 'Teplantagen; 'Tantpla' coarticul.; NW: changed [b]-[p] distance.	213b
met	k	v	b	? <u>Wadewanne</u>	Badewanne	BK: statt: Badewanne.	530	
s	met	k	v	g	? Wenn i <u>weh</u> , dann <u>gein</u> i.	Wenn i geh, dann wein i .	BK: statt: Wenn i geh, dann wein i (für: Wenn ich 'sommore' as contact dissimil. changed.	456
d	met	k	w	m	? some <u>wore</u> <u>mater</u>	some more water	BK: statt: some more water; NW: not simply: 'sommore'	267
s	met	k,v	no:	le:	? <u>Noberlecker!</u>	Lebernocker!	BK: statt: Lebernocker!; NW: lip rounding anticip.; [l] distance changed.	556
met	k,v	vi	mu?	Wind <u>munkel</u>	Mundwinkel	NW: CV gesture; no context to see possible dissimilation.	036	
s	met	m		?	Der <u>Back</u> zum <u>Platzen</u> ist wohl eng.	Der Platz zum Backen	BK: statt: Der Platz zum Backen; NW: change of [l] distance.	436
met	v	u	ɔ	?	Die werden das <u>lucker</u> und <u>monter</u> weiter abbuchen.	locker und munter	BK: statt: locker und munter.	437
met	v	u	Y	?	zurückspülen		BK: statt: zurückspulen; NW: word stress on 'rück'; dyscoordination in time of lip gestures.	572
met	v	Y	i	?	Geschirrspülmitte <u>l</u> und Blumendünger.	Geschirrspülmittel und Blumendünger	BK: statt: Geschirrspülmittel und Blumendünger.	004a

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / according to error types

d-s	met	v,k	əø	əl	?	Geschirrspül <u>mütt</u> er und Blumend <u>ingel</u> .	Geschirrspülmittel und Blumendünger	NW: word-final (V/C) metathesis; changing [l]	004b
s	re	ges	vel	?	Und dann werd ich ein Kon <u>tlett</u> machen.	Kottlett	BK: statt: Kotlett; NW: [n] from: 'Und 'dann'; word stress? Velum gesture inserted during tip-alveolar gestures for a longer period.	538	
s	re	ges	sth	?	Löwentreu <u>wer</u>	Löwentreffer	BK: statt: Löwentreffer; NW: continuing voice gesture, without interruption for a voiceless [f].	552	
re	ges	Y	u	?	Und da darfst Du Dich nicht wündern, wenn noch irgendwo ein dunkles Fleckerl dran ist.	nicht wundern	BK: feat. [+front]; NW: lip-rounding gesture (depending on 'nicht').	310	
s	re	k	l	?	Wenn wir dann zum Grundsee wandeln, ...	wandeln	BK: statt: wandern; NW: [əl] instead of [əø].	274	
s	re	k	l	?	Der Loiblpaß führt nach Jugoslawien.	Loiblpaß	BK: statt: Loiblpaß; Pos.-Kreuzung; NW: antizip. from rhema 'Jugo'slawien'? NW: in case of repetition: Position Crossing Error.	410	
s	re	k	l	?	Zwei Cola und eine hei <u>Be</u> ! Apfeltasche!	heiße Apfeltasche	BK: statt: heiße Apfeltasche; NW: very rare: anticipation plus repetition!	452b	
s	re	k	l	?	Du hast mir in meine Nasenlöcher geplifffen.	gepfiffen / geblasen	BK: Kontamination: gepfiffen / geblasen; NW: repetition from: '-löcher'.	476	
s	re	k	n	?	Der Schnuck knaut an meiner Uhr.	kaut	BK: statt: kaut; NW: 'simulation' of the tongue-tip gestures.	368	
s	re	k	R	?	Das ist aber eine schöne Brücke zum hinunterfallen.	-fallen	BK: statt: -fallen.	453	
s	re	k	R	0	Brot bra -.	backen	BK: statt: backen.	547	
s	re	k	s	?	Du hast da nix zu zun.	tun	BK: statt: tun.	471	
s	re	k	t	0	Siehst Du, weil Du den Kasten ausgeräumt hast, dann patzieren solche Sachen -.	passieren	BK: statt: passieren; NW: patzieren: paletsieren.	339	
s	re	k	v	?	die Zwickzwange	Zwickzange	BK: statt: Zwickzange.	360	
s	re	k	b	f	mit 'blutenden Handblächen.	Handflächen	BK: statt: Handflächen.	259	
s	re	k	f	b	Da fliegt sogar der Fleistift runter.	Bleistift	BK: statt: Pfeil; part of affricate; NW: Position-Crossing Error; [l] dissimil.: i-E.	192	
d-s	re	k	f	l	Es muß ja wohl ein Pfeif sein.	Pfeil	BK: statt: mitschleppen; NW: bilabial gesture dissimil.: i+E+i; or contamin. with 'mitschleifen'?	492	
d-s	re	k	f	p	Die Stiefel hätten wir nicht mitschleffen müssen.	mitschleppen	BK: statt: Maus; NW: i+E: bilabial / velum gesture dissimil.	507	
d-s	re	k	h	m	Komm 'her, <u>Haus</u> !	Maus	BK: statt: Maus; NW: i+E: bilabial / velum gesture dissimil.	133	
s	re	k	k	ç	Magst Du einen Schluck <u>Mick</u> -.	Milch trinken	BK: statt: Milch trinken; NW: quasi a sort of echo.	227b	

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / according to error types

s	re	k	k	h	?	Kühe muhen und <u>Kirschen</u> röhren.	und Hirsche röhren.	BK: statt: und Hirsche röhren; NW: 'Kirsch'- ('Kirsche', cherry) acc. to German rule plural- accommodated: Kirschen.	365	
d-s	re	k	k	ts	?	Jetzt müssen wir noch Polka tan <u>kem</u> .	tanzen	BK: statt: tanzen; NW: '-tslen': dissimil. tongue-tip gestures: i+E+i; coarticulatively changed nasal sound: [ŋk] > new semantics: 'tanken': to tank up; 'tanzen': to dance.	130	
d-s	re	k	k	ts	?	Zirkus <u>kelt</u>	Zirkuszelt	BK: statt: Zirkuszelt; Masking?; NW: [t] and [s] dissimil.: i+E+i).	571	
d-s	re	k	—	n	?	Gib mir bitte die Gabel, ich möcht' das nur a bissi sche <u>leiden</u> .	scheiden	BK: statt: schneiden; NW: Position-Crossing Error; velum / apex dissimil.: i+E+i.	458	
d-s	re	k	—	R	?	Ich glaub, die größte F <u>leud</u> ' kann man ihm machen, ...	Freud'	BK: statt: Freud'; NW: [R] dissimil.: i+E.	114	
s	re	k	—	R	0	Wenn's sein muß, schläfst Du auch in Glaz <u>—</u> .	Graz ordentlich	BK: geplant: Graz ordentlich; NW: or: anticip. from rhema 'ordentlich'?	278	
d-s	re	k	—	t	?	Viel leicht hat er im Schlaf aufgestoßen.	aufgestoßen.	BK: statt: aufgestoßen; NW: tip-alveolar gesture dissimil.: i+E+i.	211	
s	re	k	m	v	?	meine Schmerzschm <u>elle</u>	Schmerzschwelle	BK: statt: bemühst; NW: labial gesture dissimil.: i+E; many apical gestures; repetition from rhema: stressed 'hoch'.	160	
d-s	re	k	n	m	?	Wenn Du Dich auch 'noch so benü <u>hst</u> .	bennübst	BK: statt: Opel Kadett Berlin; perseverance; NW: 020 dissimil. of tongue-tip gesture: i+E+i.	470	
d-s	re	k	p	d	?	Opel Capett Berlin <u>a</u>	Opel Kadett Berlina	BK: statt: friedlich; NW: -lich / Sa'lat: [l] dissimil.: E+hi.	521	
d-s	re	k	R	—	?	Du kannst jetzt friedrich Deinen Sa'lat essen.	friedlich	BK: statt: rausgeschnitten; NW: [n] dissimil.: i+E+i.	213a	
d-s	re	k	R	n	?	Da hab ich nur das rausgeschritten über die 'Teetamplagen.	rausgeschnitten	BK: geplant: magische Anziehungskraft hat; NW: fricatives all voiceless.	116	
s	re	k	s	ʃ	0	weil der Besen seine magis <u>e</u> −.	magische Anziehungskraft hat	BK: zu früh delabaliert; NW: [ʃ] dissimil.: t+E; Position-Crossing Error.	226	
d-s	re	k	s	ʃ	0	Und da unten steht das 'Pötscher <u>se</u> −.	Pötschersche Auto	BK: statt: erwischt; NW: from '-bürs' into word-final cluster.	419	
s	re	k	s	ʃ	?	Ja, der Matthias hat die Reibbürste er <u>ist</u> .	erwischt	Tasche	BK: statt: Tasche; NW: Position-Crossing Error.	516
d-s	re	k	s	ʃ	?	Matthias' Tasse	Schatzlein	BK: statt: Schatzlein (Schafts)lein); alle -s- stimmlos; NW: [tʃ] elidiert; apical dissimil.: i+E+i.	301	
s	re	k	s	x	0	Da müßma den Ba <u>us</u> −.	Bauch		196	

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker BK / according to error types

d-s	re	k	j	s	?	Ich muß schwanger <u>schein</u> .	sein.		BK: statt: sein; NW: [s]-gestures dissimil.: i+E?	082
d-s	re	k	j	s	?	Magst Du frisch gepreschten Saft?	gepreßten	BK: statt: gepreßten; NW: [s] dissimil.: i+E+i; new semantics: 'geprescht' conc. 'preschen': to tear / dash.	290	
s	re	k	j	s	?	Hallo Spatz, mein Spatz, mein Spiekquatsch!	Quietschspatz	BK: statt: Quietschspatz; NW: new semantics: 'quatsch': rubbish; Spatz: sparrow.	343c	
d-s	re	k	j	s	?	Der Michel müßte Bescheid wissen.	wissen	BK: statt: wissen; NW: [s] gestures dissimil.: i+E? New semantics: 'wischen': to wipe; 'wissen': to know.	374	
d-s	re	k	ſt	k	?	Er steht sterzengerade.	kerzengerade	BK: statt: kerzengerade; NW: dorsal gesture dissimil.: E+i.	347	
d-s	re	k	ſt	s	?	Deine Stimmungen scheinen auch schwankend zu stein.	sein	BK: statt: sein; Persev. of initial consonant cluster; NW: i+E; rhema 'Stimmungen' answering repeated.	496	
s	re	k	v	?	?	Wo ist das <u>W</u> auto?	Auto	BK: statt: Auto; oder Kontamination Wagen + Auto; NW: ambiguous; or: repeated from (perhaps stressed?) rhema 'wo'.	265	
re	v	a	ɔ	?	Pardon, das ist <u>B</u> ordeaux-Rot.	Bordeaux	BK: statt: Bordeaux; NW: dialect: 'Pardon' / 'Bordeaux' spoken with devoiced [b].	230		
re	v	a	e	?	Das war ein <u>G</u> eschank.	ein Gastgeschenk	BK: geplant: ein Gastgeschenk; NW: omitted sound ([a] in 'Gast-') too late articulated as substitution.	414b		
re	v	a	ə	0	Die Mama hat das Badawasser -.	Badewasser	BK: statt: Badewasser; NW: an echo of 'Mama'.	417		
re	v	e	a	?	Altmetall	Altmell	BK: statt: Altmell; NW: 'me' ('Altme' 'tall') an unstressed syllable; too few context.	534		
re	v	e:	a:	?	Zwei Weingläser träg ich fort.	trag	BK: statt: trag; NW: dialect: [e:] in '-gläser' instead of canonical [ɛ:].	291		
re	v	ø	o:	?	Das war das Kartäuserklöster ...	Kart[ɔ]Yserkl[ɔ:]:ster		080		
s	re	v	ʊ	ɔ	?	Butternuckerln	Butternockerln	BK: statt: Butternockerln; NW: no jaw opening for [ɔ].	181	
s	re	v	ʊ	a	?	Wir sind damit umgezogen und haben ge'rug Plütz.	Platz.	BK: statt: Platz; NW: repetition of lip rounding.	201	
re	v	ʊ	Y	?	Ich werd mich um die Kartoffeln kümmern müssen.	kümmern	BK: statt: kümmern; backward masking?; NW: rhema: 'um die ...'.	222		
s	re	v	Y	ı	?	Da könnte ich jetzt das Menü tüppen.	tippen	BK: statt: tippen; NW: a too long period of lip rounding.	108	

Appendix 5

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
speaker IK / according to error types

s	re	v	Y	t	?	Da sind die Glühbirnen kaputt.	Glühbirnen	BK: statt: Glühbirnen; NW: lip rounding perseverated.	460
s	re	v	Y	u	?	Das Buch von Ende ist rot und grün gedrückt.	gedrückt	BK: statt: gedrückt; NW: gesture for lip rounding anticip.; new semantics: 'gedrückt'; pressed; 'gedrückt'; printed.	402
s	re	v,k	al	a:R	0	Alle fallen –.		BK: beabsichtigt: Alle fahren zu ihrem Spaziergang ...	112
s	re	v,k	ɔl	o:ø	?	Und was hast Du jetzt mit der alten Pullmoll-Dose voll?	vor	BK: statt: vor.	449
Rep	kvk			0	...	e[Re:n] sie –.	erwähn sie	BK: statt: erwähn sie; vorher genannt: Irene; 'sie' = Irene; NW: semantics anticip.	468
						(BK: Wenn ich Urlaub hab, sollst Du nicht promovieren.) Und 'Du willst mich motivieren.			
s	Rep	v	o	i	?	motivieren.		BK: statt: motivieren.	331
						#### 249 errors			

Kettemann Speech Error Corpus						
Other Speakers		erred utterance, possibly plus correction			correct utterance	
error type	error unit	spoken		comments by Kettemann, resp. Wiedemann		
dissim. /...	dissim. /...	instead of			Speaker	
a+e	k	s	0	Die <u>Tafeln</u> _dimmern.	Die Tafeln stimmen	Case BK No.
re	k	ʃ	z	Das müssen wir noch <u>beschließen</u> , oder machen wir das in der <u>Hauptverschämmlung</u> ?	-versammlung	Case BK Adi
re	v	a	?	ein Landstreich wie das Burgenland	Landstrich / Landstreifen	478 Adi
met	k	p	m	0 <u>Pamme</u>	Mappe	508 Alwin
s re	v	ee	e:	Dann fährst Du den Zösenberg <u>werg</u> hinauf.	...bergweg	523 Andrea, J.U.
katkon			?	in den Nacherzählungen von gesunde_	von gesunden Kindern	576 Andrea, J.U.
d-s met	k	s	t	? <u>Sex_torte</u>	Textsorte	576 Andrea, J.U.
met	w			? unter dem handout <u>auf</u> dem Punkt 16	auf dem handout unter dem Punkt 16	576 Andrea, J.U.
re	ges	lab	0	Das löst noch nicht das Problöm, daß -.	Problem	576 Andrea, J.U.
s an	k	f	s	? Hauf <u>aufgabe</u>	Hausaufgabe	576 Andrea, J.U.
s an	k	l		? Die Költen gfoit mer.	die Ko[le]ten = die Karten	576 Andrea, J.U.
katkon			?	übers <u>Auge</u> gepeilt	über den Daumen gepeilt / mit bloßem Auge	576 Andrea, J.U.
rule	v	ə:	i:	? er schräb uns	er schrieb uns	576 Andrea, J.U.
an	k	s		? Österreich macht sich große Gedanken in Hinblick auf das We <trüsten ...<="" td=""><td>Wettrüsten</td><td>576 Andrea, J.U.</td></trüsten>	Wettrüsten	576 Andrea, J.U.
						107 Fred

Appendix 6

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / according to error types

re	k	s	n	?	im Wahlkreis 'Ost, das ist Wien, Niederösterreich und das Burgenland - .	Burgenland	BK: statt Burgenland; NW: many [s]:	166	Gerd
s an	k	l		?	Budget- und Dienstpostenplan	Dienstpostenplan	BK: statt: Dienstpostenplan.	501	Gerli
an	ges	bi-lab	tip-alv.	?	Ich hab nicht gewußt, daß ich mein <u>Sommen</u> hut brauchen werd.	meinn Sonnenhut	BK: statt: mein Sonnenhut; anticip. of [-hab]; NW: (stressed?) rhema: 'brauchen werd': bi-labial gesture anticip.	43	Ger-trude
d-s an	k	k	t	?	Das ist in der <u>Kiefl</u> kühltruhe.	Tiefkühltruhe	BK: statt: Tiefkühltruhe.	429	Ger-trude
s an	k,v	Ra		?	Karamelkarawane	Kamelkarawane	BK: statt: Kamelkarawane; anticipation of syllable; NW: [kame:l], auch Kara[me:]...?	404	Ger-trude
an	sth			0	Das ist halt im Bruttgleislauf - .	Blutk[R]eislauf	BK: statt: Blutk[R]eislauf; NW: gesture for voiced too soon.	401b	Ger-trude
an	v	ɛ	i	?	Dann hat sich die Eise endlich umgezogen.	Ilse	BK: statt: Ilse.	423	Ger-trude
asz				?	Vereng <u>gerung</u>	Verengung	BK: statt: Verengung; etwas wird [enger] / Adj. vs. etwas [verengt] / Verb (sich): Kontamination.	42	Ger-trude
asz				?	Papier-Schnitten	Probier-Schnitten	BK: statt: Probier-Schnitten; NW: perhaps devoiced [b] at first anticip., then via association finished?	523	Ger-trude
d-s met	k	R	l	0	Das ist halt im Bruttgleislauf - .	Blutkreislauf	BK: statt: Blutkreislauf; Segmental u. transsegmental in einem speech error.	401a	Ger-trude
met	k	v	-	?	Das ist nicht relevant.	relevant	BK: statt: relevant.	424	Ger-trude
re	k	t		?	Das wird ihn nicht mehr so reizen, mir in die Beine zu beizen.	beibßen	BK: statt: beißen; NW: rhema: 'reizen'.	418	Ger-trude
d-s re	k	d	g	?	Das war ein Karman-Dia.	Karman-Ghia	BK: statt: Karman-Ghia; NW: perhaps 'Das' stressed?	435	Ger-trude
re	k	n	p	?	Geh doch auf die schnelle Schnur!	Spur	BK: statt: Spur; NW: from rhema repeated.	431	Ger-trude
d-s re	k	n	l	?	Hinter mir ist der Valentins-Wand.	-Wald	BK: statt: -Wald; NW: [l] dissimil.; [n] from (stressed) rhema: 'hinter (?).	432	Ger-trude
d-s re	k	ʃ	ts	?	Schutz <u>schaun</u>	Schutzaun	BK: statt: Schutzaun; NW: spoken allegro: 'Schutzaun'.	399	Ger-trude
s re	k	s	ʃ	?	Tennistasse	Tennistasche	BK: statt: Tennistasche; NW: Position-Crossing Error; syll.-final [s] > ambisyllabic position.	405	Ger-trude
re	v	e		?	Reptilienzoo	Reptilienzoo	BK: statt: Reptilienzoo; NW: also a retardation between [p] and [t] results in this new syllabification.	403	Ger-trude

Appendix 6

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / according to error types

s an	k	R	?	Triefdruck	Drogeriemarkt	BK: statt: Drogeriemarkt (für: Drogerie-).	428	Ger-trude	
re	k	m	v	In Kärnten hat letzte Woche die Mißwahl stattgefunden, und ...	Tiefdruck	BK: statt: Tiefdruck.	281	Hans	
re	k	l	?	Fleckerteppich farblich abgestimmt.	Mißwahl	BK: statt: Mißwahl.	986	Hans	
s an	k	l	?	biologische Kalotten	Fleckerteppich	BK: statt: Fleckerlteppich; NW: many [l] in this utterance.	428	Heinz	
s re	k	l	R	Der Schlecker ist bei uns ein Dreggeriemarkt.	Karotten	BK: statt: Karotten; NW: [R]-Sprecher?	366	Heiga	
met	kvk	beet	hen	? Flieg nicht über die <u>Berte</u> <u>Henna</u> !	Henne Berta	BK: statt: Henne Berta; Silbe + Onset der nächsten antizipiert.	188	Hemma K	
an	ges	lab	?	Glüderöl	Gliederöl	BK: statt: Glüderöl; NW: lip rounding too soon.	272	Hemma V	
d i+e+i	k	R	?	Schau, ein gutes Grießb_eile.	Grießbrei	BK: statt: Grießbrei; forward masking; NW: uvular [R]?	430	Hemma V.	
re	k	s	?	Zuerst waschen mir die Gläscher ab.	Gläser	BK: statt: Gläser; NW: 'mir' dialectal for 'wir'.	983	Hemma V.	
asz			0	Läger -.	Jäger / Landschrotbrot	BK: kontaminiert aus: Jäger / Landschrotbrot.	214	Hilde	
e	k	t	?	Der Erzherzog-Johann_-Rubel geht mir auf die Nerven.	Trubel	BK: statt: Trubel; Interferenz ... Rummel.	662	Irene	
met	m		?	am Freiheitspark platz <u>en</u>	am Freiheitsplatz parken	BK: in Korrektur von 324 geplant; am Freiheitsplatz parken; NW: see IK error 324; contact metathesis of morpheme; rare.	325	Irene	
s re	k	p	k	Wenn ich nicht weiter inskribiere, bin ich Karteileiche	am Freiheitspark platz <u>en</u>	BK: statt: Karteileiche; NW: also 'bald' with devoiced [b].	266	Irene	
re	k	R	?	(')bald eine <u>Parteileiche</u> .	Freudenfest	BK: statt: Freudenfest; NW: uvular [R]?	454	Jakob	
met	m		?	Das wird ein richtiges Freudenfest!	A.D.	BK: statt: A.D.; anticipation + forward masking? (syllable structure?).	463	John	
katkon			?	Oh par'tei! (kontaminiert aus: pardon / verzeih.)	pardon / verzeih.	BK: kontaminiert aus: pardon / verzeih.	543	Josef	
s an	k	d	b	Leberknödel	Leberknödel	BK: statt: Leberknödel.	4	Klaus	
asz			?	Mit einem Schuß werden alle erschossen		BK: statt: erschossen; die Rede war von Drosseln ...; NW: 'alle': 'Drosseln': semantics repetition, contaminating, because of association; different word category.	63	Klaus	
re	ges	bir-ab	dor so-vel	?	Sie ist schwammer	BK: statt: schwanger; NW: without further context interpretable only with speech gestures: [v] > [m]:	42	Klaus	
an	m			0	Das ist die normalis <u>che</u> -.	schwanger	BK: geplant: normale konsonantische Deklination; NW: rhema: 'konsonantische'.	244	Lilian

Appendix 6

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / according to error types

	katkon				? in der prellen Sonne	prallen / grellen	BK: kontaminiert aus: prallen / grellen.	132
an	m				? Sie überleben eine Überraschung.	erleben	BK: statt: erleben; NW: anticip. from rhema; new semantics: 'überleben': to survive; 'erleben': to experience.	198
e+c	ges	c:	ø	? die Größe des Räumes.	Größe des Raumes		BK: des R[oi]mes; statt: Größe des Raumes;	161
asz				? Ich tu das paketen.	verpacken		NW: lip rounding only too late substituted.	061
met	v	γ	υ	? Wüffelküken	Wuffelküken		BK: statt: verpacken; kein Versprecher!	000
met	k	m	b	? Mutter, Blisch, Eier	Butter, Milch, Eier		Wortbildung: Konstruktion aus: Paket.	545
d	an	k	l	v 0 Ich hab den Wagen laschen -.	waschen lassen		BK: statt: Butter, Milch, Eier.	2,3
s	re	k	ts	t ? ein ganz kurzes Telefonat	Telefonat		BK: geplant: waschen lassen; NW: metathesis 'Laschen wassen' possible; [v] dissimil.	307
re	v	e:	i:	? ... für Frau Wesack am Theater an der Wien	Wien		BK: statt: Telefonat; NW: German -z- is [ts].	477
an	v	ø	o:	? Der Altartabernakel in Bischofshöfen -hofen	-hofen		BK: statt: Wien; W[e:]sack / W[e:]n.	121
met	dau	a:	a	? Der öffentliche Verkehr wird dadurch einen Tag lang laimmgelegt.	lang lahmgelegt		BK: statt: lang lahmgelegt.	075
s	an	k	m	v ? Mochemnitte	Wochennitte		BK: statt: lang lahmgelegt.	065
met	v	e	æ	? Démler Bainz	Daimler Benz		BK: statt: Wochenmitte; bei allen Nachrichtensendungen: frei gesprochen oder abgelesen?	045
met	k	ts	t	? Parzeileitung	Parteizeitung		BK: statt: Daimler Benz, NW: [e] instead of Standard German: [ɛ].	037
met	k	n	l	? Kronkorolle	Kronkolonie		BK: statt: Parteizeitung.	013
met	m			? Verwölkung beänderlich.	Bewölkung veränderlich		BK: statt: Kronkolonie; Kontext: Hongkong; NW: coarticulation: Kronkolonie.	013
an	m			1 Bewölkung – Bewölkung ...			BK: statt: Bewölkung veränderlich.	179
s	an	k	ʃ	s ? Müntschäforschung	Münzfälschung		Nachr. - Spr.	001
re	v	υ	a	? Temperaturrückgang	Temperaturrückgang		Nachrichten	003
				too slow? Repetition from - 'tur'?			NachrÖ3	064
							NachrÖ3	890

Appendix 6

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / according to error types

s	an	k	R	?	Eine flache Tiefdruckzone	Tiefdruckzone		BK: statt: Tiefdruckzone; [R] gesprochen.	312	
met	m		?	Die Zufuhr feucht-lüffer Kaltluftmassen ...	feucht-kalter Luftmassen		BK: statt: feucht-kalter Luftmassen; NW: complex metathesis.	252		
s	re	k	s	?	Das Tief hat auf West- und M ^{ist} teleuropa	Mitteleuropa		BK: statt: Mitteleuropa.	102	
met	v	e:	y	?	das Beg ^l ut	Budget		BK: [be'dʒɪt] statt: Budget [bɪ'ðʒeɪt].	17	
re	k	ʃ	f	?	Präsident Reagan hat ein umfangreiches Forschungsprogramm für neue Waschensysteme	Waffensysteme		BK: statt: Waffensysteme.	172	
re	k	s	t	0	Jetzt gibt's noch eine Plässe -.	Platte von ...		BK: statt: Platte von ...; NW: Position-Crossing Error: from syll.-final to ambisyll. position.	247	
an	v	i:	a:	?	Gottfried Rieger siegt Auf 'Wiedersehen.	sagt		BK: statt: sagt; Perseverance, evtl. ...	190	
e	v,k	e:f		?	... die Schn_ älle ...	statt: die Schneefälle; Anticipation		BK: statt: die Schneefälle; Anticipation; NW: i.e., of [ɛlə].	251	
d	i+e+i	k	s	?	Das stö ^t auf größten Widerstand.	stößt		BK: statt: stößt; backward masking; NW: [s] dissimilation.	250	
an	v,k	ɛk		1	Bei St. Verg – bei St. Valentín Behinderungen wegen Bergungssarbeiten.			NW: rhema: 'wegen Bergungs'- 'g- is [k] because of utterance break; chunk of 11 syllables between error and source.	295	
an	v	u:	i:	?	Ruth Maru ^a 'Kubitschek	Maria		BK: statt: Maria; NW: ambiguous: an / re; lip rounding anticip.	134	
re	dau	e:	æ	?	Und im Ö-dree gibt's 'Freizeichen'.	Ö-drei		BK: statt: Ö-drei; Persev. of feature [+long] / backward masking.	316	
an	k	R	l	?	wirtschaftliche R ^{iberalisierungsm} aßnahmen	Liberalisierungsm ^a ßnahmen		BK: statt: Liberalisierungsm ^a ßnahmen; NW: uvular [R]?	559	
s	re	k	pR	t	?	unter den entsprechenden Umspränden	Umständen		BK: statt: Umständen; NW: uvular [R]?	379
s	an	k	ç	s	?	am Vormittag noch Rechte von Nachtgewittern.	Reste		BK: statt: Reste; Insertion of proper distrib. allophone.	377
an	ges	bi-lab	dor	o	Bold – pokal.	Goldpokal		BK: statt: Goldpokal; im Silbenanlaut stand nur [labial] als Ersatz zur Verfügung; NW: Pause but not corrected.	22	
an	k	n	v	1	Nien – Wien, Niederösterreich, ...			BK: gleiche Silbenposition! hier: Silbenanfang.	23	
an	ges	lab		?	Wenn die Mutti ein Lieblingsgerücht kocht.	Lieblingsgericht		BK: statt: Lieblingsgericht; NW: specific register, Babytalk? Lip rounding from 'kocht' anticip.?	485	

Appendix 6

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus other speakers / according to error types

an	v	3:	ει	1	because of <u>microworm</u> – <u>wave</u>	microwave ...	BK: gemeint: microwave ...; NW: syll. nucleus of 'work' anticip.	397a
an	k	m	k	1	because of <u>microworm</u> – <u>wave</u>	microwave ...	BK: Double Anticipation; NW: [m] from 'maintenance' (Position-Crossing Error)?	397b
e	k	h	0	ein Mensch, der Schätze auf _äuft.	aufhäuft	BK: statt: aufhäuft; NW: spoken allegro, no speech error?	486	
s an	k	f	x	? Überwaffung des Waffenstillstandes	Überwachung	BK: statt: Überwachung; frei gesprochen oder abgelesen?	043	
an	v	i	υ	? I think the "Schwerpunkt" can be predicted.	Schwerpunkt	BK: statt: Schwerpunkt; Perseverance; NW: probably anticip. from stressed '-dicted' (rhema).	393	
s an	k	st	ʃ	? stort stories	short	BK: statt: short.	420	
katkon				? Ich werd es Ihnen herbereiten.	herrichten / vorbereiten	BK: kontaminiert aus: herrichten / vorbereiten.	Rose-marie	
an	m			0 hinten schloß -.	saß geschlossen	BK: statt: saß geschlossen; schl[ɔ]β vs. s[ə:]β; Anticipation of whole syllable; NW: lip rounding anticip.	94	
Rep	k		R	? (Sprecher A: Das Leben ist hart. Sprecher B.:) Ja, halt!	hart	BK: statt: hart; Perseverance of Perception; NW: Position-Crossing Error: syll.-initial > -final.	173	
s re	k	d	g	? Deutsche Druppe	Gruppe	BK: statt; Gruppe; NW: BK transcribed it twice with devoiced [d]; assoc.: 'Truppe'?	159	
met	m			? <u>impressionable</u> <u>memories</u>	memorable impressions	BK: statt: memorable impressions; NW: accommodated: not 'memors' but: 'memories'!.	510	
s an	k	n		? ... wird stantiffinden.	stattfinden	BK: statt: stattfinden; NW: Velum gesture anticip., added to tip-alveolar gesture of [t].	279	
re	v	ε	a	? die Rede könnte man durchaus als ver'stecktes Verhandlungsangebot auffassen.	auffassen	BK: statt: auffassen.	282	
an	v	u	Υ	? Müllabfuhr	Müllabfuhr	BK: statt: Müllabfuhr; NW: tongue stayed at the bottom.	TV-Sprecher	
s an	v,k	an	a:d	? in der Bannewanne	Badewanne	BK: statt: Badewanne; NW: Velum gesture anticip.	135	
met	v	e	ι	? Die haben Lenzs-Richtsschwäche.	'Links-Rechtsschwäche	BK: statt: 'Links-Rechtsschwäche – Vokalmetathese, oder: Rechts-Linksschwäche?	Uli	
re	v	i	ε	? Du weißt ja eh, wie mir der Hut immer brennt		BK: statt: brennt; NW: -e- = [ε] or [e]?	unbe-kannt	
s an	k	r	W	? You take your <u>rine</u> , right.	wine, right	BK: statt: wine, right.	Valerie	
							137	

Appendix 6

Bernhard Kettemann - Speech Error Corpus
other speakers / according to error types

an	v	c	ε	?	Dro d ful [sɔvɪ]	dreadful		BK: statt: dreadful; NW: Gestures of jaw and lips anticip.	21	Valerie
met	m			?	im <u>Zinkauer Zeken</u>	Seckauer Zinken		BK: statt: Seckauer Zinken; Metathese + Persev. of [t]; NW: morpheme metathesis.	138a	Valerie
s re	k	ts	s	?	im <u>Zinkauer Zeken</u>	Seckauer Zinken		BK: statt: Seckauer Zinken; NW: perhaps perceptually [ts] repeated, resp. [t] added.	138b	Valerie
s re	k	n	0	Ja, was ich heuer Schnee gesch <u>naufelt</u>	geschaufelt		BK: statt: geschaufelt; NW: probably 'Schnee' with sentence stress.	Vroni	438	
				Hänicke übersetzt dieses Wort mit 1 » 'stummer 'Fisch« – 's[t]ummer 'Fi[s] – 'stummer 'Fisch.			BK: kein Fehler; NW: perceptual problem (?): a no-error unnecessarily corrected with false sounds, then repeated the first (correct) utterance.		351	Wolf-gang
s an	k	f	k	?	aus dem Stenfref	Stegref		BK: statt: Stegref; NW: 'Stel[k]reif'.	524	Wolf-gang
d-s man	v	i	γ	0	Das gibt dem St <u>ick</u> –	Stück Tiefe		BK: geplant: Stück Tiefe; Anticip. of feature [-round]; NW: probably broken vowel metathesis, '[-round]': i.e., e+c: lip rounding omitted and then used too late.	352	Wolf-gang
z z					##### 31. 5. 2010, NW	111 errors				z